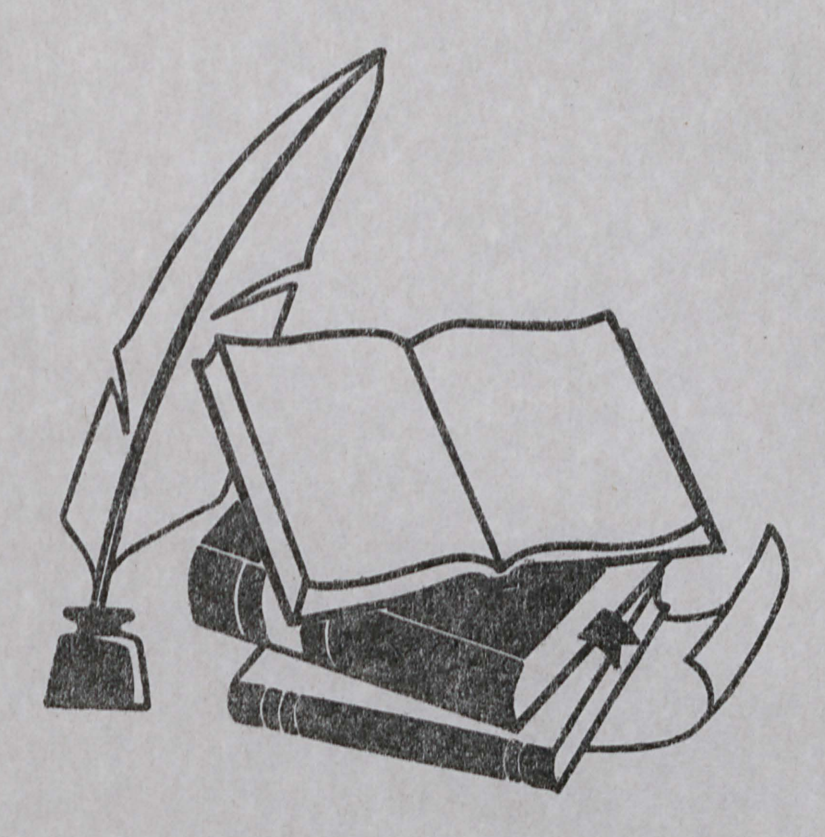
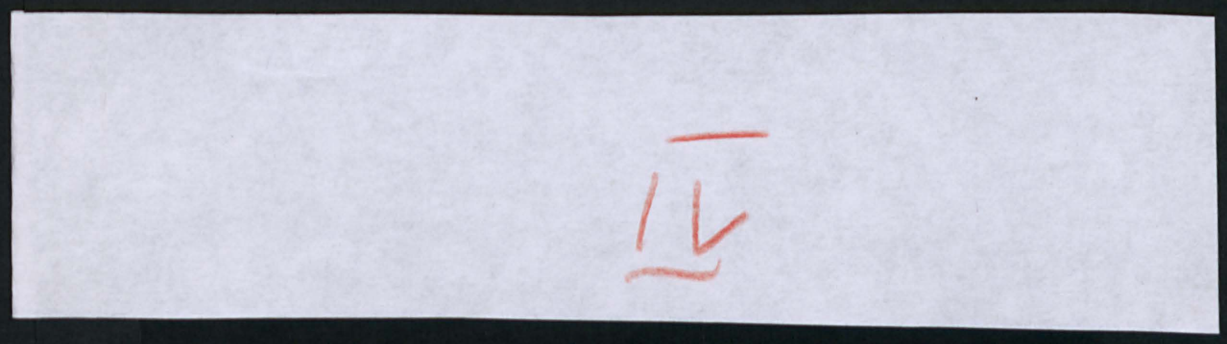


ПАПКА ДЛЯ ПАПЕРІВ

Архів Голуховських

ф. зб. 2 п. 1 г. II

арк. 276 – 453



Vienne ce 21 Janvier 867

312

276

Ma bien aimée Marie !

Quittant Léopol j'avais l'idée de ne pas te donner de mes nouvelles parceque mon absence ne peut être que de quelques jours, mais quand je suis loin de ma chère Marie je languis après elle et je sens le besoin de lui annoncer que je suis arrivé heureusement à Vienne — à Cracovie j'ai vu Bosinger et Dill qui m'attendaient au debarcadaire — En nous aprochant de Cracovie nous avons été frappés de la masse de neige qui couvrait les champs et plus nous nous avancions de la Metropole plus les masses de neige devenaient abondantes — En fait de nouvelles je t'annonce que Mᵉ Zelenska mère est morte il y a quelques jours son enterrement eut lieu hier avant de midi — Gay et son beau frère Węzyk sont arrivés ici je les ai vu tous les deux — la bonne dame leur mère en mourant a attend l'âge de 89 ans voilà un âge bien respectable — Hier il y avait bal chez les Schwarzenberg — je n'en connais pas encore les détails — mais en passant hier soir par le Mehlmarkt, j'ai vu les apartements du prince eclairés et une masse de voitures et d'equipages qui entouraient le palais

Aujourd'hui vers les 10 heures après avoir bien dormi
je suis allé voir Belcredi, où nous nous sommes
entendus sur bien des choses, mais après une
heure de conférence il fallait remettre à demain
la continuation de notre entretien — Puis je me
suis rendu chez le comte Larisch avec lequel
j'avais aussi à régler beaucoup d'affaires urgentes —
après avoir conferé une bonne heure le huissier
lui rendit un écrit de S.M. qui le relève des
fonctions de ministre des finances — et par
là-même il s'est trouvé que notre conférence
devint superflue — pour obvier au mal Larisch
eut la complaisance de faire venir son remplaçant temporaire —
avec lequel tout a été mis en règle sauf
quelques détails que nous arrangerons demain
après midi dans une séance ad hoc —
j'espère par conséquent que mon séjour à
Vienne portera ses fruits —
Mon audience chez S.M. n'est pas encore fixée selon
toute probabilité je ~~me~~ m'y rendrai demain
ou après demain — puis j'aurai à parler au
Ministre de la justice et à Beust — de
sorte que vendredi je pourrai m'acheminer
vers Cracovie ~~où~~ où il faut absolument
que je m'arrête à peu près 24 heures —

Wlodzimierz Borkowski qui j'ai vu aujourd'hui m'a dit qu'il l'a fait son rapport concernant l'eau de Kissingen — il se trouve que l'eau engueskirir a été expédiée pour Léopol et que le montant a été payé à l'expéditeur — niewiedzieć zatem kto wody odebrał za nas — albo też może paka została odebrana i gdzieś w piwnicy spoczywa — o czem jednak wątpię — bo Koblischka mi mówi że w piwnicy pałacu niewiadomego takiej paki nima a w naszym pałacu także wiedzą że taka paka się nieznajduje — słowem jest jakieś bałamuctwo nie do odgadnienia — Borkowski mówił mi że się zapytał u Ciebie (czyli Katarzyny par poste) druga paka Kissingen wyexpedyowaé —

Étant au débarcadère de Léopol je croyais m'apercevoir que quand j'ai fait mes adieux aux enfants le bon Jean n'y était pas probablement le bon chouxe trônait sur son siège — i tak chłopiec mi powiedział lecz go uwięz za mnie uściskaj — wraz z Ludwiką Zosią Stasiem Mieciem i Adasiem — mes amitiés à votre bonne Tió et toi mon ange je t'embrasse du fond de mon coeur

ton Agenor

Vienne le 24 Janvier 867

314
278

Ma bonne Marie

Demain matin je pars pour Cracovie où je reste le Samedi et le dimanche — avec le train du soir je quitte Cracovie pour arriver le lundi matin à Lwów — à vrai dire j'avais l'intention de ne rester qu'un jour Cracovie mais comme il y a bal Samedi chez Mr Adam Potocki il n'y a pas moyen de ne pas y être sans manquer aux règles de la bienséance — Avant hier j'étais chez l'Empereur qui m'a accueilli avec beaucoup de bienveillance — aujourd'hui après midi je vais chez l'Archiduc Charles Louis — et des conférences continuelles avec les ministres m'occupent depuis le matin jusqu'au soir c'est à dire jusqu'à cinq heures après midi, puis je dine à l'hôtel zum Erzherzog Carl en société de plusieurs compatriotes — gdzie się zawsze do siódmej wieczór — dotąd byłem tylko raz w teatrze — zwykle czas spędzam wieczory w domu — J'embrasse Henri Sophie Stas Urszula Adam mon petit Jurio et toi ma bien aimée Marie ton Agénor

mes amitiés a Tisa —

Kraków dnia 27 Stycznia 867

Ma bien aimée Marie!

Przyjęto mnie w Krakowie z takiem wylaniem a powiem nawet z takim entuzyazmem że musiałem odwdzięczyć się mieszkańcom tego miasta i pozostać dni kilka w tem mieście – Wjazdu mojego do Krakowa nie będę ci opisywał, bo mnie w tej mierze czas wyręczył a powiem raczej za mało powiedział, bo przyjęcie było serdeczne i nad miarę sympatyczne – Ici les autorités civiles militaires et le clergé m'ont fait leur cour ce qui avait duré environ 4 heures, puis j'ai fait mes visites jusqu'au dîné qui me fut donné par Coßinger – nous étions 18 personnes a Pani Hofrathowa bardzo się dobrze wywiązała ze swego zadania – après dîné j'ai visité le casino bourgeois – d'où nous sommes allés au bal que la ville a arrangé en mon honneur j'y suis resté jusqu'à vers les 10 heures et demi pour aller passer la soirée chez les Henri Wodzickich – Dziś zas zacząłem od mszy świętej

Potem odwiedziłem Radę miejską w Magistracie gdzie mi ofiarowano obywatelstwo i jako taki wpisałem się do Księgi — tam zabawiłem około ćwierć godziny — wodalszym toku ~~zwiedz~~ zwiedziłem Towarzystwo naukowe które zasługuje na uwagę znawców, albo wiem w krótkim czasie; ponieważ ~~... ...~~ zaledwie wprzeciągu 8 letniego istnienia, wiele się tam skarbów nagromadziło — trzeba ~~...~~ będzie aby mnie kiedyś tu przyjechać — Nareszcie udałem się do Tow: Ogniowego i do Szparkassy — ~~...~~ potem wróciłem do domu skąd za godzinę idę na obiad który mi daje Miasto Kraków

Je compte partir mardi soir pour Léopol et mercredi matin j'espère te presser sur mon coeur ma bien aimée Marie avec toute ma marmaille — et le soir mercredi comme de raison il y aura bal chez vous — et mais pour ne pas le faire manquer j'ai envoyé aujourd'hui Kobuschka, pour qu'il aide le

316
281

tems d'aranger le souper — A revoir donc ma chère et bonne Marie je t'embrasse du fond de mon coeur avec Mimi Sophie Stas Nicola Adam et Juris — Mes amitiés a Teà

ton Agenor

Vienne ce 6 février 867
7 heures du soir

Ma bien aimée Marie !

J'ai tout trouvé en désordre et dans le plus parfait désarroi, dans le moment S.M. honore de sa confiance le Baron de Beust c'est donc lui qui dispose de tout et qui arrange le ministère – au moment de mon arrivé vers les 9 heures du soir j'ai reçu l'invitation de passer le lendemain à 8 heures du matin chez l'Empereur, après une heure d'entretien il m'ordonna de passer chez Beust avec ordre de revenir chez lui à 8 heures du soir, aujourd'hui j'ai denouveau conferé avec Beust Becke Belcredi et d'autres fonctionnaires, – de façon que je suis occupé depuis le matin jusqu'au soir, car ce n'est que vers les six heures que je suis parvenu de trouver un moment de ~~repos~~ loisir pour dîner à mon aise – après mon repas je suis rentré chez moi pour t'écrire ces quelques mots – car à 9 heures du soir j'ai encore une conférence chez Beust

Dostał się wdzięki za chwil kilka – jutro skończę moj list i donoszę ci kiedy będę mógł powrócić do Lwowa – jutro mam być konferowat z Ministrami a o drugiej z południa udam się do Arcy Xięcia Karola Ludwika którym mnie wezwał abym się do niego zgłosił –

Hier j'ai diné chez Joseph tout le monde y est en bonne santé les enfants ont très bonne mine, et Me attend sa délivrance dans le courant du mois prochain – demain je terminerai ma lettre –

le 7 fevrier 867

J'ai passé une longue soirée ou plutot ~~tr~~ un long tête à tête avec ~~chez~~ Beust il voulant me forcer la main mais j'ai vaillamment resisté (: soit dit entre nous :) – car la situation est très dificile pour ne pas dire desesperée – ~~et~~ ~~faire~~ pour réussir dans cette tache dificile il faudrait avant

318
283

tout un souverain avec une fermeté à toute
épreuve — et un conseil de ministres
avec des capacités superieures — mais malheu
reusement ce ne sont pas des choses qu'on
trouve du jour au lendemain — et
malheureusement on a précipité la chutte
de Belcredi sans trop penser à l'avenir —
J'esspère partir ~~a~~ après demain — sans trop
fixer le terme, car je ne puis prévoir la
tournure des affaires dans les 48 heures que
j'ai devant moi — mais ~~de~~ ce que je
puis te mander ~~ce~~ c'est que notre dîte sera
ajournée de 8 à 10 jours de façon que
le ~~bal~~ grand bal qui a du avoir lieu
le 13 du courant devra être remis a
plus tard — par consequant le 13 fevrier
il y aura chez nous soirée dansante comme
d'habitude — J'embrasse Mesmin Sophie
Stas Urticola Adam et le bon Jorio
et toi ma bien aimée Marie ton
Agenor

Mes amities a Tiá

Vienne le 13 fevrier 869.

319
284



Ma bien aimé Marie! Hier matin on m'a remis ta lettre du 9 d.c. — Je suis ~~fort~~ tres content que le carnaval soit déjà terminé parceque à la longue ces veilles prolongées devaient nécessairement te fatiguer et je t'avoue que ton dernier rhume commençait ~~de~~ à m'inquieter, maintenant tout est fini toi tu a rempli ton devoir et Sophie a dansé à coeur joie —

Depuis deux jours nous avons un temps detestable il pleut presque sans discontinuer on a de la peine à sortir aussi je passe une grande partie de la journée dans mon logement, à l'Hôtel Müller mes fenêtres donnent sur le Graben — à tout prendre je suis bien casé — mais les ~~odeur~~ odeurs de la cuisine surtout avant diner sont tres désagréables, car dès le matin commence la cuisson des oignons — qui repandent une detestable odeur —

Aujourd'hui ou au plus tard demain j'espère
arrêter un logement pour toi ma chère — mon
hôtelier me propose un logement de 4 chambres
et un trou pour le domestique les ~~tr~~ trois
chambres principales sont bien situées parcequ'elles
donnent sur le Graben — tylko mówiłem czyli moi
sąsiedzi rzeczą za parę dni wyjechać, to się
dziś musi zdecydować z resztą zdaje mi się
że żądanie dziennej płacy będzie przesolone —
Potem jest jeszcze mieszkanie do wynajęcia
na Końcu der Kärntnerner Strasse, gdzie zatrzymałem
~~na~~ jednego na III Stocku — Dziś pójdę zobaczyć
czyli schody są dobre — zawsze jednak jest
trzeba przykro windować się aż na trzecie
piętro — zatem wątpię abym się na to
pomieszkanie zdecydował — Naresszcie będzie
mi Hotel Meisel mieszkanie za parę dni
które także dziś obejrzę — Słowo co ~~zł~~
zrobię dam Ci znać telegrafem z oznaczeniem
dnia kiedy najem się rozpocznie ażebyś
uregulowała twój wyjazd ze Lwowa —

320
285

Je te remercie pour les félicitations que tu m'avais envoyé par télégramme et par lettre, quant aux enfants sans en excepter notre brave Joris, ils se sont mis en peine et ils m'ont écrit de longues lettres — auxquelles j'ai répondu séparément à chacun de mes bien chéris — à l'exception de Sophie que j'espère voir dans quelques jours — Joseph a bonne mine, il est toujours très affairé s'occupant des nouvelles du jour, Madame n'a pas l'air souffrant quoiqu'on s'aperçoive déjà que sa grossesse avance — étant dernière=ment chez eux à dîner, ils m'ont parlé des fêtes qui les ont occupé pendant le carnaval — qui a été dit-on très animé, car toutes les classes de la société, ont pris une part très active aux jouissances de cet hiver — et on ne saurait s'en étonner — vu l'immense abondance d'argent qui circule à Vienne — il s'en suit que le luxe devient d'année en année plus effréné — L'aspect politique est moins satisfaisant car le mécontentement s'enracine et les exigences des libéraux deviennent toujours plus pressantes

d'autre part le tâtonnement et l'indécision du gouverne-
-ment lui fait perdre l'équilibre ~~et~~ tandis qu'il s'en sont
~~que~~ personne ~~on~~ ne le respecte, le découragement et
l'indifférence s'est emparé des personnages les plus
marquantes — En un mot l'horizon s'assombrit il n'y
a que le demi monde qui s'étourdit dans les
plaisirs et la haute finance qui s'enrichit
à vu d'oeil —
Adieu ma chère Marie je t'embrasse du fond de
mon coeur avec Maman Sophie Stas Ursule Adam
et Josio, mes amitiés à Tix — Dis bien des
choses affectueuses à mon frère

Ton Agenor

321

286

Vendredi Vienne ce 29 Mars 867

Ma chère Marie !

Je suis heureusement arrivé à Vienne hier soir, après avoir arrangé ma toilette, j'ai repris mes anciennes habitudes et je suis passé au café Daum pour prendre le thé et lire les journaux mais à peine y suis-je entré je me suis vu entouré d'une quantité de connaissances sans parler du Comte Rusocki - j'y ai parlé à Zamoyski fils d'André Zbyszewski Rodakowski Stadnicki Konopski &c &c

Aujourd'hui j'ai vu Beust et d'autres Ministres ce n'est que demain que je pourrai entrer dans les détails des affaires - Vers les 11 heures du matin Sylven a Zoria qui a très bonne mine M^e est encore alitée mais elle se porte bien -

de même que la petite et le reste
de la marmaille — J'embrasse mes
enfants Ninin Sophie Stas
Misiowa Adam et Jurie mes
amitiés à Tia et toi ma
chère je t'embrasse du fond
de mon cœur — Dans le moment
~~Joseph~~ Joseph est chez moi
je finis la lettre pour aller
faire une promenade au Skater
Adieu mon ange bon

Agenor

Bude ce 1 Avril 867

322
288

Ma bien aimée Marie! Il est six heures du matin et je t'écris d'un endroit où je ne comptais nullement de passer ce jour néfaste — parceque je ne souhaite pas du tout d'emporter d'ici un poisson d'Avril — maintenant je t'expliquerai comment il s'est fait que je sois ici — Arrivé à Vienne comme tu le sais je n'ai pas trouvé l'Empereur qui séjourne depuis quelque temps à Bude, il fallait par conséquent lui annoncer mon apparition, en réponse de quoi il eut l'extrême amabilité de ~~me~~ m'appeler à Bude — c'est donc hier soir que j'ai quitté Vienne en société du Baron de Beust et du chancelier de la Croatie le Baron de Kussevich — arrivé au débarcadère de Pesth — on nous a conduit au chateau royal où chacun de nous ~~~~ fut casé dans un charmant petit apartement avec une vue magnifique — sur Bude

Pesth et les dependances — Quant à la
dernière nuit je l'ai passé parfaitement
passablement bien
dans un lit ~~parfaitement~~ arrangé — autant
que peut l'être une ~~[illegible]~~ couchette dans
un Vagon de première classe — mais
cela ne m'a pas empeché de faire un bon
somme de 7 heures — Comme il est
encore très matin je n'ai vu personne
des gros Bonnets qui entourent l'Empereur
aussi je ne puis te donner des details
sur ce qui se passe ici mais à mon
retour à Liegeot nous en jaserons —
maintenant je me bornerai de te dire
qu'à Vienne on m'a fait un très
bon accueil et qu'en grande partie
les affaires administratives que je me proposais d'arranger
ou pris une tournure favorable ou plutot
et ont été dirigés en bonne voie —

323
289

Hier avant de nous mettre en route il y avait un dîner diplomatique chez le Baron de Beust auquel j'ai aussi assisté, les sommités diplomatiques de même que tous les hauts fonctionnaires de la cour y ont été représentés — Mais comme le dîner ne voulait pas finir et le temps pressait, parceque'il fallait être à huit heures sonnante au débarcadère, j'ai du quitter les salons au moment où nous nous sommes levé de table sans même avoir pris le café — et cet incident m'avait empeché de faire de nouvelles connaissances, car c'est habituellement après dîner qu'on est plus à son aise et la conversation devient plus animée, tandis qu'avant dîner les convives viennent les uns après les autres, chacun fait un bout de conversation avec le maître de la maison

puis les anciennes connaissances se disent les bien venue — après quoi à peine a-t-on repris haleine on vous annonce que le dîner est servi — Après t'avoir donné ces détails je termine ma lettre pour faire toilette et attendre le moment où Sa Majesté me fera venir chez Elle — J'embrasse Maman Sophie Stas Mariola Adam et mon bon Jules pour lequel j'ai pris un bonbon de chez le Bn de Beust avec un tout petit chachet — mes amitiés à Tia et toi ma chère je t'embrasse du fond de mon coeur ton Agenor

A propos avant hier j'ai vu Mlle Fanny elle était encore ~~alité~~ alitée mais c'était son dernier jour car hier elle comptait se lever —

Vienne ce 4 Avril 867

Ma bien aimée Marie!

Me voilà de nouveau de retour à Vienne
pobyt mój w Peszcie a raczej w Budzie trwał
tylko dwa Dni. S. M. m'a très gracieusement
accueilli et m'avait exprimé ses remercîments pour
le service que je lui ai rendu en faisant
marcher raisonablement la ~~G~~ Diète de la
Galicie — A Peszt j'ai dû faire un tas
de visites chez les personnages de marque
wszędzie bardzo serdecznie i uprzejmie mnie
przyjmowano — ogromny jest teraz napływ ludzi
w Peszcie i w Budzie tak że dojeżdżając
do Peszta kłopotałem się czyli uda mi
się znaleźć jakie takie pomieszkanie lecz
płonne były moje obawy bo umieszczono mnie
w pałacu ze służbą Pałacu Królewskiego gdzie we
wszystkie potrzeby mnie opatrzono, do obiadu raz
miałem zaproszenie do Cesarza — tak że byłem
jakby pączek w maśle —

Je suis pas en état de marquer aujourd'hui
le jour de mon départ mais à tout prendre
j'espère que dans 4 jours c'est à dire
le lundi et au plus tard le 9 de c.
je me mettrai en route pour Liepol-
Mr fami est déjà levée comme de raison
sa petite première et fait la joie de
sa maman - qui étendue sur sa chaise
longue, admire avec une air de fierté
son petit chou -
Je finis ma lettre pour embrasser Maman
Sophie Stas Ursula Adam - et Jurio
A propos à mon retour de Kutho on m'a
remis ta chère lettre - je tacherai de
faire les commissions dont tu m'a bien
voulue charger - Si j'ai le temps je
me mettrai a écrire aux deux garçons, mais
dans le moment je suis trop occupé
pour le faire -

~~[illegible]~~ mes amitiés à Tia — et mes compliments
à Mᵉ l'anglaise dont j'ai oublié le nom
Je t'embrasse du fond de mon cœur ma
bien aimée chérie. Ton

Agénor

Leopol le 19 Mai 867

Très chère Marie ! Je suis arrivé heureusement hier soir à Vienne, mais il y a un tel encombrement dans les hôtels que je n'ai pas trouvé de logement, à l'hôtel zum Erzherzog Karl, force m'a été faite de chercher à me caser ailleurs — et en définitive j'ai trouvé une chambre bien petite à l'hôtel Meissl au troisième étage tandis que Zaleski et Kobierzycki ont été hissés au quatrième — Dans quelques jours la situation va s'éclaircir et je pourrai te dire si et quand il me sera possible de revenir à Leopol, quant à moi je ~~pense~~ j'espère et je le désire de revenir au plus tôt et de repartir ensuite pour les eaux — Aujourd'hui j'ai commencé par aller à la messe puis je suis allé voir Joseph qui se porte à merveille avec toute sa famille — ensuite j'ai vu Mr Becke et le Baron Beust — l'affaire de Potocki n'est pas encore mis au clair

parcequ'on n'est pas trop enclin d'acquiescer a ses ~~condit~~ conditions — en un mot l'affaire n'est pas rompue mais elle vacille —
Avant tout il faut que je tâche à me caser plus convenablement car il n'y a pas moyen de me contenter du trou dans lequel on m'a fourré — et une fois plus au large je trouverai moyen de te donner des details plus circonstanciés sur tout ce qui se passe —
J'embrasse Maman Sophie et ma Marion Adèle et mon cher Jovia — mes compliments a Teà et toi ma chère Marie je t'embrasse du fond de mon coeur tout

Agénor

Wieden dnia 22 Maja 867

327

284

Ma chère Marie!

Wracam właśnie do domu po wysłuchaniu mowy Tronowej która wszystkich posłów i członków izby Panów w Burgu zgromadziła, le discours de l'Empereur a été faiblement applaudi quoique a tout prendre il contenait des passages qui pouvaient satisfaire, mais malheureusement la méfiance s'est emparée de tout le monde, au point que personne ne ~~pe~~ veut croire a un meilleur avenir, — Demain commencent nos séances habituelles qui se prolongeront selon toute probabilité jusqu'à ce que l'adresse de la chambre haute ne soit voté — Potem mam nadzieję że będzie dłuższy wypoczynek dla izby Panów a wtedy będę mógł porzucić Wiedeń co najpóźniej pragnę wszelako ażeby to mogło nastąpić przed Mamą

i 20 dziami — A l'heure qu'il est je
suis détestablement casé, à l'hotel
Meisel mais dès demain je déménage
in mein [illegible] [illegible] Strauchgasse
N° 2 — nächst der Börse — où j'ai
trouvé un petit appartement de deux
chambres et une antichambre je
n'y serai pas trop bien mais dans
tous les cas infiniment mieux qu'ici —
Hier j'ai diné chez Monseigneur Mislin
avec le Nonce Apostolique nous
y avons passé deux heures bien
gaiement — M Mislin te remercie
pour ta lettre qui lui a fait beaucoup
de plaisir — i tłumaczył się że dotąd
na list nie odpisał, bo wybiera się
~~Rzym~~ Rzymu, za dni 10 a przed
wyjazdem musi wykończyć książkę do

naboženstwa nad którą od miesiąca pracuje, et
lorsque ~~le~~ son livre sera imprimé il se
propose de t'en offrir un exemplaire et
de te remercier en même tems de
ton souvenir bienveillant — Aujourd'hui
je vais dîner chez Joseph — qui se porte
parfaitement bien — Chez les Krzyżanowscy
j'ai ~~rencontré~~ rencontré Mlle Honorine qui
part dans quelques jours pour Brunn
et peu de tems après pour [illegible]
elle espère de t'y trouver encore —
Mlle Sophie Krzyżanowska [illegible]
l'honneur toujours — J'embrasse Emmanuel
Sophie Stas [illegible] Adam et Józio
mes amitiés à Thé et toi ma
bien aimée t'j'embrasse du fond de
mon coeur ton

Agenor

329

296

Vienne le 30 Mai 867

Ma bien aimée et très chère Marie ! Nous aussi nous avons souffert du froid mais depuis avant hier le tems s'est remis au beau et aujourd'hui la chaleur devient sensible — Depuis que je t'ai écrit on s'aperçoit un peu d'un changement favorable envers notre délégation — j'ai trouvé moyen de parler dans le parcours des quelques jours à deux reprise à l'Empereur une fois à Schönbrunn où j'ai diné et puis en audience particulière au chateau imperial à Vienne, mes remarques et mon raisonnement a produit quelque effet, et la suite en est qu'il y a quelque raprochement — nous verrons si les nôtres en sauront tirer parti — S. M. a été très gracieuse pour moi, ses intentions sont bonnes son cœur excellent, mais le souverain homme d'état n'y est pour rien — maintenant par exemple il se rend à Bude pour effectuer le couronnement sans se rendre compte de la gravité du moment et sans aprecier l'importance du serment qu'il va prêter sur ~~[illegible]~~ l'évangile — à l'heure qu'il est la Hongrie absorbe toute son attention

sans trop s'inquiéter des autres provinces, qui étant froissées dans ~~ce~~ leur intérêts les plus vitals, s'apprêtant à une résistance ~~[illegible]~~ – formidable – Dieu veuille que je sois mauvais prophète, mais vu la marche que nous suivons, il est à craindre que des secousses violentes ne nous surprennent avant que nous le pensions – Aujourd'hui j'ai passé deux longues heures chez notre Archiduc Charles Louis qui m'a chargé de te dire bien des choses aimables. durant notre entretien qui roulant sur les objets les plus hétérogènes il est allé chercher ses enfants pour me les montrer niemieckiego dosić wyraźnie i zgrabnie l'aîné a ~~deux~~ trois ans et demi et l'autre va finir bientôt deux ans – La question qui préoccupe maintenant la cour c'est la facheuse nouvelle ~~[illegible]~~ qui est survenue hier du Mexique l'Empereur Maximilien a été fait prisonnier le 15 de ce mois ci mais on ne sait pas wszyscy się zgadzają tyle bowiem jest tam stronnictw z których jedne są zagorzałe [illegible] ~~[illegible]~~ posłuszne do najśmielszych ostateczności – Teraz więc wszystkich oczy są zwrócone

330
297

ażeby tycznie z Francyą i Anglią i Belgią wydobyć dostojnego niewolnika ze ~~[illegible]~~ szponów nieprzyjacielskich. Tu są ludzie znający stosunki mexykańskie i co twierdzą że jeżeli z Cesarzem Maxymilianem gorzej się nie obejdą to przypuszczamy grubo za jego uwolnienie każą sobie zapłacić — l'Archiduchesse Sophie doit être excessivement affligée de cet accident malencontreux — son fils Charles Louis a été appelé par l'Empereur à Schönbrunn pour consoler la pauvre mère ~~—~~ et près Delapella et à passé toute la journée.

Sophie Stas et Adam m'ont fait grand plaisir en m'écrivant de longues lettres et en me donnant des details sur tout ce qui se passe a la maison j'espère que bientôt j'aurai le bonheur de vous embrasser tous car selon toute probabilité mon sejour a Vienne ne se prolongera pas au delà du 5 ou 6 du mois prochain — l'Empereur par le premier train pour Bude les Archiducs le suivent le 5 du mois prochain et vers a temps la au plus tard la session du Reichsrath va être ajournée — vu l'absence des ministres qui doivent aussi s'acheminer vers Bude

La mesconfiture des jolis Dzieduszycky m'a fait rire c'est pourtant plaisant de voir des gens qui ne sont plus jeunes de se faire de ~~...~~ scène de jalousie — Je ~~...~~ plains-la pauvre Mlle Mirabilowska dans tout ça qu'elle s'en ressentira au plus vite

Je t'embrasse du fond de mon cœur et je vais de ce pas chez Joseph Potocki où il y a dîner de 8 personnes en l'honneur de Karnicky pour Swedich. — Vladimir et Sapieha y sont aussi. Mes compliments à Tia j'embrasse Agenor Sapieha Stas Adam Ursula et Jurio

Sas

A. Z.

Vienne ce 2 Juin 867

331
298

Ma bien aimée Marie !

Avant de quitter Vienne je ferai l'achat de l'étoffe dont tu me parles dans ta dernière lettre, quant à la couleur j'aurai soin de choisir une couleur ~~qui~~ grise mais pas trop clair — ~~c'est~~ à dire vrai c'est Weiss chez qui nous avons fait l'achat de la voiture en question, mais je doute qu'il se rappelle après un si long laps de temps de la dimension du véhicul, par conséquent il serait à désirer que je puisse ~~sa~~ connaître la quantité des aunes à acheter, une carossier un peu entendu le fera sans difficulté — Joseph avait gagné il y a 8 jours la fièvre tierce mais Fleishman la lui a fait passer après deux accès assez fort — il se propose de partir pour Kopreynitz dans une diligence accompagné de toute sa marmaille — après avoir vacciné sa petite qui comme le reste des enfants se porte bien — ton frère m'avait dit qu'il voulant aller à Peste pour assister au

couronnement sans que M. Fauy l'accompagne mais
je ne crois pas qu'il réalise son projet ~~en~~ parcequ'il
y a une difficulté immense de s'assurer un logement.
Le jour de mon départ n'est pas fixé mais
si l'ajournement du Reichrath a lieu dans
le courant de la semaine je désir repartir
immédiatement après pour Léopol à moins
qu'un incident imprévu ne m'en empêche et
ce serait ma présence à Pesth à ~~la~~ laquelle
je ~~[illegible]~~ voudrais échapper si faire se peut —
Je ~~p~~ me borne à ces quelques mots car
je suis pressé d'assister à une séance
où j'ai promis de venir — Embrasses
Nini Sophie Stas Mincio Adam et
mon cher petit Jurio mes amitiés à
Tin et toi ma bien aimée je te
presse sur mon cœur tous

Agenor

Vienne a 6 Juin 867

300

Ma bien aimée Marie ! L'homme propose Dieu dispose je me rejouissais de quitter aujourd'hui Vienne ~~pour~~ pour me mettre a tes pieds, mais j'ai reçu l'ordre d'aller a Pesth pour assister au couronnement — qui doit avoir lieu après demain — s'il n'est ajourné a cause de la mort de la pauvre Archiduchesse Mathilde qui vient d'expirer aujourd'hui a six heures du matin, immédiatement après sa mort on a telegraphié a Pesth pour prendre les ordres de l'Empereur — mais jusqu'à present il n'y a pas de reponse si le couronnement a lieu comme on l'avait arreté dernierement je pars aujourd'hui pour Bude, dans le cas contraire je m'arrête ici quelques jours car en definitive dans le courant de la semaine prochaine il faut absolument que la cérémonie devienne un fait accompli — il s'agit seulement de décider si l'enterrement doit préceder le couronnement ou bien le suivre. Mais ces contrariétés ne sont pas les seules qui entravent mon depart pour Léopol il y en a encore une autre, vers le 17 Juin l'Imperatrice de toutes les Russie vient en ~~la frontière de la~~ Galicie pour aller en Crimée

La chose paraît être assez extraordinaire mais
elle est positive — car voulant suivre autant que
possible le cours des chemins de fer elle ira de
Petersbourg par Varsovie Cracovie Léopol à
Czernowitz d'où elle va faire le reste du
voyage en partie en voiture et ~~en bateau pour~~ reste par
mer — Notre Empereur en étant averti vient
de me donner l'ordre d'aller à la rencontre
de l'Impératrice et de l'attendre à la
frontière — tu vois qu'avec tout ce qui
se passe ici je ne puis aller à Léopol —
aussi je te prie de ne pas entraver
tes projets mais d'aller comme tu en avais
l'idée, c'est à dire immédiatement après les fêtes de Pentecôte
à Truskawiec, i zabierz ze sobą ~~[illegible]~~ Ninią
ja zaś jak się załatwię ~~z [illegible]~~ z mojemi
expedycjami powrócę na 8 lub 10 dni do
Lwowa zkąd przyjadę do was do Truskawca
na 24 godzin zabiorę ze sobą Ninią i pojadę
z nią do Karlsbadu — Ma santé va depuis
15 jours très bien je ne souffre pas et
chaque nuit je transpire fortement comme
c'était le cas il y a 8 ans à la suite de
quoi je souffrais infiniment moins — pendant

quelques années — Hier Vladislas Czartoryski est venu de Paris pour aller passer l'été a Sieniawa j'avais beaucoup de plaisir a le revoir c'est un homme bien sympatique — Nos representants Polonais se comportent très bien dans la diète — aussi j'ai toute espoir que nous parviendrons a obtenir des concessions salutaires pour notre pays, M. Beust ~~[illegible]~~ qui par parenthèse n'est pas absolument de nos amis, s'aperçoit que pour dominer le differents partis, qui en grande partie sont très avancés il lui faut des elements conservateurs qu'on ne trouve pas dans la democratie allemande et quant à la noblesse allemande c'est un cadavre pourri et fetide — Le fait est que jusqu'à present les choses marchent assez bien quoique pas aussi vite que je l'avais desiré — Plusieurs explications assez vives ~~[illegible]~~ avec M Beust nous ont rapproché un tant soit peu — et depuis ce temps là il devient plus traitable et pliant, — mais dans nos engagements et gavant des sorins et je il y avait un moment où je croyais que la ~~[illegible]~~ glace allait se rompre

Voilà assez de ce verbiage je termine par conséquent ma lettre en embrassant Nini Sophie Stés Miscola Adam et le petit bon homme de Jutrio — Mes amitiés à la chère Teri et toi mon ange chérie je t'embrasse du fond de mon coeur ton

Agenor

Hier nous avons été à dîner chez Jurio avec Sanguszko Roman le jeune Potocki Adam Wl. Baworowski et moi — Mme Fanny s'est déjà entièrement remise — et Joseph n'a plus regagné de fièvre —

Pesth le 7 Juin 867

334
302

Ma bien aimée Marie ! J'ai quitté Vienne hier à huit heures du soir et aujourd'hui après 5 heures du matin nous sommes arrivés heureusement à Pesth où on nous a casé aux frais de la couronne après avoir fait toilette vers huit heures Sapieha et moi nous avons rendu visite au notre président de la haute chambre Prince Carlos Auersperg pour connaître en detail le programe des fêtes et notement le cérémoniel du couronnement qui a lieu demain — le tout va durer depuis 7 h. du matin jusqu'à 3 heures après midi, mais pour ~~pour~~ prendre poste à l'endroit qui nous sera indiqué, vu la masse des voitures qui se mettront en circulation on nous a désigné l'ordre de paraître au pont du Danube à 5½ sonnante — & par consé-
-quant faut-il nous lever demain à quatre heures du matin — et endosser dès le grand matin le grand uniforme avec decorations, colans et accessoires — voilà un

un jour de lourde besogne qui nous attend —
le détail terminé nous nous sommes mis en
course avec Sapieha, et nous rendîmes visite
en premier lieu à l'homme le plus remarquable
de la Hongrie ~~suivant des~~ autant vaut dire
~~chez deux~~ à Deak — accueilli à bras ouverts par
cet homme du peuple, nous sommes allés
ensuite chez Etienne Karoli l'homme le plus populaire
parmi les magnats — puis nous fîmes la
tournée chez les ministres et en dernier lieu
chez Crenneville lui demandant d'annoncer
à l'Empereur ~~suivant~~ notre ~~—~~ arrivée, qui
peut-être daignera nous accorder une audience
dans le courant — des jours suivants — Crenneville
en se surpassant en politesse nous a demandé
un petit moment de répit disant qu'il irait
faire tout de suite son rapport à S. M. mais
quel était notre étonnement lorsque l'Empereur
lui répondit qu'il voulait nous voir à l'instant
même — quoique en redingote il fallait se
rendre à cet auguste ~~appel~~ appel — l'audience
a été courte, mais elle ~~a~~ a été très satisfaisante
pour moi car l'Empereur m'avait accordé plusieurs
concessions qui feront plaisir au pays — et

335
303

mais ~~instances~~ comme j'en mis ~~étaient~~ assez nombreuses et ne voulant pas finir il me repondit qu'il en reconnaissant la nécessité, qu'il approuvait ~~et la~~ justice de mes demandes mais qu'il ~~ne~~ n'y pouvait pas repondre tout de suite comme il y reflechirait et il me procurerait l'occasion de lui en parler ~~pour~~ en detail, — quand une fois il sera de retour à Vienne —

Notre sejour ici ne sera que de 48 heures car le grand bal et le théatre paré seront supprimés à cause du décès de la pauvre Archiduchesse Mathilde; lundi soir je reviens à Vienne sans pouvoir préciser le jour de mon retour à Léopol aussi je te prie de ne pas m'y attendre j'arriverai à Truskawiec quand il me sera possible de le faire —

J'embrasse mon vieux Mimi Sophie Stas Mesrole Adam et le petit gamin Jules mes amitiés à Tiu — et toi je presse sur mon coeur ton

Agenor

Aujourd'hui j'irai avec Sapieha chez Etienne Karoli — le même chez lequel j'ai passé la belle soirée dont je t'ai tant parlé dans le temps — Dans le moment ou je t'écris toutes les cloches des eglises annoncent le moment

de la translation des joyaux de la couronne du palais royal à l'église du chateau il est 3 heures après midi —

AG

Pesth ce 8 Juin 867

336
304

Ma bien aimée Marie!

La cérémonie du couronnement, vient d'être terminée le cérémonial n'avait pas ~~aussi~~ duré long-tems que je le craignais, car à midi tout ayant fini nous ~~nous~~ sommes rentrés chez nous — le cortège, l'acte de couronnement, le serment royal et d'autres accessoirs, dont parleront largement les journaux ont été imposant, jamais je n'ai eu l'idée de voir de pareilles magnificences — et j'avoue sincèrement que je suis parfaitement satisfait d'avoir assisté à cet acte sollannel et unique dans son genre — Je ne t'en ferai pas une description detaillée car les journa-listes s'empareront de cet événement, pour éclairer le ~~publ~~ public sur tout ce qui s'est passé ici, d'ailleurs n'ayant ~~pour~~ presque pas dormi pendant deux nuits, j'ai besoin de me reposer un peu — avant d'aller dîner — je me bornerais seulement à te dire que la fête avait parfaitement ~~reussi~~ réussi, et que pas la moindre dissonnance n'avait troublé

cette magnifique solennité, sauf la chutte de plusieurs magnats hongrois — et d'un archévèque mon ami qui étaient tombés de leur chevaux — les dames étaient couvertes de diaments et leur costumes nationaux faisaient le plus bel effet, l'Imperatrice en particulier était plus belle que jamais et sa couronne ornée des plus beaux diaments arrangée d'après ses propres indications avait attiré les yeux de tout le monde — en un mot c'était une fête comme on n'en voit pas de pareilles, toutes les personnes sans exception l'avouent et le repetent à qui veut l'entendre indigènes et étrangères — Pour couronner le plaisir le céremoniel y compris la sainte messe n'avait duré que 5 heures au lieu de septe comme on l'avait annoncé mais aussi le hasard nous avait favorisés, parceque après les chaleurs étouffantes des journées precedentes un tems doux et agréable n'agravait plus la lassitude des spectateurs — Je comptais partir demain mais come je suis invité à diné pour le mardi prochain à la cour

de

il faudra que je prolonge mon séjour jusqu'à mercredi —
Quand tu partiras pour Truskawiec je te prie de
me laisser dans une armoire, que tu remettras à la garde
de Tartini ou à qui que ce soit, mon linge car
j'en aurai besoin — à mon retour à Leopol où
je ne compte rester que quelques jours —
Je t'embrasse de tout mon cœur avec Louise
Sophie Stas Aurora Adam et le petit Jean —
Mes amitiés à Tia ton

Agenor

838
306

Pesth ce 10 Juin 867

Chère Marie! Étant invités pour demain chez Sa Majesté à dîner nous sommes forcés de remettre notre départ a demain soir — arrivé à Vienne je compte y rester un jour et tout au plus 48 heures, quant au voyage de l'Impératrice de toutes les Russies il n'est pas encore dit positivement si je vais l'accompagner durant son passage par toute la Galicie c'est à dire jusqu'à Czernowitz, car dans les dernières depêches récemment survenues il est dit que S.M. desire voyager dans le plus parfait incognito, il s'agit donc de s'entendre préalablement sur l'étendu des ordres à prendre — ce qui se fera à mon retour à Vienne — Ile mi się zdaje skończy się na tem że będę musiał udać się do Krakowa lub być na granicy gdy Cesarzowa będzie przejeżdżać a zresztą

wydam rozkazy aby ci starają mnie czujne oko na służbę kolejową — co gdy uczynię będę mógł powrócić do Lwowa a wtedy przybędę także do Truskawca aby was wszystkich serdecznie powitać —

Hier nous avons eu un immense banquet a la salle de redoute il y avait ~~[illegible]~~ environ 800 a 900 ~~personnes~~ convives, le service a été médiocre le diné mauvais et la tenue des personnes qui prenaient part au repas rapellant la taverne — des dames en grande tenue nous admiraient du haut des galeries — le corps diplomatique dans son complet assistant de loin à notre diné, n'y ayant aucune part — au milieu de notre repas, parut L'Empereur et l'Imperatrice avec ~~un~~ un grand cortege — le primas de ~~la~~ la Hongrie complimenta leur majestés tenant le verre de champagne en main — des Eljen sans fin retentissaient dans toutes les salles

pendant que leur Majestés se promenant parmis les tables des convives, a tout prendre il y avait beaucoup de cris, des gesticulations sans fin, et une immense quantité de vin repandu, qui faisait perdre l'equilibre aux plus intrepides buveurs, aussi à peine l'Empereur était il parti, un bon nombre de convives avait gagné le large ce parti me paraissant si sage que j'en fis autant — Le soir la ville était eclairée mais cette manifestation nationale n'avait pas réussi, car le vent était si violant qu'il éteignait les lampions et même les flammes à gaz — quant au feu d'artifice aux bords du Danube il n'a pas été imposant du tout — Mais en parlant des fêtes de hier j'avais oublié de faire mention de la Regatta sur le Danube, ce sont des courses en petits bateaux — d'immenses affiches annonçant cette fête qui avait attiré un nombreux public mais sauf le prix élevé que les rameurs avait gagné

les spectateurs n'en étaient pas dutout émerveillés parceque le spectacle était chétif, et le froid qu'on ressentait les ~~...~~ incomodait — Aujourd'hui on remet les ~~...~~ dons du Royaume entre les mains de leur ~~...~~ Majestés, mais j'avoue que le courage me manque d'assister à ce spectacle ~~...~~ parcequ'il y a beaucoup de vent et considérablement de poussière, a ta ceremonia odbywa się pod ~~...~~ gołém niebem — Izba Magnatów i Sejmu który składa dar w pieniądzach, potrzymają ~~...~~ wieśniaczki z miasta, ogrodniki — Rzeźniki, gospodarne — rybołowcy etc etc którzy na wielkich wozach umyślnie do tego przystrojonych, ładują swe dary i Królowi ofiarują — Demain je dine à la cour et immédiatement après je pars pour Vienne

J'embrasse Minium Sophie Stas Mesoslin Adam et le cher Juris mes amitiés a Tei et toi j'embrasse du fond de mon coeur ton

Agenor

Vienne le 12 Juni 867

340

308

Nie ma złego co by na dobre nie wyszło, nie mogę
bowiem jechać do Truskawca zastanę jeszcze
was wszystkich moje drodzy we Lwowie
z czego bardzo się cieszę lecz chciałbym aby
Działwa była w Truskawcu bo jej to dobrze
posłuży a nawet tobie by się przydało —
Je ne t'écris que ces quelques mots
pour t'annoncer que je suis arrivé aujourd'hui
matin à 7 heures à Vienne et après demain
matin o godzinie siódmej jadę do
Lwowa bez przerwy tak że tam 15
rano będę z powrotem. J'y reste quelques
jours pour aller au devant de l'Impe
ratrice — après quoi je m'en
retourne à Léopol pour prendre Anna
i jadę do Karlsbadu bardzo bym się
ucieszył gdyby Pani chciała z nami jechać
J'embrasse Anna Sophie Staś [illegible] Adam
et le bon Juri mes amitiés à Tia et
toi ma bonne chère Marie je t'embrasse de tout
mon coeur ton Agenor

341 310

Cracovie à 20 Juin 867

Ma bien aimée Marie —

Le trajet de Léopol à Cracovie s'est fait en bon ordre — dès mon arrivé ici je me suis mis à visiter les établissements d'éducation et sanitaires ce qui m'avait fatigué un peu — étant rentré chez moi après 5 heures ~~et~~ je me suis reposé deux ~~quelques~~ heures po czem poszedłem na posiedzenie rady ~~miej~~ miejskiej gdzie dyskutowano wszelki sposob zrestaurowania Sukiennic — a około godziny pół do dziesiątej poszedłem do Generałowej Skrzyneckiej która Cię najserdeczniej pozdrawia — La journée d'aujourd'hui était assez dure car à huit heures du matin il fallait être à l'église du chateau pour entendre la messe et puis assister ou ~~plutôt~~ plutôt suivre la procession qui n'avait fini qu'après midi — à peine rentré chez moi je me suis débarassé de mes atours a przebrawszy się zacząłem robić wizyty do godziny wpół do czwartej potem wróciłem do domu w działem frak pośpieszyłem na koley

aby dostać się do Chrzanowic gdzie znów naj-
=serdeczniej przyjęto Madame Adam qui est la
bonté et l'amabilité personnifiée m'a fait
le plus aimable accueil, et pour me
rendre de bonne humeur en un mot pour
me vaincre complètement, bardzo mi wiele
o Tobie mówiła ubolewając nad tem że
mi przyjechała do Krakowa — J'y ai fait
la connaissance de la Princesse Woronzoff
une sœur à Mme Arthur Potocka, les deux
dames sont très prévenantes et d'une parfaite
politesse — la Csse Woronzoff voulant voir
l'Impératrice va (demain) accompagnée d'Adam Potocki
et de sa femme à Trzemieszno car c'est
l'endroit où la Czarine s'arrête une demi
heure, à Cracovie il lui serait impossible
de la recevoir pewnie będzie przejeżdżać
w nocy o godzinie drugiej w Lwowie
pour Krakow — Saint Ernstam t'aura
donné des détails sur mon compte car
je l'ai vu aujourd'hui au débarcadère

342
311

a son passage de St Varsovie à Lemberg, —
Je voulais expedier aujourd'hui ma lettre mais je vois, qu'il est trop tard il faut donc remettre mon expedition à demain matin —

Cracovie ce 21 Juni 867

Dziś zabieram się z ważną liczbą zakładów humanitarnych i naukowych zwiedzić — a potem jestem proszony na obiad postny do Dietla — zaś jutro wnosząc ze słoboty na niedzielę będzie przejeżdżać Cesarzowa Rossyjska przez Krakow wtedy wezmę wczasie zmiany lokomotywy przyczepić mój wagon do trenu Cesarzowej i pojadę wraz z nią dalej w drogę dopiero w Przemyślu a najprawdopodobniej we Lwowie będę się jej mógł przedstawić — bo wnosząc czysto będzie nieprawdopodobieństwo — Je t'embrasse du fond de mon coeur ainsi avec Maman Sophie Stas Musiola et Adam, sans excepter mon cher petit Juni — mes amitiés a Tekla

Ton Agénor

Carlsbad ce 12 Juillet 867

Je ne te dirai que quelques mots ma bien
aimée Marie pour t'annoncer notre arrivée –
Przyjechaliśmy wczoraj około 11 tej godzinie w dobrym
zdrowiu pomimo niepogody i niewczasu Zeleński
a eu la bonté de m'arrêter un très beau
logement pour un prix raisonnable vu
l'immense concurrence de monde – nous avons
trois chambres pour nous et une petite ~~chamb~~
chambrette pour Koblischka –
aujourd'hui j'ai commencé ma ~~cure~~ cure avec
deux goblets – En fait de connaissances je n'
ai rencontré que quelques unes entre autres
Mr Russocka qui compte rester 15 jours
encore – Je ne te parlerai pas de Wieliczka
et de toutes les belles choses que nous
y avons vu car j'espère que mon
jeune compagnon t'en fera une narration
détaillée – D'ailleurs je suis trop fatigué

pour prolonger mon épître mais à peine
debarqué je tenais à te donner de
nos nouvelles et te dire dire ma chère
Marie que je t'aime de tout mon
cœur — Embrasses de ma part Sophie
Stach Messola Adam et mon bon petit
Juris — mes compliments à notre chère
Tia — et gardes moi ton tendre
souvenir ton Agénor

Agénor fils embrasse sa petite maman
et ses soeurs et frères ainsi que Tia

Carlsbad le 18 24/7 67



Ma très chère Marie !

Tu nous accuses injustement car depuis notre arrivée ici c'est à dire depuis le 12 d. c. Nimnin t'a écrit trois fois et moi je suis aujourd'hui à ma troisième lettre — Quant à ma cure je ne peux ni m'en plaindre ni m'en louer, car à vrais dire je ne sens pas d'abattement mais mon mal de côté et qui me fait beaucoup souffrir sans relâche n'a guère discontinué — Mon médecin Sieur Winter un très brave homme me fait de belles espérances, mais c'est que tous ces gens là, tant qu'ils sont, mentent comme des arracheurs de dents aussi ses prédictions encourageantes ne me consolent que faiblement, avec la journée



Dès demain je finis la moitié de ma cure, car comme je t'en avais fait part dans ma dernière lettre je compte rester quatre semaines ici — après quoi il faudra se reposer environ 10 à 15 jours en rôdant de par le monde et en dernier lieu reve=
=nir à Léopol, où je m'arrêterai à peu près 8 jours avant d'entreprendre une tournée d'inspection dans la province — mais Nimini tu l'auras aussitôt que je serai de retour à Léopol, parceque le jeune homme brûle d'envie d'aller à Skala et de se mettre aux pieds de sa petite Maman —

Me Chassorka vient de partir aujourd'hui pour Franzensbad, wiele już osób wyjeżdża z tąd, ale na to miast napływ nowych gości jest jeszcze dość znaczny, ~~ale~~ i istotnie nie pamiętają roku w którym by Karlsbad tak licznie był nawiedzony jak teraz, to też pomieszkania znacznie podrożały — Polonii jest wiele ale ze znakomit-szych dam ile wiem jedna Pani Adamowa Krasińska nie Lubieńska — (tu przybyła) którą onegdaj poznałem bo byłem przez męża proszony abym do nich na wieczór przyszedł — il paraît que Me était curieuse de faire ma connaissance — Co do Moskali których tu jest bardzo wiele stałem się przedmiotem ich ciekawości, bo Potoccy Braniccy & którzy mają więcej styczności z niemi przez to że majątków które tam posiadają — ustawicznie są napastowani różnemi zapytaniami a których zawsze mais monsieur nous Golochowski — a ja na nieszczęście znikam jak kamfora bo przechadzam się zwykle w miejscach mniej uczęszcza-nych, stroniąc od zgiełku towarzyskiego — ce un mot

je deviens un objet précieux mais introuvable —
Żeleński se rappelle à ton souvenir i ściele się Hrabini pod stopy — tych wyrazów sam dobrał sobie i kazał mi je napisać —
Raport Żnamirowskiego mnie zadawalnia bo pierwsze orania już ukończone, i wygnojone dość wiele pola — i inne roboty się uporządkują
Rappelles moi au souvenir de Tża — Mamin se met à tes pieds je t'embrasse du fond de mon coeur avec Zosią i Staś Musiola Adam et le petit Jarcio

ton

Agénor

340
316

Carlsbad ce 20 Juillet 867

Ma chère Marie! Il y a demain six jours que nous nous sommes quittés et jusqu'à présent je n'ai pas de tes nouvelles il est vrai qu'inter=médiairement de terribles inondations en Galicie ont interrompu les communications entre Cracovie et Léopol, mais quoique les chemins de fer ne puissent circuler le service postal, quoique un tant soit peu tardif se fait tout de même, aussi je ne parviens pas à m'expliquer ce manque total de tes nouvelles étant sûr que depuis notre séparation tu m'auras écrit déjà plusieurs lettres –

Nous nous portons grâce au bon Dieu passablement bien, quoique le tems soit détestable car outre une pluie qui ne discontinue pas nous souffrons du froid — qui nous a forcé de nous pourvoir d'habits d'hiver — Nini fait de longues promenades et il [illegible] d'un bel humeur mais il est pâle et ses lèvres sont enflés j'espère que l'air des montagnes et les 20 verres de Marienbad lui feront du bien —

D'après les indications du medecin de l'endroit je devrai rester au lieu de 3 semaines ~~quatre~~ quatre

mais en revanche il me fera grâce de Franzensbad, parceque l'usage des eaux d'ici ne m'affaibli guère et d'après les ordonnances de Mr. A de Diell les bains de ce dernier endroit m'ont été ordonnés en cas si après Karlsbad je me sentais affaibli — ce qui jusqu'à present n'est pas le cas —

Les journées de ma cure avancent il est vrai car aujourd'hui j'en suis au neuvième mais mon mal ne me quitte pas, ce qui me decourage passablement — mais que faire il n'y a pas de remède pour moi, [illegible] que les douleurs

ne soyent pas aussi forte que dans le courant de l'année passée, ou plus tôt pendant l'hiver dernier — car ce mal me faisait désesperant —
Je viens de recevoir une lettre de Stanislas datée de Trouville il s'y plait et annonce son arrivée a Carlsbad vers le 5 du m. p. malheureusement ce sera à peu près le tems où je quitterai cet endroit
Mes amitiés a Tia j'embrasse Sophie Stas Ursula Adam et mon cher petit Jozio et toi ma bien aimée Mama
ton Agénor

Minimi se met au pieds de sa petite Maman — il t'a écrit hier

Carlsbad le 18 26/7 67

548
318

Ma bien aimée Marie ..! Aujourd'hui c'était le tour à Ninemi de t'écrire, mais j'empiète sur ses droit, pour t'annoncer que hier je me sentais indisposé pendant toute la journée ce qui ne m'empechait pas de boire les eaux de me baigner d'après l'ordonnance du médecin et de faire mes promenade habituelles, mais étant abatu je suis rentré plustot que de coutume car a 7 heures du soir je me trouvais déjà dans mon appartement et a 8 heures je me suis couché, vers les 9 heures un frisson assez fort m'avait saisi après quoi je me suis endormi et en me reveillant je me trouvais dans un bain de transpiration — en un mot c'est la fièvre tierce qui s'est manifestée — Aujourd'hui matin j'ai fait venir mon medecin, qui m'ordonna de continuer ma cure moins les bains qui sont incompati=
=bles avec la fièvre — dans tous les cas

nous allons voir, si aujourd'hui soir ou demain
un nouvel accès va reparaître – et ce n'est
qu'au troisième accès que Sieur Winter
se décidera de me faire avaler du ~~quin~~
chinquinat – pour le moment il me fait
observer un régime très sobre et me
defend absolument l'usage de viande, je
vivrai ces jours-ci par consequent de soupes
de compotes – et de café le matin c'est
au moins le régime qu'il m'avait prescrit
pour aujourd'hui et demain – quant au
reste ~~la~~ ma cure se fait comme d'ha=
=bitude sauf les promenades après dîné
Rozpisałem się obszernie abyś wiedziała jak
się mam i żebyś na próżno sobie głowy
nie kłopotała, ja sobie do tej febry żadnego
nie dałem powodu być więc może że to jest
skutek używania wód które po wielu latach
odnowiły febrę która, zbyt gwałtownie była
kurowana, i stała się powodem ~~mej~~ moich cierpień

od lat 35 — to ten [illegible] nieraz mi mówił
wenn gabst ich denn daß die Erzählung wundern
der früher ausgehalten würde — dans le moment
je me sens bien quoique un peu affaibli —
Pani Krasińska o której pisałem mi jest zdaniem
Lubieńska teraz Mielecka — Demain [illegible]
t'écrire — mes amitiés à Tia — j'embrasse
Sophie Staś Mieczia Adam et mon beigamani
Jozio et toi ma bien aimée Marie
ton

Agénor

Carlsbad ce 18 28/7 67

550
320

Ma bien aimée Marie !

J'ai reçu aujourd'hui ta chère lettre en date du 23 d. c. chwała Bogu wszyscy jesteście zdrowi i dobrego używanie powietrza quant à nous nous ne somes pas aussi heureux car le tems est pluvieux et froid — mon second accès de fièvre que j'attendais hier soir n'est pas arrivé mais en revange mon mal de coté me fait souffrir quoique je sois déjà au 16 jour de ma cure, en un mot je ne me sens pas du tout soulagé — mais en revange bien découragé car je prévois que mon séjour à Carlsbad aura manqué parfaitement son effet — enfin que faire mon mal paraît être incurable pourvu que le bon Dieu m'épargne d'aussi fortes douleurs comme celle de l'hiver passé —

Je reste ici jusqu'au 9 du mois prochain
pour terminer mes quatre semaines de
cure – et comme je ne me sens
pas affaibli, Franzensbad ne m'est pas
indiqué als Nachkur – um aber nicht
gleich zur Arbeit zurückzukommen, je vais
en désespoir de cause à Paris où
je resterai une huitaine, car on dit
merveille de l'exposition qui certainement
ne se renouvellera pas de si tôt,
il faut par conséquent que le jeune
homme profite de l'occasion et joigne
son admiration à celle des autres, dans tous
les cas ce voyage l'instruira et développera
son esprit sous beaucoup de rapports –
au retour je passerai par Vienne où je
compte m'arrêter deux jours avant de
m'en retourner à Léopol, gdzie będę
około 26 lub 27 go Sierpnia z tąd zaraz

Ci powiedz Mamma do Stały ja zaś mam nadzieję
że w pierwszej połowie Września tam przybędę —
Dites ma chère Marie à Antonie qu'il
monte tous les jours mojej Klacz i to niech
jeździ po wsi i po miasteczku bo w ostatnich czasach
zaczęła się płoszyć zwłaszcza jak z poza płotów
psy szczekały i na drogę wypadały — trzeba
ją przeto oswoić i uspokoić ale należy się z nią łagodnie
obchodzić bo się bardzo łatwo alarmuje —
Zelenski demeure avec nous et il se propose
d'aller ensemble à Paris ce
sera un bon compagnon, je m'en réjouis, car
en voyage on aime à ne pas être trop
isolé — Pan Wit Pani Hr. bardzo dziękuje
za łaskawą o nim pamięć i zamierza za to
osobiście złożyć swe uszanowanie —
Veillez ma chère à ce que le menuisier travaille
assidûment aux parquets et que la confection
en soit exacte — car ses derniers produits
laissaient beaucoup à désirer —

Bien des choses prévenantes à Tia - grace à Dieu les bains prescrits par Untereuil lui ont fait du bien, d'après ce que m'en dit Sophie — J'embrasse Sophie Stas Mieczia Adam et mon cher Juris — de même que toi ma chère Marie du fond de mon coeur bylebo prawa Panna, arebyś zdrowie stanowiła bo tu dla Ducis na wiele ~~lat~~ jeszcze lat potrzeba adieu ma bien aimée toute

Agenor

NB Si tu as à me donner quelques commissions pour Paris faites le ~~tout~~ de suite pour que ta lettre me trouve encore ici —

À propos – je ne sais pas si toutes mes lettres te parviennent mais c'est ma sixième épître que je t'adresse –

Carlsbad ce 31 Juillet 867

352
322

Ma bien aimée Marie ! Le temps est toujours froid et la pluie vient persécuter chaque jour à plusieurs reprises ce qui m'empêche de me baigner – Depuis deux jours je suis mieux ma fièvre n'est plus revenue et le mal de côté est moins violent en un mot je me sens soulagé ! – mais le mal de côté qui est devenu chronique chez moi, ne veut pas céder, quoique mon médecin s'entête à dire, que les suites salutaires des eaux, dont je m'abreuve depuis trois semaines environ, produiront leur effet plus tard – enfin nous verons ce qui en sera – Néanmoins, qui d'après les ordonnances du médecin a mis de côté le Kreutzbrunn – passé aux eaux de Karlsbad – bien entendu c'est le Marktbrunn dont il s'agit – et autant que je puis en juger il me paraît – que ce changement lui fait du bien –

372
522

car il est gai et il a infiniment meilleure mine,
son appétit est très satisfaisant et il dort
on ne peut pas mieux — ce sont
dans tous les cas des symptômes
rassurants —
Notre vie est toujours très monotone ce
sont les mêmes promenades et les
mêmes repas qui se répètent jour
pour jour sans être interrompus
par une variété quelconque — aussi
comptons nous les jours avec impatience,
qui fixent encore notre séjour à
Carlsbad, heureusement ils se bornent
dès aujourd'hui au nombre de huit —
car nous quittons irrévocablement ces
parages le 8 du courant, avec
la ~~ferme~~ ferme intention d'arriver
vers le 28 Août à ~~[illegible]~~

353
323

J'espère que Znamirowski se hâte de faire rentrer les bléds, car les chaleurs dont vous faites mention dans tes lettres me fait à craindre, que le tems va changer et qu'il nous apportera la pluie en Podolie ce qui pourait faire grand tort à la qualité des grains déjà moissonés — si par consequent il est en retard je te prie ma chère Marie de le talonner un tant soit peu —
Mes amitiés à Tia — J'embrasse Sophie qui vient d'écrire à Mimi une lettre très bien arangée tant pour le style que pour l'écriture — et dis lui de ma part que le soin qu'elle y a mis, me fit grand plaisir embrasse aussi pour moi Stas ce fier paresseux Adam avec la recommendation de se tenir droit et de renoncer à tout jamais au maintien de gueux — Mlle Ursiola que je prie de ne pas mettre son estomac en avant — et mon bon Jurio avec la demande d'aimer son papa — Je te presse sur mon coeur ma bien aimée Marie ton Apoun



DALLWITZ

Carlsbad ce 4 Aou 867

Ma bien aimée Marie ! Aujourd'hui je
fini mon 24 jour de cure j'en ai encore
4 et puis je me mets en route pour
Paris où comme je ~~te~~ l'ai annoncé
nous comptons rester environ 8 à 10
jours – Ma santé va mieux quoiqui
mon mal de côté me fait encore
souffrir – ~~Le~~ Le tems est toujours défa-
-vorable mais moins froid qu'il ne
l'a été il y a 8 jours de sorte

que je peux me baigner sans risquer de
me refroidir, aujourd'hui me voilà au septième
bain, et s'il n'y a pas d'empêchement,
en terminant ma cure j'en aurai pris
11 en tout; c'est à peu près le nombre
de bains que le médecin m'avait
prescrit en arrivant ici, car l'essen-
tiel de la cure ce sont les eaux
qu'on boit, les bains au contraire
n'en forment que l'accessoire —
Maurice va bien et compte tout de
même avec impatience les jours
qui nous séparent de Paris quoiqu'il
n'en convienne pas, mais il faut
avouer en même temps qu'il brûle

355
325

de revenir au plus vite près de sa chère Maman – le jeune homme plaît généralement et on ne veut guère croire qu'il ait fait son éducation à la maison, tellement dit-on son l'esprit est développé et son jugement élevé et juste – Pour moi c'est une grande consolation de le voir pénétré d'un profond sentiment religieux sans qu'il soit superstitieux – en effet je le vois aller tous les jours à l'église et assister consciencieusement à la messe, sans que je l'ai jamais engagé de le faire –
En un mot l'éducation d'Agenor a bien réussi Dieu donne que dans le temps je puisse en dire autant des autres, enfin nous le verrons –
Ma bien aimée Marie tu n'as pas pu te refuser le plaisir de prendre des renseignements sur notre compte par télégraphe, et sachant combien je t'aime

pas à être interpellé, c'est le pauvre Henri
qui a été sommé de te répondre —
Potocki Alfred — Szymanowski Maurice le père
de Mme Bninska et Dzieduszycki sont déjà
partis, de sorte que la colonie Galicienne
diminue chaque jour — et moi pour
mon compte je serai bien content
quand j'aurai tourné le dos à ce
cher Karlsbad qui à la longue devient
embêtant — Zeleński te présente ses respects
Dis bien des choses affectueuses à Tia, j'embrasse
Sophie Stas Misiora Adam et mon
bon petit Jurio — Je te presse sur
mon coeur ma bien aimée Marie
ton
Agenor

356

Léopol ce 28 Aout 867

326

Ma chère et bien aimée Marie! ta chère lettre en date du 25 d.. m'a été remise ce matin juste au moment lorsque en t'éveillant, comme je le suposé, tu auras accueilli notre cher Ummi à Skala qui sera arrivé dans le courant de la nuit passée entre minuit et une heure — A vrai dire il n'y a que trois jours que je suis ici et pourtant je puis t'attester que depuis mon arrivée bien des choses ont été mis en train — qui pendant mon absence se reposaient du sommeil du juste — si les affaires qui me préoccupent dans le moment vont du même train j'espère que j'aurai terminé ma besogne dans 15 jours environ — mais il m'est impossible de préciser aujourd'hui le moment de mon départ —

Nous ne pourrons pas nous rencontrer à
Kopeczynce parceque je suis nécessité de
faire une petite tournée dans le
midi de la Province et c'est donc du
~~le~~ côté de Kolomea Zaleszczyki que
je vous arriverai — Dans tous les
cas je te prie de m'attendre à
Skala et sois bien sûre ma
chère Marie que je ferai tout
mon possible d'accélérer mon apparition
à Skala — Le petit rapport que
Znam: t'a donné est bien triste car
je ne conçois pas comment avec le
peu de paille nous parviendrons à
faire vivre le bétail pendant l'hiver
le père est à Burdiakowce parceque
toutes les espèces de grain ~~comp~~ compris

357
327

il n'y a que mille choques, jak to będzie można
złe inwentarz utrzymać to jest prawdziwa
zagadka —
Sympatyzuję z tu teraz układaniem parkietów Skalskich
i ma wielkie moje zadziwienie widzę że pomimo
przedsięwziętego szlifowania zaledwie będzie jaka
ꝑ sztuk przeszło 300 ꝑ dobrych i zupełnie czysto
wyrobionych parkietów sztuk 50, ten gatunek
stolarz jakby na umyślnie w każdym partii
dał jeden lub dwa formery ~~na~~ wadliwe
tak że częstokroć jedna ~~[illegible]~~ skaza lub
dziura cały zresztą dobrze obrobiony parkiet
robi niezdatnym do użycia —
Hier j'ai dîné chez Cajetan demain j'en
ferai autant il est difficile de faire autrement
mais je l'avoue que je préférerais ~~[illegible]~~ passer
au Casino — tellement ~~[illegible]~~ il est gênant
pour moi de veiller à une ~~[illegible]~~ heure fixe, —
mais Cajetan est si bon et si prévenant
qu'on passe volontiers sur ~~[illegible]~~ ce petit in
convénient —

Aujourd'hui j'ai eu le plaisir de voir le bon oncle Nicolas il a f très bonne mine et on ne dirai jamais qu'il est dans sa 72ème année personne ne s'en douterait si ce n'était pas lui, qui le répète à toute occasion disant qu'il n'était plus loin de la mort — les braves jésuites ne lui laissent ni paix ni repos car maintenant on l'envoit a Cracovie où les jésuites comptent fonder une nouvelle maison — ils devraient pourtant avoir égard a son age et le laisser en repos — mais au moins les nouvelles tracasseries ne lui font pas perdre ~~sa~~ bonne humeur car l'oncle est plus gai que jamais —

J'ai tant a faire qu'il m'est impossible d'écrire une seconde lettre à Tia pour la féliciter a l'occasion de son jour, nom — or donc je te prie d'être mon interprète, je ne lui apporte pas de petit souvenir de Paris, parcequ'elle saurait mieux le faire elle même — je la prie par conséquent d'accepter de ma part 100 fr avec la demande qu'elle choisisse [d'après son goût] quelque objet ~~que~~ qui lui conviendra le mieux —

J'embrasse Manon Sophie Stas Marola Adam et le petit impatient Jurio — et toi mon ange je te presse sur mon coeur ton Alexandre

358
328

Léopol le 2 Septembre 867

Ma chère Marie Jean étant arrivé aujourd'hui matin, je ne pouvais expédier plus tôt le brave Koblischka qui est tout joyeux d'aller à la campagne c'est donc ce soir à 9½ que notre chef se met en wagon, pour s'acheminer vers Skała — J'envoie la clé de mon bureau qu'Agénor avait réclamé Koblischka la lui remettra, de même il est porteur des effets qui sont revenus de Carlsbad sauf les livres qui restent ici, mais ce qui m'a frappé c'est qu'Agénor me disait qu'il y avait quelques paires de pantalons blancs (francuskie) qui lui appartenaient Koblischka mu zabrał tylko jedną parę którą ze sobą zabiera — aby oddać Agenorowi

Au moment où je t'écrivais cette lettre Stanislas entrait chez moi il vient de Cragne où il a chassé comme tu le sais mais le résultat de ses fatigues n'était nullement satisfaisant — tout de même il est de belle humeur (comme toujours quand il revient d'un voyage) et il ne compte guère rester ici au delà de quelques jours — mais le jour de son départ n'est pas encore fixé —

Saint Genitsen est déjà à Cracovie il y visite les troupes et après demain il doit venir à Lemberg — Le nouveau Président des Appelas le ci-devant Ministre de la justice Mr Kosmers est ici depuis trois jours — voilà nos grandes nouvelles du jour.

Sophie Siemienska vient de telegrapher a son père qu'elle est heureusement arrivée a Ems et qu'elle s'y est établi pour quelques semaines — sa santé va mieux —
Mme Olympe est a Baden gdzie teraz przebywaja Xna Jabłonowska i Xna Lichtenstein Honoryna —
Je sais ma bien aimée Marie que tu es dans le moment sans fonds, mais dans un moment de gène fais toi apporter de l'argent tant que tu voudras de chez Drummer, d'ailleurs dans 15 jours environ je serai à Strata pour te pourvoir d'argent — je ne t'envoie pas d'argent par Koblenz quoique j'ai touché à mes appointements mais il faut payer le menuisier qui est sur le point de finir l'escalier, de même que d'autres ouvriers qui attendent l'argent avec impatience — a przytem muszę jeszcze potrzebne meble pomimo roboty am ausbau des Vorzimmer und des Vestibul gotowizną auszustatten. — Tandis que Walé m'a fait manquer 2000 f które miał mi przysłać — bez zapowiedzi wierzyciela i fabrycznego samego w Petersburgu na ... [illegible]

Tak że gdyby ani moja pensya wystarczyła w tej chwili pożyczyć tutaj na opłacenie [illegible]

Je remercie notre bonne Tia pour la lettre amicale qu'elle a eu la complaisance de m'adresser, je lui en exprimerai ma gratitude de vive voix à de mon arrivée à Skała — pour le moment je me rappelle à son aimable souvenir —

J'embrasse Ninon Sophie Stas Henriette Adam et notre petit mignon Jerzy qui ne sait pas attendre et s'arme de patience — Toi ma chère Marie je te presse sur mon cœur en t'embrassant bien ~~[illegible]~~ tendrement. mon absence de ~~[illegible]~~ 8 semaines me ~~[illegible]~~ pèse et je souhaite ardemment de venir au plus tôt près de toi ma bien aimée

ton Agenor

NB Cajetan fait aussi envie de se mettre demain en mouvement pour Chorostków

360

330

Léopol ce 6 Septembre 867
après midi

Après avoir terminé ma lettre je suis allé pour présider à la séance à mon retour on m'a remis ta chère lettre en date du 4. d. c. J'y réponds en quelques mots parceque j'ai beaucoup à faire —

a Quant à ma santé je suis souffrant comme je l'étais, tylko mnie teraz nie tyle łupie i wodzi — ale mimo stanu zdrowia jestem zmartwiony widząc że mi się nie pomagają i że ustawicznie cierpię — ale na to nie ma rady taka jest wola Opatrzności zresztą najlepsze lata już przeżyłem a reszta się dokleci — w jednem jestem zawsze jeszcze ostrożny bo krytyczne odchody do tej pory nie ustały w zupełności

b Je prie Anuni de ne pas manger de fruits et de ne pas se refroidir car les eaux de Carlsbad réagissent souvent pendant 8 à dix semaines — et une indigestion ou bien un refroidissement pourrait avoir de très mauvaises suites —

c Mikuli est malade et reste dans le moment
a la campagne je ne suis par conséquent
le consulter, pour te donner les informations
touchant Sophie et Kasiolek mais je le
ferai aussitôt que je le pourrai —

d Co do powozu to jest Kocza, tom się wczoraj
dowiedział że siodlarz tej
roboty do tej pory dla tego się nie
podjął — bo niemiał materyi jedwabnej
jakąś mu wskazała, miał ją bowiem
wziąść w sklepie przez Ciebie oznaczonym
Tymczasem materja nie nadeszła — tylko
miał podobną wynaleść w sklepie żydowskim
a tam nie chciał jej wziąść lub
też żyd nie chciał mu jej wydać póki
nie będzie z naszej strony na to przyzwolenia
uzyskane ponieważ i tak rzecz już się spóźniła
lepiej poczekać do Twego przyjazdu a wtenczas
będzie siodlarz mógł pracować — zwłaszcza że
Kocz dopiero na wiosnę nam jest potrzebny

e Kapiej ci przywiozę —

Je te presse sur mon coeur Ton
[signature]

361

Léopol ce 8 Septembre 867

331

Ma chère Marie! Millerot qui a été transporté il y a trois jours à Léopol se porte dans le moment mieux, mais il est alité, aujourd'hui matin, avant de recevoir ta lettre en date du 6 de ce mois, je suis allé le voir sans avoir l'intention de le consulter le sachant fortement malade, mais étant sur les lieux je l'ai trouvé très présent et même qui, étant donc rassuré sur son compte je lui ai demandé conseil pour Sophie et pour Ursiola, sans me dire si Sophie devait continuer à boire les eaux ou non je parceque dans ta lettre du 4 de ce mois tu n'en as pas fait mention — il lui a prescrit une medecine que je joins à ma lettre sous ce pli — Quant à Ursiola il lui ordonne des pilules qui sont en ~~quel~~ quelque sorte differentes à celles, dont se servait dans le temps Sophie —

Milant cher qui j'ai trouvé Bertleff se trouve dans le moment assez bien mais on craint une rechutte, comme ceci arrive si fréquemment bei den Typhusartigen Fiebern (: febris recurrens :) — pour la prévenir Milant prend maintenant du chinchina, car on craint que la nouvelle attaque ne revienne 8 jours après le premier accès ce serait mercredi prochain — przy ostatnim Wilhelma sobie atak febry byłby mi dobry a wedle wszelkiego podobieństwa nawet przy słabym napadzie nastąpiłby tyfus co łatwo przez nie jest porządnem — Le comte Karnicki et sa femme sont ici depuis trois jours elle se rappelle à ton souvenir — je suis allé la voir hier soir —

Saint Quentin et la Comtesse bardzo
i się starają nad wszystkiem żeby
wrócił do zdrowia j'y ai dîné hier –
ce sont de très braves gens –
J'embrasse Maman Sophie Stas
Mikołaj Adam et Jarcio mes
amitiés à Tea et toi je
te presse sur cœur
cœur ton

Agenor

303
333

Léopol ce 13 Septembre 867

Ma chère Marie ! J'ai reçu aujourd'hui ta chère lettre du 11 d.c. et j'y reponds tout de suite — Quant à l'Archiduc il vient ici le 16 au soir avec l'intention de rester ici trois jours et comme il va descendre chez nous c'est a dire au Gouverneurs Gebäude il va sans dire qu'il faut que je reste ici jusqu'à ce que Monseigneur ne nous quitte, cet incident fait tarder mon depart de quelques jours — et voilà les avantages de ma place dont je ne rafolle pas —
Je me rejouis qu'on est déjà achevé les semailles car je tiens a ce que tout soit fait avant le 15 de Septembre vu que d'après mon experience en Podolie c'est le terme extrême
J'ai déjà vu plusieurs fois les enfants de Pauline nous nous rencontrons presque chaque jour au jardin des Jesuits par ~~laquel~~ où je passe ~~pour~~ aller voir ce

qu'on fait dans notre maison — Zdziś a très bonne mine et il paraît que son temperament se calme, son instituteur Mr Vidté semble être un bien brave homme — la petite a beaucoup grandie elle a très bonne mine i wielce ładne dziecko się robi malutka żwawo biegnie po ogrodzie i bardzo odważnie się wita —
Je ne saurais te dire si Musiola peut manger des fruits avec a coté de pillules, parceque Milmit se sentant mieux il est parti pour la campagne um frische Luft zu schöpfen par consequent je ne puis lui en parler mais dans tous les cas il sera plus raisonable, si Musiola fait abstinence des fruits, j'espere aussi qu'elle le fera volontiers par amour

367

334

pour son père — qui tâchera de l'indemniser
de cette petite privation —
Hier j'ai assisté à la cérémonie de Zollthein
où il y avait beaucoup de prêtres latins
mais pas un seule prêtre ~~grec~~ grec — ainsi
ces Messieurs ont fait une demonstration
anti catholique — il y avait ~~une~~ grande affluence
de monde — la cérémonie a été belle et même
dirai-je imposante — et je ne regrette pas
d'y avoir été — toute indisposée que je
suis depuis quelques jours, ~~j'étais plus~~ il
fallait encore que ~~souffrant~~ ~~et~~ la nuit même de 11 au 12
je ne parvenais pas à m'endormir ce n'est
que vers le matin que je me suis mise
à sommeiller pour deux heures car à six heures
du matin j'étais de nouveau éveillée ~~et~~ mais très abattue
pendant une heure je me demandais s'il était
raisonnable d'aller à Zollthein ~~ou~~ ~~non~~ dans l'état
où je me trouvais, mais à 8 heures le
sentiment du devoir moral ~~&~~ l'a emporté

j'ai fait venir la poste et je me suis mis en routte — pendant tout le temps je je me sentais mal, mais j'ai forsé ma nature avec ~~[illegible]~~ succès — la seule chose que j'ai refusé c'était d'assister au repas qui m'aurait retenu jusque dans la nuit à Zolkiew — mais en revanche, j'ai assisté à la cérémonie (interminable) qui avait commencé à 7h du matin, depuis 11 heure avant midi jusqu'à près 4 heures après midi car ~~c'est a~~ ce n'est qu'alors que la grand messe avait fini — à septe heures du soir j'étais rentré chez moi — je me suis fait donner du thé, j'ai bien dormi et aujourd'hui je travaille comme une bête de somme

Co [illegible] ad gosp? — J'embrasse Minnie Sophie / którą [illegible] za [illegible] bardzo dobra [illegible] Stas Mesiola Adam et mon petit Jarzi — Stanisława pozdrów de même Tea et toi j'embrasse du fond de mon coeur Ton Agenor

385

Léopol ce 16 Septembre 867

385

Ma chère Marie ! Je viens de recevoir ta lettre du 14, et à tes questions je puis te dire que l'Archiduc vient à Léopol ce soir à neuf heures avec l'intention de rester ici 3 jours c'est à dire le 17 18 et 19 de cette manière il n'y a pas de changement dans le programme Archiducal je pars le 20 pour Haendyerow je visite 8 chef-lieux d'arondissements ce qui me prendra a peu pres 6 a 8 jours et j'espère arriver chez toi —

Hier je suis allé voir Mme Grzycka mère qui attend d'un moment a l'autre l'arrivée de Mme Stephanie Grocholska qui est ~~dans le moment~~ a Truskawiec mais qui doit venir aujourd'hui a Léopol, peut-être trouverai-je un moment pour aller la voir —

Les Urusy sont ici depuis 3 jours
et demain ils partent pour Lassow
na zimową kuracyę do Pani Medwejs —
Pani Caboga jest tu od kilku
dni że ma jakiś interes do mnie
(przypadkowo)
i czem się dowiedziałem pour l'engager
de venir chez moi je me suis
annoncé chez elle pour aujourd'hui
vers les 4 heures après midi —
Szwajcarowi dałem dla Mistoleja 10 f
nabawem zaraz po mojim powrocie gdybym czekał
na Twój list to by już biedaczysko
z głodu mógł umrzeć —
Zresztą Lwów jest pusty i głuchy
tylko z niecierpliwością oczekują Patti-Charlotta
która występuje w sam dzień w którym
zamierzam wyjechać do Ciebie, moja
Marysiu, tu avoueras que c'est un
grand sacrifice de ma part —

J'embrasse Nanna Zosine Stas Michel
Adam et notre petit Jurio mes
amitiés à [illegible] j'ai déjà écrit à
Mr Couvreur le remerciant de m'avoir envoyé
son opuscule — Stanislawa Zaïtham
et toi mon ange je te presse
sur mon cœur ton

Adam

~~Monsieur~~!

~~Les deux exemplaires~~ de ~~Votre ouvrage intitulé~~:

" ~~Les~~

367

337

Hnidyczów le 21 Septembre 867

Ma chère et bien aimée Marie

Hier avant 9 heures du matin j'ai quitté Léopol et avant deux heures après midi je suis arrivé à Żydaczów où j'ai visité le Bezirk jusqu'à 5 heures et demi, po czem udałem się do Hnidyczowa gdzie dobrze przenocowałem dziś oglądnę jeszcze gospodarskie budynki i las a potem pojadę do Stryja gdzie przedsięwezmę rewizyję – a jeśli dość wcześnie czynność zakończę, pojechałbym na noc do Doliny gdzie także jest Bezirk – Podług mojego obliczenia nie mogę powiedzieć z pewnością czyli do Zaleszczyk przyjadę 24 lub też 25 b. m na noc dlatego też proszę cię poszlij Józefa furmana z 4 końmi ~~na~~ do Zaleszczyk tak ażeby tam był na wieczór 24 b. m, gdybym więc do Zaleszczyk dopiero zdążył 25go natenczas czekałby na mnie Józef dwadzieścia cztery godzin –

L'Archiduc a quitté Léopol le 19 le soir pour aller à Rzeszów et ensuite à Cracovie, il a demeuré au Palais du gouvernement son séjour de 3 jours s'est très bien passé — il a été d'une amabilité et d'une prévenance parfaite pour moi — nous nous sommes vus plusieurs fois par jour et une fois il est venu dans mon bureau sans s'annoncer où nous avons ~~pas~~ parlé à cœur ouvert pendant plus d'une heure sur tout ce qui s'est passé à la cour de Vienne pendant l'année 1866 —

La veille de mon départ Albert est venu à Léopol avec l'intention de n'y rester que 48 heures — byliśmy razem w teatrze, na operze, a na wieczór i proponowałem mu, ażeby ~~pr~~ wstąpił do naszej loży pour entendre Patti,

368

338

ce qu'il aura certainement fait – bo już na dwa tygodnie przed jej Koncertem ~~all~~ wszystkie miejsca były rozebrane tak że nawet między kulisami dyrektor Blum urządził zamieszkał po Krzesła. Śmiało rzec można że Lwów został rozna-~~mi~~miejętniejszym czekając wykonania P. Charlotty Patti. A revoir donc ma bien aimée Marie j'embrasse Ninnie którem dziękuję za ostatni list również też Zosi Stasiowi Michasiowi i Adasiowi – qui tous ont très bien arrangé leur épitres – je les embrasse bien bien tendrement mes aimées a Tia – et toi ma bien chérie je te presse sur mon coeur tou

Agenor –

Brata Stanisława serdecznie ściskam

369

Olchowczyk ce 9 Octobre 867

339

Ma chère Marie! Je suis sur le point de m'acheminer vers Kopeczyncé, l'économie je l'ai trouvé en ordre, et il y a que les nombreuses batisses, entreprises cette année-ci qui me donnent un peu d'humeur — bo wrotki gradobicia jakim były ciężkie i niewrodzaju jakim jest tegorocznego trzeba było być ostrzemięźliwszym w budowie — Odsełam Ci Grzegorza avec nos 4 chevaux et en même tems je t'envoie un coche avec d'ici, qui va te conduire, tylko uprzedzam Cię że ten furman nie zna drogi prywatnej de Skala z Skały do Kopeczyniec zatem jedź drogą murowaną —

4 chevaux

Dalej donoszę Ci że Wali bardzo
Ci ~~radzi~~ radzi abyś ogórków nie brała
do Lwowa bo zawsze ogórki w
miejscu nie są pewne mogłyby się
eksplozyje, dalej nie są zwyczajnie w
jeździć do bramy — a jeśliby się
stał jaki ~~przypadek~~ przypadek to
to by nam zarzucano że ogórkami
po Lwowie jeździmy co nie jest
u nas w kraju zwyczajnym — Je
te communique cette avertissement
de Wali, qui n'est pas sans
fondement — J'ais avec une plume
die nicht [illegible] gefunden ist —
mówiem zatem jak tę [illegible] [illegible]

J'embrasse Ninin Sophie Stas
Mieciu Adam et Josi mes
compliments à Pia Stanislava
Weissman — et toi ma chère
je t'embrasse du fond de
mon âme

Son Excellence Madame
la Comtesse Marie
Gołuchowska

Leopol ce 19 Novembre 868.



Ma bien aimée Marie!

Je te fais mon rapport sur tout ce qui se fait dans notre maison!
1° Le poêle pour la Maisnerische Heizung est en construction –
2 De meme les conduits pour l'éclairage à gaze nous aurons un Ofengarfant six ~~bus~~ becs et puis un lustre – au vestibule un lustre a 5 becs trzeci pająk ramienowy pająk –
3 Cieślarz pracuje nad ~~układaniem~~ układaniem pieca będzie miał do czynienia jak myślę przez 3 tygodnie
4° Konie dobrze wyglądają i są zdrowe
5° Iwankowski chłopak już widzi niezrównie lepiej na jedno oko a gdy to wyleczy lekarz chce się zabrać do drugiego oka ale teraz wyjechał i ma wrócić na święta more trzeba będzie go jeszcze zostawić jakiś czas a za to będzie robił przy domu – wygartywał śniegi &c –

6 J'ai envoyé les 40 francs a Luneville a l'adresse de Sr Cervelle zapłaciłem 19 f. [illegible] na co przyrzeczam zakwitowanie!

7° Adrien apprend très assidûment, bardzo pości we wszystkiem cicho i posłuszne il ne me fait pas le moindre ~~embarras~~ embaras; on lui fait la cuisine a la maison qui se compose d'un repas très frugal, certe il n'en gagnera pas d'~~[illegible]~~ d'indigestion — chaque jour il fait sa promenade mais je le soigne parceque la scarlatine regne encore — quoique avec le froids qui commencent à devenir sensibles il est à espérer que ce fleaux cessera bientôt de persécuter notre cité —

8 Si tu persistes de prendre la direction de Tarnopol je te prie mon bien aimé de te garantir contre ce froid — car les vents y sont insupportables et excessivement penetrants — może by lepiej było jechać na żelazną koleją — ale na ten ~~[illegible]~~ wypadek bardzo cię rekomenduję de faire ferrer les chevaux à glaces bo mamy tu nie wywrotki karety pod górę Kasparowiczka — ja pomimo wielkiego wiatru wracałam dla bezpieczeństwa wysiadać z Adrienem

9 Arthur est ici il vient dejeuner chez moi demain il repart pour Losiacz

10 Drzewo miało ~~[illegible]~~ się dostawiać ale wyż dotąd się nie pojawił

11 au vestibule la porte est déjà ~~[illegible]~~ murée —

872
842

12 Zlituporem Jaworza mam moč kłopotu ale da Bog jakos to będzie będzie avec patience et fermeté —

13 Hier j'ai vu Millardt qui dit la petite chère très dangereusement malade mais qu'il a encore quelque espoir depuis deux jours elle va un peu mieux mais le mieux est presque imperceptible a son avis dès le commencement de la cure on a commis de grossières fautes, la pauvre enfant avait pendant dix jours des nausées continuelles et elle reclamait à grands cris un emétique que les esculapes Kreczmanowa et Finger lui refusaient obstinément — ce n'est que dans le moment ou le danger devenait extrême et lorsque les deux medecins avaient declaré qu'il n'y avait plus d'espoir, que Millardt fut appelé a la consultation, cedant aux instances de Charles Ithier qui soigne la petite comme un père —

J'embrasse Nunum Stas Sophie Urszula Janie Tesi et mon frère Stanislas et toi mon ange presse sur mon coeur ton Alphons —

Chère & bonne Maman,

Ayant une aussi bonne occasion je m'empresse de vous écrire quelques mots.
Monsieur Mitimil a trouvé mon oeuil tout a fait retabli on ne voit aucune tache blanche il m'a meme permi de lire a la lumiere chose qui m'a immensement rejouis il m'a dit que j'ai gagne un [illegible] acause du vent il m'a deja donne une eau fort salutaire et m'a predit qu'avant deux jours il sera tout a fait passé je fais mes promenades tous les jours avec le vicaire Holynski car Monsieur [illegible] est occupe a l'ecole. Papa me met au regime je n'ai qu'un grand chapon et une bonne assiete de bouillon une pomme et un pain, le regime ne me fait aucun mal meme j'ai meilleure mine et je n'ai pas besoin de m'ennuier a etre placque sur une chai presque une heure. Le temps est tres beau le ciel et d'un bleu foncé si ce n'etait pas la neige on dirait que c'est l'été (de la fenetre car il fait froid) Adieu chère maman je vous baise les mains et les pieds ainsi qu'a l'oncle

Stanislas

Henri Stanislas de Poix Nieuwenhuyzen [illegible]

Leopol ce 21 Août 868

373 343

Ma bien aimée Marie !

Je suis arrivé avant hier matin vers les 9 heures en bonne santé mais bien fatigué à cause de la grande chaleur, et après avoir avalé une immense quantité de poussière qui empêchait la respiration — Jean a fait les commissions à la farmacie quant au ~~co~~ caniva l'achat étant impossible faute d'informations exactes car la Comtesse Sophie n'a pas daigné marquer la largeur requise, il demande par ~~conseq~~ conséquent de lui faire passer ses ordres — J'attends avec impatience ton arrivée [illegible] au [illegible] [illegible] Crebie mais un incident inattendu m'empêchera de l'accueillir ici au 1er du mois prochain car je viens de recevoir l'ordre de l'Empereur de me rendre à Vienne après l'ouverture de la diète qui aura lieu comme tu le sais demain — j'espère d'arranger mes affaires

dans l'espace de quelques jours de façon que
je compte partir le 27 ou le 28 du courant
pour la Métropole, où je ne resterai selon
toute probabilité que quelques jours dans
~~tout~~ tous les cas je serai de retour au
où j'espère te trouver à Liopol
3 ou 4 Septembre – Il s'agit d'arranger le
programme du voyage de l'Empereur et de l'Impe
ratrice qui doivent venir en Galicie au
mois de Septembre – c'est tout ce que
je puis te dire dans le moment –
Byłoby bardzo do życzenia abyś mogła kupić
~~[illegible]~~ konie u Mysłowskiego – bo by się bardzo
Ci przydały około 15 Septembra mais c'est
une chose presque impossible car les ayant
même acheté il faudrait encore les dresser.
Étant à Olchowczyk Waly m'a dit qu'il
vient de recevoir une ~~lettre~~ lettre de l'homme
d'affaire de Mysłowski że bodzie trudno
dobrać pary do Podstolanki ale że

344

może dzień się wybrać mnie para — ta oraz że
P. Wysławowa ma przybyć za dni parę do Korowca
i że właśnie będziemy na czasie aby Walz tańczyć —
wraz z Castellanką —
J'embrasse Maman Sophie Stas Teresita Adam et presente
mes amitiés a Tia, et toi ma chérie je t'embrasse
du fond de mon coeur tout

Agenor

St Quentin m'a prié de le mettre a tes pieds
il a bonne mine et il compte se rendre
a Kwasnica pour assister aux noces
de sa petite fille —
Pamiętaj o tem że będziemy potrzebowała wiele ubrań
ubrań w czasie pobytu w Pani — zresztą miesiąca
czyli Ci nie wypadnie pojechać do Krakowa
au devant de l'Imperatrice qui y passera
quelques jours — a tu we Lwowie
zabawi najpodobniej 5 do 6 dni —

Léopol à 23 Août 868

375 345

Ma chère Marie!

Wczoraj było otwarcie sejmu, niesmak jest wielki poczęty występywać już ~~[illegible]~~ opozycje niemiłe, mówi da Bóg że wkrótce rozchwiana opozycja się umityguje jak to pospolicie u nas bywa, ale niewątpliwie będzie wiele nieprzyjemności do przebycia —

Avant hier je suis allé voire les enfants de Pauline tous les deux ont bonne mine et ils se portent à merveille la petite est gentile comme toujours, mais les nouvelles qui surviennent sur le compte de Włodim sont mauvaises — Jasińska m'avait déjà annoncé que le Comte ne viendrait pas à Léopol mais qu'il avait l'intention de se fixer pour l'hiver [illegible] dans un climat plus doux — quant à Pauline elle ne dit pas positivement dans ses lettre si et quand elle comptait venir à Léopol

Hier j'ai dîné chez Cajetan où j'ai vu Guillaume qui vient d'arriver ayant laissé sa femme à Brunn qui y reste pour assister aux noces de Mlle Marie qui se font ces jours-ci. Guillaume repart aujourd'hui pour Castosesa avec ses enfants, où sa femme va les rejoindre — Votre cousin m'avait donc dit ~~qu~~ il que Vlodimir est depuis quelques jours à Vienne à attendre Caroline qui devait y venir un de ces jours, l'état de santé du ~~bo~~ pauvre Vlodimir est alarmant il est excessivement affaiblie à la suite de transpirations qui ne discontinuent pas, le pauvre homme a de la peine à monter l'escalier — et pour le moment il était ~~dec~~ décidé de passer l'hiver à Meran — Dieu donne que les choses tournent en mieux — Aujourd'hui je vais assister à ~~un~~ un grand dîner chez Litwinowicz qu'il donne en l'honneur de Kuzienski dont le sacre a lieu ce matin —

Les chevaux sont venus en bon état

376

346

mais il nous faudra absolument en avoir une seconde paire à l'arrivée de l'Empereur ale niewiem jak 2 tego Wlosposa wyprawiemy — St Quintini me charge de te présenter ses respects — la Comtesse est à la campagne et se porte bien — son mari me disant qu'elle ne viendrait pas en Galicie pendant le séjour de l'Empereur parceque n'étant pas du pays elle ne se sent pas obligé à ce devoir dont elle voudrait se dispenser vu son âge — D'ailleurs le mariage de sa petite fille la retient chez elle qui est fixé pour les derniers jours de septembre — en un mot elle n'est pas assez jeune pour faire la navette entre Liepol et Krasnic dans un si courte espace de tems à propos si tu trouve moyen d'acheter des chevaux je mets a ta disposition 1000f de même dispose des fonds nécessaires pour ta toilette je te les procurerai parceque il faut être soigneusement habillé pendant le tems des fêtes — et toi tu n'as pas assez en fond pour faire face a cette dépense

Au moment où je voulais expedier ma lettre on m'aporte ta lettre, ~~et~~ en ~~parlant~~ parlant des enfants de Caroline dans le contenu de ma lettre je crois avoir prevenu tes desires — Quant à ta mère on ne sait pas au juste où elle se trouve à l'heure qu'il est, mais on l'attend ici d'un jour à l'autre

J'embrasse Simon Sophie Smaranda Stas Adam et Jeana mes amitiés a Tia

A revoir a mon retour de Vienne

ma bien aimée Marie ton

Agenor

Leopol le 24 Aout 868

Ma chère Marie! Je viens de parler a Casimir Grocholski, qui est arrivé hier soir de Vienne et comme il m'a donné des nouvelles plus detaillé je sur Vlodimir et Caroline je m'empresse de te les communiquer même au risque de te deplaire à cause d'une correspondance trop ~~...~~ active — et donc il a vu Vlodimir et Caroline — les médecins ont declaré że chroniczny katar [illegible] płuca que le danger n'est pas imminent mais qu'il faut se décider a passer l'hiver dans un climat plus doux, pour le moment mari et femme comptent quitter demain Vienne avec l'intention d'aller à Meran, là ils doivent rester jusqu'au 20 Septembre — puis ils viennent ici. ~~...~~ Vlodimir a declaré qu'il lui fallait absolument venir pour 15 jours en Galicie pour arranger ses affaires — mais aussitôt qu'il se sera debrouillé il part pour le midi — l'endroit n'est pas encore définitivement arrêté ~~...~~ mais Vlodimir a dit à Grocholski que comme Venise au dire des médecins n'a pas un climat assez doux pour son ~~...~~ état de santé il préfère aller au Caire au lieu d'aller en Sicile ~~..~~ ou ailleurs — voilà ce que j'ai appris de Grocholski —

Moi je pars le 28 ou le 29 soir pour Vienne — en arrivant ici, si trouve qu'il soit ~~..~~ nécessaire de faire quelque arrangement ~~...~~ co do stenograficznego sprawozdania tu donnera les ordres a Hanna — [illegible] i stenograficzne sprawozdanie z którego posiedzenia a to dla tego głównie bo Narodówka pisząc z pamięci po wysłuchaniu mojej przemowy, poprzekręcała moją przemowę, ~~...~~ sprawdziła główne rzeczy są tam powiedziane ale w stylistyce ~~..~~ bardzo niezgrabnej — tak to się dzieje gdy gazety na wyścigi chcą być pierwszemi aby ogłosić coś publicznie —

J'embrasse [illegible] Sophie Stas Aniela Adam et Zosia mes amitiés a Tell

et toi ma bien aimée je te presse sur mon coeur tous

Agenor

Stenograficzne Sprawozdania galicyjskiego Sejmu krajowego

w drugim peryodzie.

1. posiedzenie 2. sesyi 2. peryodu Sejmu galicyjskiego

z dnia 22. sierpnia 1868.

Treść: Przemowa księcia Marszałka zagajająca Sejm. — Mianowanie tymczasowych sekretarzy sejmowych. — Przemowa Jego Excelencyi c. k. Namiestnika. — Przedłożenie wniosku p. Smolki o cofnięcie uchwały z dnia 2. marca 1867. — Przemówienie pp. Zyblikiewicza i Krzeczunowicza. — Udzielenie urlopu p. Kiernicznemu. — Uwiadomienie o nieobecności p. Paszkowskiego i ks. biskupa Gałeckiego z powodu słabości. — Wniosek p. Smolki poparty. — Zastrzeżenie p. Zyblikiewicza co do wniesienia poprawki do wniosku p. Smolki. — Wybór i rezultat wyboru sekretarzy sejmowych i rewidentów. — Porządek dzienny przyszłego posiedzenia. — Przedstawienie c. k. komisarza rządowego i jego zastępcy.

Początek posiedzenia o godzinie 12tej w południe.

Obecnych posłów 104.

Przewodniczący: Marszałek krajowy książę Leon Sapieha.

Ze strony rządu: Jego Excelencya c. k. Namiestnik Agenor hr. Gołuchowski, c. k. radca Namiestnictwa Oswald Bartmański, c. k. starosta powiatowy Filip Zalewski.

Ks. Marszałek. Na mocy rozporządzenia Jego C. k. Ap. Mości Najjaśniejszego Pana i Króla naszego, z dnia 11. Lipca b. r., zwołującego Sejm krajowy na dzień dzisiejszy ogłaszam posiedzenie Sejmu za otwarte, gdyż jest i liczba szanownych panów posłów dostateczna.

Na sekretarzy prowizorycznych, zanim nastąpią wybory rzeczywistych, powołuję PP. Tarnowskiego, księdza Barewicza, Szujskiego, Pfeiffra. Proszę więc tych panów, ażeby zajęli miejsca sekretarzy.

Zanim przystąpimy do naszych czynności, do naszej pracy, upraszam szan. pp. posłów, aby zechcieli się ze mną połączyć, i wyrazić wdzięczność naszemu Najjaśn. Panu i Królowi okrzykiem: »Niech żyje nasz Najjaśniejszy Pan i Król!«

(Izba trzykrotnie z entuzyazmem powtórzyła: »Niech żyje Najjaśniejszy Pan!«).

Jego Excel. Namiestnik. Proszę o głos.

Marszałek. Jego Excel. p. Namiestnik ma głos.

Jego Excel. Namiestnik. Wysokie Zgromadzenie! Każda zwłoka w zebraniu się Ciała prawodawczego nawet w powszechnościach od dawna już konstytucyjnie urządzonych nie tylko krępuje rozwój organiczny kraju, ale nadto zaciemnia widnokrąg pojęć społecznych, a to już dlatego, ponieważ powstała ztąd próżnia w obradach, wszelki tamuje postęp, ulepszeniom w ustawodawstwie kładzie zapory, a co gorsza, wznieca niechęć i podejrzliwość naprzeciw kierującej władzy. O ileż bardziej u nas, gdzie dopiero od lat nie wielu pierwsze poczęliśmy stawiać kroki

na drodze swobodniejszego rozwoju, czuć się daje spóźnione zwołanie Sejmu, zwłaszcza, że tu nie idzie jedynie o uchwalenie budżetu rocznego, którego pierwsza połowa dawno już dobiegła kresu, lecz oraz domaga się tego rozbiór dawniejszych i ustalenie nowych ustaw, których istnienie staje się naglącą koniecznością, jeżeli powszechność, której szczycimy się być wybrańcami w uprawnionych swoich oczekiwaniach cierpkiego nie ma doznać zawodu.

W szczególności klęska, która w zeszłym roku tak srodze dotknęła współbraci naszych, domagała się raźnej i skutecznej pomocy, którą udzielić najsnadniej przystawało w Sejmie zebranym zastępcom kraju. —

Lecz pomimo tak przekonywającej tak naglącej potrzeby Rząd Jego c. Kr. Apost. Mości, aczkolwiek bacznem śledzi okiem potrzeby i pragnienia berłu rakuskiemu uległych ludów i ściśle przestrzega dopełnienia ustawą poręczonych nam swobód, nie mógł z powodów nam wszystkim nie tajnych, zwołać Sejmu w prawnie określonej porze; ponieważ nagląca konieczność stanowczego ustalenia stosunków żywotnie obchodzących ogół Państwa — zniewoliła Radę Państwa, do wytężonej kilkunastu miesięcznej pracy w w ciągu której zamilknąć musiały obrady sejmowe.

Dziś Rada Państwa po spełnieniu przeważnej części wytkniętego sobie zadania odroczyła się chwilowo, by Sejmom ustąpić miejsca. Korzystajmyż zatem z podanej nam sposobności wetując nie burżliwą lecz poważną i oględną, w żądaniach umiarkowaną a w opatrzność ufną pracą, utratę ubiegłego czasu — a że nie zbraknie nam przedmiotu dość jest zwrócić uwagę na wzrastające i co raz to bardziej rozwijające się instytucye lub też spojrzeć na zabytki dawnych urządzeń, które z dzisiejszemi stosunkami już nie licują lecz domagają się ich uchylenia, a co najmniej zasadniczego ich przeobrażenia.

Mniemam, iż nie nadużyję cierpliwości Wysokiego Sejmu, gdy przyniosę do wiadomości szan. moich kolegów, że od czasu ostatniego naszego zebrania rozdział władz sądowo administracyjnych w zupełności został przeprowadzony i że władze, którym przewodniczyć mam zaszczyt, gorliwą i sumienną pracą starały się dopełnić powierzonych sobie czynności, albowiem w ciągu jednego roku ważne przez Sejm uchwalone, a przez Najjaśniejszego Pana zatwierdzone ustawy wprowadzono w życie, do których zaliczam: ustawę gminną, ustawę o obszarach dworskich, ustawę o Radach powiatowych, ustawę dotyczącą komitetów parafialnych, ustawę dotyczącą dróg krajowych, powiatowych i gminnych, i ustawę o komitetach szkolnych, nareszcie ustawę o języku wykładowym w szkołach średnich i ludowych

Wszczególności co do ustawy gminnej, ta w miastach, gdzie rozwój społeczny na życzliwe natrafia ocenienie, przyjaźnego doznała przyjęcia; w ogólności posiadłości wiejskie, biorą przykład od sąsiednich sobie miast i miasteczek, bez wstrętu przyswoiły sobie nowy porządek rzeczy. Jedynie w tych włościach gdzie złośliwe podżegania, wpływały na pojęcie nieoświeconego ludu wdrożenie nowej ustawy napotykało na upór, który wszelako stopniowo lepszemu ustępował przekonaniu tak, iż na 6588 gmin, które się mieszczą na obszernym przestworzu kraju naszego, pozostało tylko gmin 22, które dotychczas wzbraniały się przystąpić do wyboru zastępstwa gminnego.

Rady powiatowe, których przeważna część istnieje zaledwie od pół roku, ochoczo zabrały się do pracy, poczynają też wywierać wpływ pożądany na urządzenia gminne. Komitety kościelne czyli parafialne w 57 powiatach w zupełności zostały ukonstytuowane, w pozostających jeszcze 17 powiatach wybór komitetów kościelnych, w niektórych parafiach nie został jeszcze dokonany, mam wszelako nadzieję że sądząc podług sprawozdań urzędowych i te już w ciągu przyszłego miesiąca wybrane zostaną. Ustawa dotycząca dróg krajowych, powiatowych i gminnych, dopiero po ukonstytuowaniu się gmin i rad powiatowych praktyczne zastosowanie znalazła. Dotyczące zatem czynności, sprawowane dotychczas przez urzęda powiatowe, niedawno co przeszły w zarząd rad powiatowych.

Komitety szkolne zwolna lecz coraz więcej nabierają powagi, a przykład i doświadczenie przezwyciężą wstręt uporczywy tam, gdzie ponowne objaśnienia były dotąd bezskuteczne.

Nareszcie ustawa o języku wykładowym w szkołach średnich i ludowych ustaliła się bez wszelkiej trudności z widoczną korzyścią dla uczącej się młodzieży (brawo).

Prócz poszczególnionych tu ustaw Rada Szkolna uchwalona przez Sejm nasz w roku 1867. otrzymawszy najwyższe zatwierdzenie, rozpoczęła swoje czynności z dniem 24. stycznia b. r. Pomimo krótkiego czasu, odkąd istnieje, dziś już otacza ją powszechna życzliwość w kraju, a obszerne grono pilnie uczęszczającej do szkół ukochanej naszej młodzieży, ten skarb naszej przyszłości, garnie się z zaufaniem pod jej skrzydła opiekuńcze. (Brawo i oklaski).

Najjaśniejszy Pan, przychylając się do prośby Sejmu naszego postanowić raczył, ażeby dla zbadania dotychczasowych czynności katastralnych i dla przedłożenia sobie odpowiednich wniosków wysadzono osobną komisyę krajową, ta więc po ukonstytuowaniu się i załatwieniu przedwstępnych czynności, zajęła się wypracowaniem odpowiednich instrukcyj i przystąpiła

w porozumieniu z Wydziałem krajowym do zamianowania komisyę lokalnych, których czynności badawcze od miesiąca czerwca r. b. w pełnym są ruchu.

Nie objąłbym całości tego streszczonego sprawozdania, gdybym po minął milczeniem wynikłości prac podjętych w sprawach serwitutowych. W rok 1855. ustanowiono dwie osobne komisyj ministeryalne w kraju, jednę z siedzibą w Krakowie, a drugą we Lwowie, dla uchylenia, a względnie dla uregulowania służebnictw, ciążących na gruncie; lecz niestety prace, w tym kierunku podjęte, wlokły się żółwim krokiem, tak iż w ciągu dziesięcioletniego istnienia rzeczone komisye załatwiły niespełna połowę wytkniętego im zadania. Dopiero pierwszego stycznia 1867. roku zlano obie te odrębnie działające władze w jedno wspólne ogniwo, i wzięto się raźniej do dzieła. To też dziś wyrzec mogę, że z wyjątkiem nieprzewidzianych wypadków, których doniosłości nikt naprzód obliczyć nie zdoła, spory serwitutowe z gminami, te przeważne z czasów byłego poddaństwa wyrosłe zabytki zostaną uchylone z końcem roku 1869. (brawo) a tem samem ustąpi z widowni kość niezgody domowej, która przez wiek cały niepokoiła i rozdrażniała umysły najliczniejszej warstwy społeczeństwa naszego.

Spełniam oraz miły obowiązek, podając do wiadomości szanownych moich kolegów, że tak ze strony uprawnionych, jakoteż ze strony obowiązanych, mianowicie w wschodniej części kraju naszego, objawia się co raz bardziej ochocza gotowość do załatwienia w drodze ugodnej zawiłych i zastarzałych sporów, którym częstokroć towarzyszyły sprzeczne władz orzeczenia i wyroki. To też w ostatnich czasach wiele bardzo spraw serwitutowych załatwiano na podstawie ugodnych umów. Ten objaw niepospolitej doniosłości niech nam służy za wskazówkę, przy ocenieniu pobudek do żarliwych częstokroć sporów, które niestety tylokrotnie zakłuciły spokój nasz domowy — że w ludzie naszym pomimo wiekowego obałamucenia tkwi jeszcze dziewicze poczucie słuszności i sprawiedliwości dążące do wzajemnego porozumienia się, a w miarę ustępujących wrogich nam wpływów ożywia się na nowo potrzeba łączności nierozerwalnej, która oba od wieków w jeden naród zlane szczepy spaja węzłem bratniej wzajemności. (Brawo i przeciągłe oklaski).

Przystępuję teraz do przedłożeń rządowych, i upraszam JO. Marszałka, ażeby dotyczące sprawy mogły być wzięte co rychlej pod obrady sejmowe. Przedłożenia te są następujące: (czyta)

1. Ustawę zmieniającą postanowienia sejmowej ordynacyi wyborczej o wykluczeniu od prawa wyboru i obieralności do Sejmu.

2. Ustawę zawierającą postanowienia na wypadek, że poseł ulegnie kondemnacie sądowej lub zostaje pod śledztwem sądowem.

3. Ustawę znoszącą postanowienia ograniczające udział nie chrześciańskich członków gminy, w reprezentacyi gminnej.

4. Ustawę znoszącą postanowienie ustawy z dnia 20. czerwca 1867. o języku wykładowym w szkołach ludowych i średnich ustanawiającej obowiązek nauczenia się drugiego języka krajowego.

5. Ustawę o wolności obrotu własnością ziemską.

6. Ustawę o terminie ostatecznym do zgłoszenia się z powinnościami podlegającemi indemnizacyi.

7. Ustawę o ponoszeniu kosztów pertraktacyi przedsięwziętych w skutek opóźnionego zgłoszenia się z prawami serwitutowemi, podlegającemi z urzędu wykupowi lub regulacyi.

8. Wniosek względem uregulowania sprawy oddania funduszów indemnizacyjnych w zarząd Wydziału krajowego.

9. Budżety funduszów indemnizacyjnych galicyjskich i Krakowskiego.

10. Wezwanie do przedsięwzięcia wyborów uzupełniających do Rady Państwa.

Złożywszy do łaski marszałkowskiej te przedłożenia, nie mogę pominąć milczeniem uwagi, że uchwalone przez Radę Państwa i potwierdzone przez Najjaśniejszego Pana zmiany w ustawie państwowej z dnia 26. lutego 1861 r. rozszerzyły w kierunku autonomicznym ustrój ustawodawstwa krajowego, a tem samem utorowały zastępcom kraju obszerniejsze pole do rozwinięcia badawczych rokowań; Sejm zaś opierając ustawodawcze prace swoje o uchwały Rady Państwa przysposobi przez to krajowi pomyślniejszy rozwój.

Oświadczam oraz Wysokiemu Zgromadzenin, w skutek danego mi z góry polecenia, że Rząd Jego Ces. Król. Mości czuwać będzie nad tem, aby ściśle przestrzegano postanowienia, które rozgraniczają zakres czynności Rady Państwa od atrybucyj przyznanych Sejmom. A to nie tylko wedle brzmienia litery prawa ale także i w duchu obowiązujących nas ustaw.

Poseł Smolka. Proszę o głos.

Marszałek. W jakim przedmiocie? Niema dyskusyi nad żadnym przedmiotem.

Poseł Smolka. Jeżeli nie przerywam innym czynnościom, tobym prosił o głos, dla postawienia wniosku.

Marszałek. Chciałbym ogłosić wnioski, które są rozdane Wysokiej Izbie. Rządowe skoro będą wydrukowane, natychmiast będą rozdane. (Czyta:)

Zamknięcie rachunków za r. 1867. i budżet na rok 1869.

Zamknięcie rachunków za rok 1866 i Budżet na rok 1869.

Projekta do ustaw o języku w administracyi i Sądach.

Projekta do ustawy w przedmiocie wykupna propinacyi.

Projekt do ustawy o uregulowaniu i zabezpieczeniu propinacyjnego prawa wyszynku.

Marszałek: Poseł Smolka ma głos.

Poseł Smolka.

Między przedłożeniami, które zapowiedział Jego Excelencya Pan Namiestnik, uważałem, że jest także wniosek względem uzupełnienia wyborów do Rady Państwa; powtóre, uważałem, że Jego Excelencya pan Namiestnik, wspominając o ustawach zasadniczych, które wydane były dnia 21. grudnia roku zeszłego, nadmienił, że te ustawy rozszerzyły autonomię Sejmów.

Otóż te ustawy rzeczywiście zmieniły podstawę naszą, i mogą być uważane jako dalszy rozwój a właściwie jako zakończenie rozwoju zapowiedzianego w dyplomie październikowym. — Czyli te zmiany nastąpiły z korzyścią dla kraju naszego, to inna kwestya; według mego zdania — nie!... Jakkolwiek bądź, niema o tem co rozprawiać, trzeba się godzić z faktem dokonanym, ponieważ ustawy te uchwalone były za współudziałem naszej delegacyi. Więc kogoż tu winić?

(Poseł Zyblikiewicz: Proszę o głos.) Winią delegacyę. Ja nie jestem tego zdania. Nie jestto wina naszej delegacyi, że uchwalono te ustawy. Zawsze wyrażałem się w tym duchu, i jestem tego zdania, że delegacya uczyniła to, co uczynić była winna, i owszem przyznaję i uznaję, że z największą gorliwością, sumiennie, pilnie i z poświęceniem starała się uzyskać jak największe korzyści dla kraju; śledziłem pilnie jej czynności, — byłem w Wiedniu — znam stosunki tamtejsze i wiem, że cokolwiek byłaby czyniła, lub powiedziała, nicby nie było pomogło. — Powtarzam delegacya pełniła swój obowiązek sumiennie, pilnie, i z poświęceniem. — Mimo to wypadło źle. Więc czyjaż wina?... Wina leży w tem, że delegacya poszła do Wiednia. (Oklaski).

Więc pytanie, co uczynić dalej, ażeby to złe jeszcze gorszem się nie stało?

Pozwalam sobie przeto zrobić wniosek, aby Wys. Sejm uchwalił, że cofa swoję uchwałę z 2. marca 1867. względem obesłania Rady Państwa i wzywa delegatów do złożenia swoich mandatów do Rady Państwa. (Oklaski na galeryach).

Marszałek. (pukając laską). Proszę się uciszyć na galeryach bo będę zmuszonym zamknąć posiedzenie.

Poseł Smolka. Co się tyczy formalnego traktowania mego wniosku, pozwalam sobie polecić takie postępowanie. Jestto wniosek niezawodnie wielkiej doniosłości, i tak, jakbym niepragnął, aby dziś już nad tem rozprawiano, tak nieradbym nawet, aby dziś już komisya wybraną została, której ma być poruczony wniosek do sprawozdania. Proponuję bowiem, ażeby z całego sejmu została wybrana komisya z piętnastu członków, którejby ten wniosek podany był do roztrząśnienia i sprawozdania. Pragnę, ażeby ta komisya nie dziś, ale w poniedziałek wybraną była, i proszę księcia Marszałka, aby ten przedmiot był położony na porządku dziennym.

Marszałek. Proszę o podanie tego wniosku na pismie.

P. Smolka. Pozwolę sobie ten wniosek napisać.

Marszałek. P. Zyblikiewicz ma głos.

P. Zyblikiewicz. Jeżelim się domagał głosu, to tylko dla tego, iż nie wiedziałem do jakiej konkluzyi dojdzie Szanowny mój poprzednik. Mówił, że musimy się zgodzić z faktem dokonanym. Wszak Wys. Zgromadzeniu wiadomo, że delegacya brała taki udział w Radzie Państwa, iż za żadną z ustaw ograniczających autonomię kraju nie głosowała, lecz przeciwnie, delegacya, jak jeden mąż przeciw tym ustawom głosowała. Niema więc faktu dokonanego, na którybyśmy się zgodzić musieli. Zgadzam się zupełnie z tym wnioskiem, postawiłbym tylko jednę poprawkę; zgadzam się na wybranie komisyi złożonej z 15 członków, zgadzam się, żeby ta komisya była nie dziś wybrana lecz poźniej, lecz stawiam do tego wniosku poprawkę, aby Sejm wydał opinię o konstytucyi i o ustawach zasadniczych, i ażeby w tym celu była wybrana komisya, któraby przedłożyła sprawozdanie i wnioski stosowne do uchwały Sejmowej.

Marszałek (przerywa). To wychodzi z porządku dziennego.

Głos. Do porządku.

Głos. Niema żadnego porządku dziennego.

Poseł Krzeczunowicz. Nie spodziewałem się, że ten przedmiot,...

Marszałek (przerywa). Przepraszam, lecz mu szę przestrzedz, że tu nie może być dyskusyi, gdyż wniosek nie jest jeszcze poparty.

Poseł Krzeczunowicz. Nie dyskutuję o tym przedmiocie, lecz chciałem tylko przemówić w sprawie osobistej.

Poseł Smolka wnosi, aby Sejm wezwał delegatów do złożenia mandatów. Otóż oświadczam, że byłem zdecydowany do złożenia mandatu bez żadnego wezwania.

Marszałek. O tem nie może być teraz dyskusyi, musi być pierwej wniosek poparty i do komisyi odesłany. Wtenczas będzie można o nim rozprawiać. Zanim wniosek będzie napisany, nadmienię, iż są tu prośby o urlopy, które p. sekretarz Tarnowski odczyta.

Poseł hr. Tarnowski (czyta). Daniel Kierniczny prosi o 14 dniowy urlop, gdyż dla poratowania zdrowia nie może być w początkach Sejmu obecnym.

Marszałek. Kto nie ma nic przeciw udzieleniu urlopu, niech siedzi (większość siedzi). Więc urlop udzielony.

Poseł hr. Tarnowski. P. Paszkowski, który bawi w kąpielach, prosi także o urlop, nie wyrażając na jak długo.

Głos. To jest niemożliwem; niema terminu.

Marszałek. P. Paszkowski dla zdrowia nie może być obecnym, nie jest prośba o urlop, więc niema nad czem głosować; służy to tylko do wiadomości.

Poseł hr. Tarnowski. (czyta dalej). Ksiądz biskup Gałecki donosi, iż z powodu słabości nie może wcale przyjechać na Sejm.

Marszałek. To także podaje się do wiadomości. Teraz podam wniosek p. Smolki do poparcia. Czy już podany? (Poseł Smolka podaje swój wniosek do laski marsz.).

Poseł hr. Tarnowski czyta:

«Wysoki Sejm uchwali:

Sejm cofa uchwałę z 2. marca 1867. względem obesłania Rady Państwa i wzywa delegatów do złożenia mandatów do Rady Państwa i Wysoki Sejm wybiera komisyę z 15 członków, której ten przedmiot do sprawozdania ma być poruczony». Smolka w. r.

Poseł Skrzyński: W tym wniosku mieści się i uchwała, gdybyśmy wniosek przyjęli, tobyśmy znieśli uchwałę.

Marszałek. Tu chodzi oto, czy wniosek jest poparty i czy ma przyjść pod dyskusyę. Kto popiera ten wniosek, zechce powstać (powstaje 15 posłów). Wniosek jest poparty; będzie wydrukowany i w swoim czasie podany do porządku dziennego.

Poseł Zyblikiewicz. Ja sobie zastrzegam zformułowanie mojej poprawki do wniosku posła Smolki.

Marszałek. Teraz przystąpimy do wyboru sekretarzy i rewidentów. Podług regulaminu ma być czterech sekretarzy.

(Głos. Przez aklamacyę). Według regulaminu wybór przez aklamacyę nie ma miejsca; pp. posłowie zechcą na kartce 4 imiona napisać. Do skrutynium i do odebrania kartek zapraszam pp. Trzecieskiego, hr. Badeniego, p. Dzwonkoskiego, ks. Pietrusiewicza, p. Kabata, ks. Pawliowka, pp. Tomasia, Podlewskiego, Samelsona i Wolnego. Teraz odczytamy spis posłów.

Poseł hr. Tarnowski (czytą spis posłów; ci oddają kartki).

Marszałek. Nie przystąpimy do wyboru rewidentów, dopóki nie będą wybrani sekretarze. Więc przerwę na chwilę posiedzenie do ukończenia skrutynium.

(Po 15 minutowej przerwie.)

Poseł Podlewski (czyta z trybuny): W wyborze na sekretarzy brało udział 102 głosujących. Absolutna większość 52. Z tych otrzymali p. Pfeifer gł. 94 hr. Tarnowski gł. 91., ks. Barewicz 78, Szujski 76. Więc wszyscy 4 sekretarze są już wybrani.

Marszałek. Przystępujemy teraz do wyboru 12 rewidentów. Niech pp. będą łaskawi poprzednio się porozumieć, gdyż jeżeli nie będzie porozumienia to, będą się wybory powtarzać i długo się przeciągną.

Na skrutatorów zapraszam tych samych pp., co byli mianowicie: pp. Trzecieskiego, hr. Badeniego, ks. Pietrusiewicza, Kabata, Padlewskiego, Tomasia ks. Pawlikowa, Samelsona, Wolnego, ks. Guszalewicza, p. Dzwonkowskieho, hr. Miera i Zborowskiego.

Sekretarz Tarnowski (czyta spis posłów; ci oddają kartki.)

Marszałek. Panów posłów proszę, aby się nie rozchodzili, z powodu, że gdyby nie było większości na wszystkich rewidentów. to byśmy musieli na nowo wybór zaczynać. Teraz przerywam posiedzenie.

(Po 20 minutowej przerwie).

Poseł Podlewski (czyta z trybuny). Kartek było 102, lecz jedna z tych była nieważna, więc głosujących było 101. Absolutna większość 51. Z tych

otrzymali: pp. Samelson 97, Hoszardy 4, Rogawski 91, ks. Ozarkiewicz 92, Koczyński 92, Dziewoński 92, Borysikiewicz 91, ks. Polański 52, Fibauser 52, Haller 51, Zborowski 51, Wyrobek 51. — A zatem 12 rewidentów zostało wybranych.

Marszałek. Posiedzenie zamykam. Następujące posiedzenie będzie w poniedziałek o 10. godzinie. — Porządek dzienny jest następujący: (czyta):

1) Sprawozdanie o wyborach posłów.

2) Pierwsze czytanie zamknięcia rachunków za rok 1866. i budżetu na r. 1868., zamknięcia rachunków za r. 1867 i budżetu za r 1869.

3) Pierwsze czytanie projektów do ustaw o języku w administracyi i sądach.

4) Pierwsze czytanie projektu do ustawy o wykupnie propinacyi.

5) Pierwsze czytanie projektu do ustawy o uregulowaniu i zabezpieczeniu propinacyjnego prawa wyszynku.

6) Wybór komisyi petycyjnej.

Jego Ex. p. Namiestnik. Proszę o głos.

Marszałek: Jego Excelencya p. Namiestnik ma głos.

JE. p. Namiestnik: Przedstawiam Wysokiemu Zgromadzeniu p. Bartmańskiego i jego zastępcę p. Zaleskiego, którzy w mojem zastępstwie pełnić będą funkcyę rządowego komisarza. (Wskazując na p. Bartmańskiego). Polecam tego zacnego, uzdolnionego, mianowicie w sprawie serwitutowej zasłużonego bardzo męża. (Przeciągłe oklaski).

Koniec posiedzenia o godzinie 2. po południu.

381

351

Leopol a 25 Aout 868

Ma chère et bonne Marie! Je t'assomme de mes lettres mais il faut que je te reponde a ta dernière épître sans date – Je n'ai rien arreté et rien decidé quant a l'arrangement interieur de l'apartement ou Leurs Majestés descendrons, bo rozumiam że to urządzenie, [skoro umyślnie] przytem wstrzelałbo nadmieniam że wielkich przeistoczeń nie da się zrobić, bo na to trzebaby ogromnych nakładów których by C. Minister nie przyzwolił –

Je te dirai [encore une fois] que je pars le 29 soir pour Vienne comme je l'ai annoncé dans ma dernière lettre, par conséquent si tu a des commissions a me donner które chcesz abym ci uskutecznił

To trzeba było zawczasu przy przyjęciu dat tylko mogę Ci powtórzyć że Haarowi poleciłem aby to zrobił w urządzeniu wewnętrznym co im kazicie a Liebi prono [illegible] [illegible] wird der [illegible] und die [illegible] durchaus erfordert

Ja Ci zatem w tych urządzeniach nie mogę być pomocnym
bo nie mam czasu tak dalece zresztą się zająć –
U Gerstla oczywiście będę chociaż wiem że on
już nic na świecie nie pomoże – parceque
c'est un mal chronique et très invétéré –
Quant à Sophie postępuj sobie podług własnego
instynktu bo ty najlepiej możesz osądzić czyli
dobrze jest panienkę na pierwszy raz w takie
ognie wprowadzić kiedy jeszcze na parkietach
jeszcze nie umie chodzić avec aplomb – to
bardzo dobra dziewczyna ale nie jest
tam jeszcze wszystko tak uporządkowane aby Zosia
w tak wielkich zebraniach mogła się podobać
zwłaszcza że jeszcze nigdy w salonie balowym, nie była
a czego się najbardziej obawiam qu'elle ne se
rende ridicule par quelque gaucherie insignifiante
qui pourtant prêterait occasion aux railleries
déplaisantes jeśli zaś myślisz że ma
na tyle taktu że bez obawy można ją

382
352

wyprowadzić cesarzowa tak wielki to może się drugi
wola Boża — co do Henryka to oczywiście
trzeba będzie go zwrócić na czas pobytu
Cesarstwa do Lwowa —
Je t'embrasse du fond de mon cœur avec Henri
Sophie Stas Mamma Adam et Jurio
tous amitiés a Tea dis lui bien des choses
affectueuses pour son jour de nom —

Ton Agénor

383
353

Léopol ce 29 Août 868

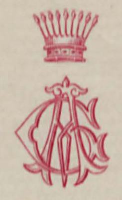
Ma bien aimée Marie ! Je t'écris ces quelques mots pendant l'intervalle de notre séance, car dans quelques heures il faut que je me mette en route – Miałem nadzieję że się jeszcze zobaczę z Tobą przed wyjazdem tymczasem to oczekiwanie mnie zawiodło, wyraźnie telegrafem z 26 powiedziałem że porozumienie byłoby pożądane, ale wypadek wszelako spomniana dodałem że Hania wykona Twoje rozkazy zdawało mi się żem był zrozumiałym tymczasem inaczej się stało, zresztą czy o 48 [illegible] godzin przyjechałabyś wcześniej do Lwowa to wyjść

nie byłoby Ci zrobiło wrażeniu dawnych
czasów wielkiej rodziny – et quant
a ta remarque ~~que~~ qu'il t'avait
paru que je ne devrais pas
de te voir a Lwow avant
le premier Septembre je te
l'avoue elle m'a fait de
la peine, mais n'en parlons
plus – la situation de la
diète n'est pas bonne j'ai
a surmonter beaucoup de
~~fff~~ difficultés et bien des
désagréments, je souhaite d'en
finir avec toutes ces bêtises
qui en dernière analyse ne
conduisent a rien de bon–

324
354

– Ma santé n'est plus faite
à m'exposer à des luttes continuelles
qui minent évidemment mon
~~sistem~~ système nerveux déjà fortement
altéré – En un mot je pars
découragé pour Vienne – et
dans cet état j'embrasse du
fond de mon cœur, ~~tout~~ ce
qui m'est le plus cher, c'est
à dire toi ma bonne mère
et mes chers enfants Marie
Sophie Stas Marota Adam et
le petit ~~bam~~ bambin Jurus
mes amitiés à Tcé qui célèbre
aujourd'hui son jour de fête
à toi ma chère bonne Agénor

Vienne ce 1 Septembre 868 ~~385~~
355



Ma bien aimée Marie!

Je viens de chez l'Empereur nous avons longuement discuté les details du voyage pour la Gallicie, et en dernière résolution il fut arrêté que Leurs Majestés passeraient 14 jours en Galicie le depart de Vienne aura lieu le 26 Septembre on passera quelques jours a Cracovie puis un jour a Tarnow et le reste a Léopol, toi ma chère tu es priée par l'Imperatrice de venir a sa rencontre a Cracovie ~~p~~ et tu es chargée de presenter les dames — J'ai encore beaucoup à faire à Vienne de sorte que je ne compte partir qu'après ~~le 3~~ demain soir ou peut-être vendredi matin je passe une journée à Cracovie et quelques heures à Tarnow pour voir les localités destinées pour l'arrivée de leur Majestés —

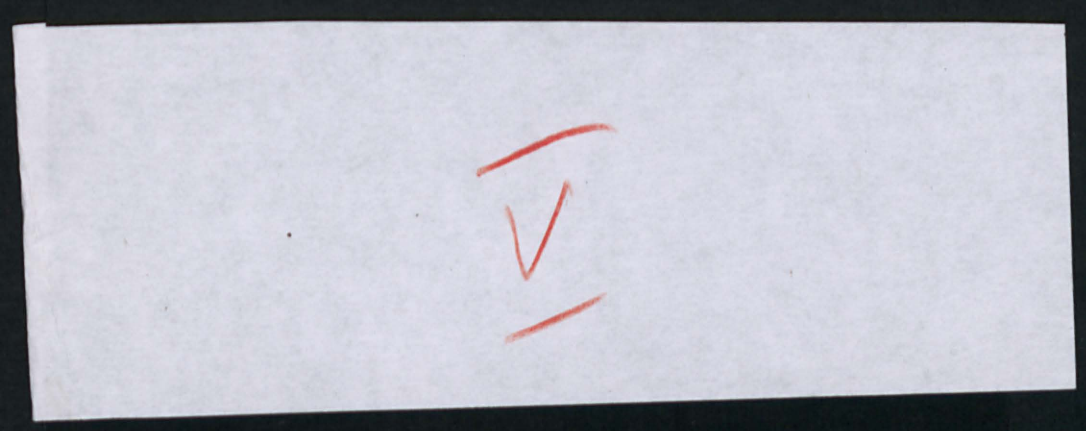
Dans mes distractions j'aurais oublié de te mander un détail fort important concernant vos toilettes Mesdames, or donc il est convenu dass keine Schleppkleider in Gebrauch kommen — tylko zwykłe długie suknie jakie damy teraz przy staranniejszym balowym ubraniu noszą, mają być użyte przy przedstawieniu się Liadach & & — ayant obtenu cela je crois avoir beaucoup ~~simplifié~~ simplifié les choses — et empeché bien des dépenses inutiles —

Je n'ai pas trouvé Gerstel qui passe son été à Baden — mais au lieu de lui j'ai consulté Fleischmann qui a très bonne mine et qui m'a chargé de te ~~dire~~ présenter ses respects je l'ai vu une fois et avant mon départ je compte encore aller le voir —

386
356

Adieu ma bien aimée chérie je te presse sur mon cœur Ton

Agénor



Do Marii z Orchowskich G.

76 listów

1867 – 1869

VI

~~387~~

Leopol ce 20 Novembre 868

357



Ma bien aimée Marie!

Les Jos: Baworowsky sont arrivés avant hier je les ai vu hier soir, une legère indisposition de Mr les a empeché de quitter Koperzyni plus tôt - demain soir ils partent pour Vienne - En venant ici ils ont eu du deboir avec les mauvais chemins car entre Tarnopol et Złoczów il y avait de fortes neiges, qui rendaient la circulation dificile - Je m'empresse de t'en faire part pour que tu puisse te décider à ~~temps~~ quand à la routte que tu compte suivre - Dans le cas que tu persiste de prendre la direction de Tar~~nopol~~ Złoczów

il est bon à savoir que depuis quelque tems
il y a un bon hôtel à Zborow zwà
Elsenburg ma to być oberza w środku
miasta lecz nie przy samej drodze cesarskiej
Sami Pani chwalita tamtejsze urządzenie —
Do tej pory nie mogę się doczekać
przystawy drzewa a ponieważ już jutro
jest szabas zatem myślę że dopiero
w poniedziałek zaczną mi dostarczać
paliwo — Aujourd'hui Arthur et
Kazimierz Dzieduszycki ont déjeuné chez
moi ce dernier me disant qu'il
vient d'apprendre que l'état de la
petite Marie avait empiré depuis
hier la pauvre enfant ne veut
ni se coucher ni finir —

Adam se porte bien et vient de finir sa leçon et nous nous apretons pour lui faire un tour de promenade car le tems est beau ~~to~~ quoique un peu froid —

J'embrasse Nunu Sophie Stas que je suppose remis de son mal Mesiota et Jesus puis mon frère et Tia

Je te presse sur mon coeur ma bien aimée Marie Tou

Agenor

Leopol à 21 Novembre 868

889

859



Ma bien aimée Marie!

Je viens de recevoir ta lettre qui m'annonce que le 23 d. c. la caravane se met en route. Dieu donne, qu'avec les neiges, qui nous dédommagent du manque de pluie dont nous avons soufferts pendant l'été, Tia puisse avec les enfants, faire le trajet de Skala à Kolomyja – dans un jour – dans tous les cas je m'arrangerai de façon pour que les enfants trouvent des chambres chaudes et du café et des Kluseczki na mleku – Lorsque ma lettre te parviendra les enfants seront déjà partis, par conséquent je te prie de me faire savoir par telegraphe gdzie są Klucze zwajdujących od porcelany i innych sprzętów

bo wszystko jest najporządniej pozamykane ale Zyblewicz nie wie gdzie się klucze znajdują tak że karatem kupię 4 filiżanki i kilka talerzy które nam wprawdzie na krótką chwilę wystarczą bo jest nas tylko dwoch i czasem ktoś na herbatę przyjdzie ale jak się dziś zjadą to bym musiał ozyn ~~ich~~ dziatwy obstawić — Jeżeli więc kamerdyner nie odebrał przed wyjazdem odpowiedniej instrukcji, to mi zatelegrafuj gdzie mam szukać kluczów — Posełam transport effektów przez żydów ale wnoszę z przez tego pojedzie także naszych dwa ~~dwa~~ wozy zarazem lub też osobno te rzeczy mi zmienia, tylko idzie mi o to abyśmy dostali naraz nasz wóz do Lwowa który nam jest potrzebny — Quant au payement des juifs tu ferais mal de les payer d'avance

360 340

bo by potem mi dbali aby rzeczy oddać w porządku, zatem Morosa należytości jest zgodzony et est indifferent si on les paye ici ou à Skała byle tylko napewno mi płacili — Hier j'étais chez Mr Saint Quentin elle a gardé pendant une huitaine sa chambre mais depuis quelques jours elle sort de nouveau — c'est chez elle que j'ai appris que la petite Mari s'était de nouveau remise un tant soi peu — depuis hier midi — mais c'est un mieux insensible au dire de Mr Starzeńska qui venait de sortir de chez Me St Quentin — Le mal de coeur du pauvre Stas' me fait bien du chagrin je l'ai laissé en bonne santé sous ce rapport, et certe ce n'est pas au lit qu'il a pu se refroidir ou bien se donner des émotions —

Je t'embrasse du fond de mon coeur ma bien aimée Ninin je te presse sur mon coeur, beata sinderemi ... twoj Agenor

Chère et bonne Maman.
Avec grand plaisir nous venons de recevoir votre lettre elle nous a été fort agréable. Le changement de ministère nous a excessivement étonné. Je suis bien peiné de vous voir ces quelques jours plus tard. Lundi je fais mon examen je crois qu'il reussira. Je remercie beaucoup Sophie pour sa lettre elle m'a fait grand plaisir je suis content qu'elle pense à moi. Je n'exige pas de lettre de Mizula car il me paraît bien qu'il est difficile de se mettre à l'oeuvre aussi aisément qu'une demoiselle leste et fine comme Sophie. Ns avons été chez la tante Fanny aujourd'hui à quatre heure. Ns avons fait avec papa différentes emplettes. Je ne crois pas q. Agenor arrive avant les fêtes à Leopol. Le temps est beau. Papa a eu tat de visites. L'oncle Arthur est parti hier de Leopol avec le train du soir.
Adieu chère et bonne maman je vous baise les mains et les pieds ainsi qu'à l'oncle Stanislas. J'embrasse Agenor et Stas. Mes compliments à M. Flanagan
Adam

Vienne ce 8 fevrier 869

~~391~~
361

Ma bien aimée Marie! Je te remercie de tout mon coeur pour tes bons souhaits, en te priant en même tems de me conserver ta tendresse à l'avenir, qui me servait toujours c'est a dire depuis 25 ans, de consolation et d'encouragement dans toutes mes peines et mes contrariétés – Sophie m'a écrit bien mais sa lettre m'a donnés des inquietudes parcequ'elle m'avait fait savoir que Millet l'avait defendu de sortir en partant il me paraissant que ton rhume était déjà sur son declin et tout a coup j'apprens qu'à ce mal s'était associé une toux opiniâtre je te ~~sapp~~ supplie ma bien aimée de te soigner et pendant cette nuit l'inquietude me tourmentait que ~~pendant~~ le pikinik auquel tu ne voudras pas renoncer a cause de Sophie, tu finiras par empirer le mal – c'est pourquoi je te prie encore une fois de vouloir bien te menager –
Aujourd'hui et hier je suis a la recherche

d'un logement mais tu ne ~~sans~~ saurais croire
combien il est difficile d'en trouver, peut-être
après le carnaval j'en trouverai, car on
me le fait espérer dans quelques jours — teraz
mam wszystkiego z dziesiątka będę jeden dobry
pokój na miesiąc chociaż w tym dniu abstalowa-
łem pierwszy — raz do dziś mi Jan nie
ma małego nawet pokoika tylko posta-
-wili mu łóżko gdzieś mit meinen andern
Landsmännern, którą znajdę pomieszkanie
zaraz ci zatelegrafuję — Mieszkam
teraz in Hôtel Müller am Grauban —
Je t'embrasse de tout mon ~~coeur~~ coeur
avec Mamma Sophie Stas Michota
Adam et Józio mes amitiés et
mes remerciments pour Tei
tout à toi ton

Adam

Vienne 14 fevrier 869.

Ma bien aimée Marie! Je t'ai fait savoir par télégramme que je viens d'expédier que j'ai arrêté un logement à l'Hotel Meisel au ~~1er~~ second étage le même que nous avons occupé étant ici avec Misiola — je suis pressé d'écrire car je vais dîner chez les Josephs — par conséquent pardonnes moi mon barbouillage — le logement est arrêté à commencer du 19 février tu peux par conséquent t'arranger de façon de venir avec le train du matin ou avec le train du soir — comme bon te semblera — je suppose że będziesz ~~noco~~ nocowała u Zelenskiego z tamtąd zechcesz mi donieść którego dnia i którym pociągiem tu jest rannym lub też wieczornym do Wiednia zdążysz — abym wiedział kiedy mam ciebie oczekiwać ~~w Hotelu~~ — na dworcu

PS. Si tu étais empêchée de venir pour le 19 février ceci ne changerait rien à la chose car ce jour là je ~~demen~~ déménage à l'Hotel Meisel et je t'y attends ~~[illegible]~~ dlatego też ~~będę~~ będę czekał na telegram od ciebie dającej mi znać którego dnia przyjedziesz i którym pociągiem — i wtedy ~~[illegible]~~ dopiero udam się na dworzec

J'étais aujourd'hui chez Mme Rzyszczewska
qui prospère plus que jamais elle
garde chez elle une ~~chasuble~~ chasuble
pour toi que tu as gagné à la lotterie
~~pour~~ pour les billets que tu avais acheté
chez elle l'année passée — c'est simplement
un ouvrage (entamé) en canevas que tu
pourras achever si bon te semblera
Après demain il y aura 21 ans jaktesmy
się pobrali permets moi de te dire
à cette occasion bien des choses affectueuses
~~parceque~~ ma lettre viendra précisément
le jour de l'anniversaire — J'embrasse
Maman Zosię Stasi Mikołaja Adam
et Jozio — bien des choses aimables
à Tiri à mon frère et toi
ma bien aimée je te presse ~~contre~~
mon cœur ton

Agénor

Brześć Motowina 18 6/2 69

394
365

Ma bien aimée Marie!

Hier nous sommes heureusement arrivés à Motowina après quoi je n'ai pas tardé de me mettre au lit — ayant fait un bon somme de cinq heures nous avons ~~fa~~ passé en revue le gosudarstwo plusieurs détails de l'économie ont fixé mon attention surtout le moulin fraîchement arangé à la façon americaine — voulant profiter de cette inspection oculaire j'écris en même temps à Wali qu'il vienne le mois prochain à Motowina qu'il examine en personne le mécanisme et qu'il s'arange ~~a~~ avec le maître ouvrier — afin de reconstruire mon moulin à Husiatyn — et si l'entreprise reussit — j'en ferai autant à Skala — En descendant de voiture j'étais agréablement surpris de revoir le brave Mr Krysłowski qui revient de Berlin après une operation heureusement terminée — la cure l'a fait maigrir un tant soit peu, il est encore ~~phisiquement~~ phisiquement abattu, mais il se sent heureux d'avoir regagné la vue — la seule chose

Vienne le 15 Mai 869 396 366

Ma chère Marie!

Hier j'ai écris à Zwanniewski en lui recommendant de faire les reparations nécessaires à la terasse qui est devant notre maison à Skała, puis je lui ai fait reconstruire le colombier qui tombe en décadence — de même je l'ai chargé de toucher au bail que mes fermiers de Szczepanka et Szyszkowce doivent payé au premier du mois prochain — aussitôt qu'il aura touché à la somme qui monte environ à 15,000 f. il te l'envera et tu voudras bien la placer en chées — à notre banque hypothécaire —

Au premier Juin tu toucheras a la somme de 1000 f qui te sont nécessaires pour faire marcher le ménage —

Aujourd'hui je pars pour Kissingen sans trop me fier à l'éficacité des eaux mais il faut bien faire quelque chose pour adoucir le mal qui me fait souffrir tant d'année et qui devient de plus en plus insupportable, comme le sont tous le maux névralgiques, ils vous abattent ils vous découragent et ~~vous~~ finalement vous rendent apte à rien —

J'ai expedié hier par le chemin de fer une caisse avec une quantité de paperasses avec mon uniforme une partie de mon linge une boite de cigares et quelques autres effets dont je pourrais me dispenser à Kissingen — si je ne

367 ~~398~~

1500 f na pokrycie należących się procesu jeszcze
832 f 19½ kr — wobec takich okoliczności
pozostałby tylko proces który pominąwszy
kosztów adwokackich wywołałby imię
moje do gazet a pozatem najspra-
wiedliwszej sprawy, lubo dziennikarstwo
przedstawiłoby mnie się jako najlepszy
przekręcający fakta — Na tem więc
stanęło bo widziałem dziś Buchaltera G
Grutscha że mają posłać do Lwowa
meble na ręce Pana Brigera a gdy
będą na [illegible] [illegible] przyjść komuś
na kolej; to jest ~~odbić~~ ~~świetlna~~ czyli wszystkie się meble i
czyli należycie staranie były opakowane co
gdy się okaże prawdziwem Panu ~~Brajgi~~
Brigerowi zapłacić restytucję należytości —
Toute cette maudite affaire m'a beaucoup
contrarié et est pénible d'avoir à faire
à des gens de si mauvaise foi — Je
t'embrasse du fond de mon coeur ainsi Nasm[illegible]
Stas Wanda Adam et Jurci j'écris une
lettre à part. à Sophie tous
Quand tu écriras à Tea rappelles
moi à son souvenir —

Agenor

les recherches dans six magazins differents
~~sont~~ étaient infructueuses — ponieważ kolor
talli łatwo dałby się znaleźć mais la
même épaisseur est introuvable — dans
tous les magazins, ces messieurs prétendent
dass man solche Gattung ~~zu~~ Rouleau mit 5
fünden nicht mehr verfertigt werd
wenn eine andere Gatunek ist — słowem
koniec nie dał się uskutecznić —
Z W. Grutsch sprawa o tyle nie dobrze
stoi że ~~jest~~ mamy do czynienia
z człowiekiem złej woli — a nie ja
jego, lecz on ~~ma~~ wszystko ma, albowiem
obstalunek nasz wynosi w całości wraz
z wszystkiemi ~~wyrobami~~ 2332 f/19 centów dostał
uskutek usilnych próśb
za to 1500 f AW tak że jemu się
należy jeszcze nie więcej jak 832 f 19c a
meble które ma nam jeszcze dostarczyć
wartają z wszystkiem około 1200 f a
~~dodaj~~ dodaj do tego wartość materyi
którą mu dałaś na pokrycie mebli
to okaże się ~~że~~ że wszystko z tym jest ponosić

368

me trompe Koblischka fait aussi mon
Antwort [illegible] — je le prie de
faire déballer la caisse et d'en retirer
le contenu car je crains que les
mites n'y mettent de l'ordre surtout
à l'uniforme —
Pod Twoim adresem nadejdzie niebawem paczka
z klamkami które są potrzebne do
trzech drzwi westibulowych — klamki
te opłaciłem —
Temi dniami wyexpedyowano przez pomyłkę z Ministerstwa
handlu do Lwowa pismo wystosowane
do mojej osoby, treść tego pisma
dotyczy kolei naszej Stanisławowskiej, ~~treść~~
~~tego pisma~~ i jest mi znaną — zatem
proszę cię zatrzymaj to pismo aż
do mojego powrotu bo mi będzie ono
później potrzebne — L. Gablenz
który wczorajszym pociągiem pojechał
do Lwowa miał z mej strony polecenie
udać się do Brzeżan aby ~~[illegible]~~ rzeczone

pisamo na powrót

nie odsełano mi do Wiednia gdyż jadę do Kissingen — wnoszę że p. Gablenz musiał się wywiązać z mojego polecenia —
J'ai payé aujourd'hui pour toi chez Schostak
za 6 tuzinów wielkich guzików a 1/20 x zaraz 7/20
za 3 tuziny małych idem a 60 — 1/80

Dalej Suma 9/

za dwa tuziny Chemisette a 7/ = 14/
za Muster pelotka = 4/75
za 70 Ellen Seccani a 48 x = 33/60

Summa — 52/35

Somme totale — 61/35

wiem że z temi pieniędzmi się nie zobaczę bo Pani moja Kochana zawsze jest w kłopotach pieniężnych równie jak jej domowy mąż ale donoszę Ci o tem dla wiadomości aby od Ciebie powtórnej zapłaty nie żądano —
Après avoir reçu aujourd'hui ta dernière lettre du 13 Mai j'ai envoyé tout de suite Koblischka pour acheter la laine que tu as désiré avoir, mais

Vienne dimanche 18 $\frac{21}{3}$ 69

~~399~~ 369



Ma bien aimée Marie!

Les affaires m'empechent de partir aujourd'hui comme j'en avais l'intention de façon que je ne quitterai Vienne que demain matin le 22 Mars 869 – je me rends à Stotwina où je passe la nuit et mardi soir ~~je~~ j'espère ~~de~~ être à Léopol – Ze Stotwiny będę do Pani mojéj telegrafować; –
Je t'embrasse du fond de mon coeur avec Nunnin Sophie Stas Władysław Adam et Jurio, mes amitiés à Tia

ton

Agenor

Vienne le 14 Avril 869

401
371



Ma chère et bien aimée Maman!

J'avais l'intention de m'arrêter une demi journée à Słotwina, mais comme c'était un Dimanche il fallait aller à la messe qui avait fini vers midi et puis ayant examiné quelques details d'économie j'étais trop fatigué pour me mettre en route, tak się stało żem całą niedzielę przepędził u Zielińskiego który cierpi jeszcze na skrzypkę, a dopiero w po=niedziałek rano wyjechałem ze Słotwiny tak ażeby na wieczór stanąć we Wiedniu — Wczoraj odbywszy niektóre wizyty byłem u Grassy gdziem widział kilka mebli ~~[illegible]~~ pozłacanych mianowicie jeden fauteuil mi jest to robota wykończona ale na pewną odległość dobry robi effekt — meble zaś do sali jadalnej są jeszcze w robocie, i dopiero za dni 8 będę mógł je obejrzeć — od Grassy udałem się do

Holenbacha aby zobaczyc pająkki urządzone do gazu Tyszerascan są one już wyexpedyowane do Lwowa i muszą tam już być, miał także Holenbach pisać mi do Lwowa; list jego powinien był nadyjść w dzień mego wyjazdu — za dni sześć lub osm będę znów u niego aby zobaczyć pająk będący w robocie jeżeli mi się podoba gotówem podobny obstalować gdyż pająk na świec około 50, i sześć Quendlmeister mit 5 Räuzen jadzej, będzie kosztowało zarem 1100 f do 1200 f Msw —
Nareszcie byłem u Eisengewolb gdzie kupię dwa Łożka nieco droższe wziął owe które mi wskazała bo łożka będą kosztowały po 18 f a sienniki na sprężynach także po 18 f pomimo sienniki owe będą całkiem żelazne, do tanszych zaś które wskazała wchodzi wiele drzewa są zatem słabsze a przytem do drzewa wkradnie się łatwo pluskwa —
Schostal oddał mi kosmale i kalsony, oraz wyexpediuję temi dniami twoje mientky dalsze

im także Kownis szukania Kamerdynera obiecał mi
że się ~~tą~~ tą sprawą gorliwie zajmie —
Koblischka zajął się wczoraj Twojemi Komisami
posyła Ci próbki perkalu które zechcesz wybrać
i oznaczyć ilość łokci które należy wziąć ile
wiem mają to być pokrowce do mebli; dając odpo-
wiedź napiszesz mi dokładnie co mam zrobić —
Liberie letnie za dni sześć będą expediowane tylko
jak mi mówił Koblischka kolor materyi będzie
nieco odmienny od tego który ś mieć chciała, bo
Koblischka mówił mi że chcesz mieć trapp mit
blumen Streifen zaś kupić twierdzi że takiej
materyi w ~~tt~~ sklepie nigdy nie miał, denn der
Stoff den er hat ist blau mit zweifärbigen
Streifen — zatem to się bierze co jest gotowe
w sklepie — Rękawiczki za dni sześć będą
~~goto~~ gotowe — Byłem dziś u Jurka, Emilek jest
troszkę słaby na żołądek — Gany ma się dobrze
Radi leży i ma u nogi ciężar 8 funtowy ale
jest wesół i nie źle wygląda co dzień wożą
go na spacer, Dziś rano niemiecka bona
jak mi wczoraj Anusia donosi rano
wyjechała do Lwowa & Tapicery jadą w poniedziałek

zatem będę we wtorek we Lwowie, wyraźnie też powie
=działem że robotnicy dwaj dostaną w pałacu mieszkanie
potem i oświetlenie wieczorne – zresztą nic więcej
zatem o jedzeniu nie ma mowy –
Liberyja dziś wysyła Kotliszka jako też dziś kontrakt
podpisały – Zresztą tu wszyscy mają głowę
zakłopotaną tak ministrowie że między Niemcami jest
zupełny rozbiój jako też nasza delegacyja
w tej chwili bardzo się ministerium [illegible]
na delegacyję się srogi ale w ostatniej chwili
jest nadzieja że się pójdzie drogą pośrednią –
Vasenka était à Vienne est allée voir
les Josephs qui me disent que sauf la
fatigue elle avait bravement supporté le
voyage, ~~et~~ et effectivement ~~après~~ le lendemain
de son arrivée à Vienne elle a
continué sa course – Je t'embrasse
du fond de mon coeur ma bien aimée
Marie avec Nimmi Sophie Stas Antosia
Adam et mon cher petit Jasio

tout à toi ton

Proszę Cię dopilnuj aby zaraz Agenor
wam dla tapicerów było gotowe bo by
mógł być kłopot z robotnikami o to [illegible]
proszono wstąpienie abyś Cię [illegible] prosił dni [illegible]
[illegible]

403

Vienne ce 16 Avril 869

373



Ta chère lettre m'est parvenue hier je suis bien content que l'affaire des poëles soit terminé – Quant à la demande de Mr Caboga je ne saurais y repondre car Sr Slubosch m'est parfaitement inconnu par conséquent il me serait impossible de lui donner un temoignage quelconque – Schostal m'a recom-mandé un individu comme valet de chambre – c'est un ancien militaire qui après avoir servi en Autriche a fait la campagne du Mexique de retour dans ses foyers il a pris service chez le Kolowrath ou il a passé plus d'une année c'est un homme qui frise la quarantaine

il faut que je m'informe chez Leversine ce qu'elle en pense, dans tout les cas ce n'est pas une maison ou on forme des individus de cette ~~espe~~ espèce d'ailleurs l'exterieur de ce brave homme n'est pas seduisant car il est d'une fort petite taille – l'attestat de Theodore parle ~~en~~ ~~sa~~ en sa ~~avantage~~ – faveur

Hier je suis allé voire le Dr. Standhartner, il m'a examiné soigneusement et n'ayant pas trouvé de defaut organique il s'est refusé de me de droguer – lui aussi il est de l'avis que mes souffrances

404

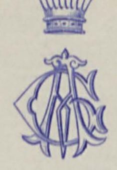
374

sont de nature névralgiques, mais si opiniâtres pour les eaux de Marienbad et surtout pour ceux de Kissingen — avant de quitter Vienne je compte le voir à plusieurs reprises et s'il le faut absolument je m'acheminerai vers Kissingen — Les trois jours que je viens de passer ici sont admirablement beaux mais aujourd'hui le ciel commence à se couvrir il est à craindre que le tems ne change —
Dis moi ma chère si on commence ou ~~plutot~~ plustot si on s'apprête à entamer la nouvelle bâtisse car je tiens fort à cœur d'avoir près de nous les écuries l'hiver prochain —
En te pressant sur mon cœur j'embrasse Hermann Sophie Stas Urszula Adam et nos petits Juris ton Agenor

Vienne ce 21 Avril 869

405

375



Ma chère Marie! Je reçois aujourd'hui ta dernière
lettre qui comme de raison n'est pas datée
tu m'y donnes des commissions que je ne
saurais réaliser en premier lieu tu me
parles d'une étoffe 25 Ellen weissen oder gestreiften
Barège a 70 c. die Elle tu t'approfondis même plus
loin dans les ~~detaills~~ detailles en disant dass
das Fräulein im Gewölbe wo ein Gedächtnisse bestellten
wurde wie seiden bereits 80 Ellen genommen worden
sind — tout ceci est bel et bon mais sans
savoir et sans connaître le marché la boutique où chercher
l'étoffe et ~~[illegible]~~ par dessus la demoiselle
en question il n'y a pas moyen de réaliser
ton désir — il en est de même avec
la commission de M Pauline sans m'envoyer
~~l'echantillons~~ l'echantillon — je ne puis rien faire
a vrai dire tu en fais mention dans ta
bonne lettre mais j'ai beau le chercher dans
les plis et les replis de l'enveloppe je
n'y trouve absolument rien — quand l'echantillon
n'y

me parviendra je chargerai l'individu marqué par toi pour effectuer l'achat bo jā tam nie mam odwagi pośćˮ ostatnią zaraz przestrzelas do góry nogami cały jego sklep wcale nie nie kupowaj tak że jā niesumiałym się tam pokazać —
Depuis dix jours ma santé va assez bien au moins je ne souffre pas autant du côté — car à Leopol mes souffrances avoient atteint un degré insupportable — peut-être sont-ce les suites de gouttes homeopatiques ou peut-être c'est le ~~ple~~ printems qui me fait quelque soulagement car depuis que j'ai vu Standhartner je ne prends ~~pas~~ plus de ~~que~~ drogues ni ~~de~~ ~~[illegible]~~ ne bois d'eau minerale mais je m'en reserve le plaisir a Wiesbaden
Je t'embrasse ma chère Mami, Agenor Zosiu Stas Micola Adam et Jurci ton Agenor
NB Je n'ai pas le temps d'ecrire aux enfants mais dis leur que j'ai lu avec plaisir leur lettres surtout celle de Micola car son ecriture est bonne et ses phrases bien tournées je n'en dirai pas autant

400
376

des lettres de Stas et d'Adam — on sens dans ~~le for~~ leur façon de s'exprimer les ~~maill~~ maillots — on dirait que ce sont des enfants de dix ans qui n'ont jamais étudié la langue à fond — il en est de même avec leur études les notes marquées par M Klaak ne sont guère satisfaisantes comme je vois les compositions sont faiblement — a Ksan Adam pedno tylko miał chwalebne na cały tydzień —

Je te presse sur mon cœur bon

Agenor

88
188
100
42
418

56
33
6
19
1.14

Vienne 28 Novembre 869

907
377

Ma chère Marie! J'ai parlé aujourd'hui
avec Hollenbach lui disant que
les armleuchter ne sont pas assez
longs vu les dimensions de la cage
de l'escalier en même tems je l'ai consulté
si on ne pouvait obvier au mal
en alongeant le tuyau qui touche au
mur – et comme ce serait un ouvrage
assez simple j'étais d'avis que nos
ouvriers à Lemberg pourraient s'en
charger – là dessus Hollenbach s'est
hautement récrié en me disant
diese Schande werden Excellenz mir nicht
anthun lassen und ich bitte Sie davon
Umgang zu nehmen ...
...
...

m) Ma santé va beaucoup mieux bo dziś bole znacznie zmniejszyły, niewiem jak to długo potrwa

Wobec tej deklaracji przystałem na zrobione mi przedstawienie i proszę Cię każ owe rzeczy ambulanckberver starannie spakować do małej to jest odpowiedniej paczki — i dopilnuj aby każda sztuka dobrze była obwiniętą w papier i tak ułożoną aby jedna sztuka nie ścierała drugą i poślij tę paczkę franco pod adressem Hollenbacha to jest: David Hollenbach Brönze Waaren fabrikant fabrik und Magazin Josephstädter Strasse No 44 — i upraszam aby to ~~szybko~~ rychło wyexpedjować —
Je t'embrasse du fond de mon cœur avec Maman Sophie Stas Adam Urszula et Jurci ton Agenor

408

Vienne 13 May 869 378

Ma chère Maman!

Biedne Twoje listy o robotach Grubskiego nie były tak smutne jak ostatnie doniesienie w którym mnie zawiadamiasz że wszystko się popaczyło i zostawia ślady najohamiebniejszej roboty — jeszcze Pana Grubskiego nie widział bo literalnie z powodu mnogich sessyj nie miałem na to czasu — jutro lub pojutrze pojutrze będę miał tę niemiłą przeprawę której rezultat będzie oczywiście dla naszej sprawy niekorzystny bo niemczysko będzie

wbrew prawdzie twierdził dass er
den besten und bekanntesten Holz
gewählt hat – und dass die
Eisenbahn deren Schäden sehr
waren allein so schlecht früher
gefahrt worden ist – zresztą
zobaczym jaki będzie rezultat pareil il
est évident que nous avons
à faire avec un fier coquin –
La camisole m'est parvenue et
je te remercie de me l'avoir
envoyé –
J'ai vu hier Standhartner qui
m'a conseillé d'aller dès après
à Kissingen trouvant que

la saison n'étant pas trop plus avancée, będę tam pił wodę i będę się kąpał wszystkiego co drugi dzień a porusz co dzień – mówimi czyli mi to się na wiele przyda mais il faut ~~[illegible]~~ essayer – quand à la durée de la cure il trouvait que 4 semaines est le minimum – Żeby Zachowiński prosił o awans pieniędzy bo w Tarnowie ma pewne niektóre roboty do uskutecznienia to może mu dać 500 f ja wtedy zaraz będę do niego pisał – Także napiszę do Znamirowskiego aby pieniądze które z końcem miesiąca ~~[illegible]~~ mają

do Kassy prowentowej wpływać aby
kaklowe do Lublin odesłał
W sobotę chcę stąd wyjechać — i
będę pewno do Pani mojej przed
teraz idę na sessyą

Je l'embrasse du fond de mon
coeur avec Mesma Sophie ses
Adam Mussola et mon bon
Jurno tout

A Jerm

440
380

Kissingen ce 10 Juin 869

Ma chère. C'est ma septième lettre que je t'adresse d'ici je tiens mon compte exactement pour prévenir tes reproches de la combiner avec mes correspondances — qui vu le manque de nouvelles quelconques ne prêtent guère beaucoup d'intérêt — Ta dernière lettre m'a occasionné un profond chagrin, car je ne m'attendais pas que l'indisposition de la tante Olympe ait pu prendre un dénouement aussi facheux — Dieu donne que la pauvre tante se ~~re~~ remette car sa mort que nous pleurerions tous écraserait le brave oncle Cajetan —

Dimanche le 13 comme je te l'avais annoncé je compte quitter Kristinopol sans trop être émerveillé de ma cure, enfin nous verrons quelles en seront les suites — D'après ta dernière lettre je vois que tu te trouve au beau milieu des embarras de richesses — mais tranquillises toi aussitôt que je serai de retour j'y mettrai bon ordre, car avec les payements qui m'attendent dans le courant de ce mois cette somme ne me suffira guère il m'en faudra encore 5 à 6. milles florins — mais j'espère les avoir de Skala et de Husiatyn ou tout l'eau de vie ainsi que le froment n'est pas encore entièrement vendu — dans le courant de l'été

447
381

il y aura encore un revenu de 12 à 13
mille florins que je compte retirer de Janow
mais tout ceci trouvera son placements —
Je te remercie ma chère d'avoir payé
5000 f a Rotischer après mon retour à
Léopol je tâcherai de lui en ajouter tout
autant —
Jusqu'à présent j'ai déjà pris 18 bains
parmi lesquels il y a cinq de Schlammbäder —
en un mot je suis très exact a
faire ma cure, et je me preserve
soigneusement de tout refroidissement
qu'on gagne ici très facilement surtout
en se baignant, car dans les 24
heures la temperature change souvent de
15 degrés — et pourtant grace a
mes soins jusqu'à présent je n'ai
pas gagné de rhume ce qui arrive si souvent
lorsqu'on se baigne presque tous les jours —

Je t'embrasse du fond de mon cœur avec Minnie Sophie Stas Misiola Adam et Juzia —

ton Agenor

Kissingen ce 22 Mai 869

412
382

Ma chère Marie! Hier j'ai reçu ta chère lettre qui m'a fait grand plaisir parceque je vous sais tous en bonne santé, que je voudrais être de retour parmi vous, car une séparation prolongée étant tout seul comme un ~~doit~~ doigt devient finalement très pénible. La seule chose qui me console c'est qu'il n'y a pas ici de compatriotes qui veuillent toujours avoir de mes conseils mais qui ne les suivent jamais, à en juger d'après la Cor Russlischen je suis le seul polonais de mon espèce aussi je vis au ~~milieu~~ [parfaitement en grande beau] milieu d'une grande quantité de baigneurs

le ~~fond~~ fait est que pendant les premiers quatre jours je n'ai pas ~~desserré~~ desserré les dents, sauf aux quelques phrases que j'ai adressé à mon médecin — mais hélas ma solitude a été troublé avant hier car le Cte Rodolph Stadion est ~~venu~~ venu à ma rencontre, m'ayant cherché dans ~~tout~~ tous les coins et recoins du parc, et m'a forcé la ~~main~~ en insistant de venir le même jour encore diner chez eux, force me fut faite, et j'ai eu l'honneur de faire la connaissance de sa femme et de sa fille qui paraît être une bien bonne et aimable ~~enfant~~ sans être du tout jolie — ce qui est d'autant plus étonnant car sa mère a dû être une bien belle personne et Rodolph jadis passé pour une homme remarquablement beau

413
383

Je n'ai pas grande chose à te mander ~~pour~~ parceque mes occupations dans le courrant des journées se ressemblent par=faitement — je me lève à six heures du matin vers six et demie je parais à la source pour boire les eaux, ayant avalé deux petits gobelets de six onces chauds je ~~m~~ vais à la messe après quoi je reviens à la source pour boire encore deux ~~pour parmi~~ autres ~~deux~~ verres, ~~après~~ ~~quoi~~ je me promène une bonne heure — ~~pour~~ avant de rentrer chez moi (dans l'intention d'avaler un breuvage qu'on nomme ici café — puis suit ma lecture ~~deux~~ de deux heures, pour revenir à une nouvelle promenade (au parc) que je fais avant de prendre mon bain qui m'a été prescrit 4 fois par semaines maintenant ce sont des bains de sel la semaine*

prochaine je vais prendre des bains de
la source minerale de Kissingen et les
8 ou 10 derniers bains seront des
Schlambäder — quant au manger je
suis extrèmement sobre je ne ~~mang~~
dine que d'une soupe d'une viande
et des asperges ou quelques autres legumes
bien entendu sans vin et sans bière
qui est ici parfaitement de mode —
après diner je fais encore un bout
de promenade puis je rentre chez moi
j'y reste deux heures et je termine
ma journée par une promenade de deux
heures apres quoi je me couche et entre
10 et 11 heures — tu avoueras ma bien aimée
~~ma~~ Marie que mon existence ne se distingue
~~pas~~ pas par ~~la~~ trop de variété et qu'elle n'est pas
à envier — je te serre sur mon coeur avec
Nicolas Sophie Stas Nicolas Adam et Jenza
ton Agenor

414
384

Kissingen le 25 mai 869

Ma chère Mami !

Après un respiro de 4 jours je t'écris une nouvelle lettre pour donner signe de vie car à vrai dire je n'ai pas grandes nouvelles à te mander – les journées se passent et cette fois ci se ressemblent parfaitement, car depuis le matin jusqu'au soir je ne fais que de m'occuper de ma petite santé c'est à dire je bois les eaux le matin, puis je me baigne vers les midi, tout en entrecoupant

ces belles occupations par de longues promenades que je fais aux pas d'écrevisses, et pour couronner l'oeuvre de la journée je languis après les ~~mau~~ moins et ~~et~~ à tout prendre je ~~m'ennuye~~ m'ennuie horriblement — heureusement avec le soleil tombant de la journée courante j'aurai subi le tiers de ma cure — Tu vois donc qu'avec ~~Avec~~ la meilleure volonté au monde je n'ai pas de nouvelles à te donner et je serais sur le point de

415
385

terminer ma lettre si à l'instant
même on ne m'avait pas aporté
les lettres de mes chères filles
qui étant soigneusement écrites
m'ont fait beaucoup de plaisir –
A propos les tapissiers auront
bientot terminé leur ouvrage car
tu me mandes dans ta dernière
lettre que le grand salon a bien
réussi et ~~pour~~ qu'il est entièrement
achevé, par conséquent j'aime à
croire que les braves gens auront
fini leur oeuvre dans une quinzaine
tout au plus tard, et comme je
ne serai pas encore de retour
il s'agira de payer le marchand

Kissingen ce [illegible] Mai 869

Tapissier, or dans le total du conte
montant a 1790 f — à deux différentes
reprises je lui ai fait des avances
de 500 f ce qui fait en tout 1000 f
zatem należy się jeszcze tapicerowi 790 f
ale pomimo ~~[illegible]~~ posłano jeszcze
ze sklepu des baguettes en or
des rouleaux de papier pour tapisser
la cage de l'escalier etc et si je
ne me trompe quelques autres petites
choses — qui n'entraient pas dans
le conte primitive des 1790 f O.W —
gdyby domagano się zapłaty przed moim
powrotem to możesz bezpiecznie powyższą
sumę do Wiedni posłać zgodnie z
pokwitowaniem Je te presse sur mon
coeur avec Panią Zofią Stas [illegible]
Adam et Jerzy Ton Agénor

Kissingen ce 27 Mai 869

Ma chère Marie!

Hier soir on m'a remis ta chère lettre du 23 Mai, tu demandes ma bien aimée de te donner plus souvent de mes nouvelles mais je puis t'assurer qu'aucun évènement piquant ne vient troubler ma quiétude, ce n'est que chaque jour à la source où je m'approcgis, que le nombre des baigneurs commence à augmenter visiblement, mais heureusement ce sont des personnes étrangères qui me dispensent de me mettre en rapport avec elles — maintenant c'est la saison des allemands et ce

n'est qu'au mois de Juillet que
débordent les baigneurs slaves avec
une prépondérance assez fortement
marquée — d'Ursena a bien fait
d'être allé visiter Janow mais pour
voir le tout y compris la visite
de Mellnik il fallait se décider
de passer une nuit à Janow
ou à Zomistka — Monsieur Stas a
du faire quelque imprudence puisqu'il
a gagné le rhume dans cette
saison — et lui avec son mal
de coeur il devrait se soigner
davantage surtout jusqu'à ce qu'il
ne se développe entièrement —

Enfin j'ai accompli ton désir en
t'écrivant ces quelques lignes mais
tu avoueras qu'une correspondance de ce
genre comme disait feu monsieur
Thadée Gołejewski nie wzbogaci twojego
umysłu —

Je te presse sur mon cœur avec
Henri Sophie Stas Musiola Adam et
Józio —

ton

Agenor

778
388

Son Excellence Madame

la Comtesse Marie

Gołuchowska

née Comtesse Baworowska à

Lemberg

Gubernii we własnym pałacu

WIEN 21 7 A. 73

5 kr.


LEMBERG

~~419~~
389

Son Excellence Madame

la Comtesse Marie

Gołuchowska

née Comtesse Baworowska

à

Lemberg Galizien

w pałacu Gołuchowskich

WIEN


LEMBERG

720
390

A son Excellence

le Comte Agenor Golnchowski

[...]nant du Royaume de Galicie

a Léopol


6 Juillet.

Vienne ce 17 Avril 869. ~~421~~
391



Ma bien aimée Marie ! C'est la troisième
lettre que je t'écris, les premiers deux
jours après mon arrivée j'avais tant
de courses à faire que je ne suis
pas parvenu à t'écrire quelques mots -
surtout que je voulais te donner
des details sur tout ce que
j'avais fait - ma première lettre
écrite deux jours après mon arrivée
a du faire longue route, et ne
pas venir à tems à Léopol puisque
Nunin avait telegraphé à Vilna
pour savoir si je vivais encore -
Dziś telegrafem odpowiedziałem na
list Kochanego Nunina przystając
wzupełności na zmiany proponowane
przez Hania tylko o to prosząc

aby się wzięło szczerze do budowy
tak abym już znalazł fundamenta
gdy przybędę do Lwowa co prawdopodobnie
najdalej nastąpi za 6 lub 7 tygodni —
Vilus wyjeżdża w poniedziałek lub
we wtorek przyszłego tygodnia —
Donieś mi zaraz po odebraniu tego
listu czyli pająki do gazu * jako też
zameczki (wraz mit den Glas
Schalen [Schraubenschlüssel] przyszły w dobrym stanie
bo chcę zapłacić Hollenbachowi
należytość — a tego uczynić nie
~~chcę~~ chcę póki nie będę wiedział
że transport przybył w porządku

W [illegible] z [illegible] o [illegible]
to jest z tym człowiekiem który stara się
o służbę u nas, a był u niego za lokaja
* chwalił go bardzo jako fleißigen [illegible]
[illegible] [illegible] & a wyrzucił u niego
ze służby bo ciągle ~~[illegible]~~ [illegible] [illegible]
[illegible]; i chciał ze swoją damą zatrzymać
w niej podobać nie udało — powtarzam jeszcze raz #

że jest małego wzrostu i o Kamieńskiego(?)
& służbie z doświadczenia dotychczasowego
ani wiele rozumu które by się
z czasem coś nauczył — jeśli ma
dobre chęci mais je vous préviens
qu'il est petit comme ~~un~~ Mickiewicz dites
ce que j'en dois faire?

Il est bien à regretter que Kamienski
soit ~~pe~~ mort on le disait brave
homme — et il comptait dans le
petit ~~n~~ nombre de polonais qui
servent à l'armée — dni Grzegorzka(?)
Rostolatkow(?) jest nasz [illegible] [illegible]
gouvernement il y avait un moment
où on pouvait ~~es~~ espérer une tournure
plus favorable car on avait lieu
de croire que l'Empereur se
mêlerait sérieusement de cette affaire —
au moins il, en faisant mine
ale jak to się zawsze dzieje z łatwo
naszym u Panów — pojmie i przejmie
się rzeczą ale nie ma woli wytrwa-
łości, dziś zapewne bardzo żałuje że nie
mogł działać ~~[illegible]~~ stanowczo na korzyść
polaków — bo by się umiał(?) pozbyć

swoich doradców, wydobytych z większości

~~partem~~ parlamentarnej — ale na nieszczęście

rząd [żaden Cesarz] nie bierze tego na uwagę

że dzisiejsi doradzcy którzy [owszem kłócą się między sobą] między

sobą nie są zgodni ~~m~~ i że w krajach

którymi rządzą żadnej nie mają

większości — Z drugiej strony następstwa

do jakichś delegacyj dziś jest

zamknięta, wielką ~~w~~ będzie żadnej

agitacyą na kraj sprowadza — na której

polacy cierpieć będą — i tak zawsze

jesteśmy kozłem ofiarnym — przytem

wszelako na opatrzność narzekać nie

powinniśmy bośmy te kłoty zasłużyli

~~rewolu~~ rewolucyą bowiem nie na czasie

powzięta tych smutnych wypadków

jest przyczyną — Je t'embrasse de

fond de mon coeur avec Dziećmi Sophie

Staś ucałuj Adama i Janio

Twój Agenor

Vienne ce 19 Avril 869



Ma chère Marie!

J'ai payé à Schottal comme tu l'avais désiré les 35 f. pour les frais de voyage de l'allemande puis j'ai remboursé à Koblischka 119 f pour les ~~six~~ cinq habits en demi draps pour six habillements d'été et pour les trois bouteilles Zimmerglanzgeist – en somme j'ai payé 154 f – Dziedzuszycki vient de sortir de chez moi il me dit que tout va bien à Lopou sauf quelques rhumes insignifiants dont souffrent mes chers enfants – Quant à l'affaire de la batiste tout est en règle parceque je t'ai annoncé par télégramme à Mimi que j'accepte pleinement les propositions de Hauer – Tu me fais le reproche de t'écrire trop rarement je ne puis accepter cette accusation, car c'est ma

quatrième lettre que je t'écris depuis que
je suis à Vienne c'est à dire depuis
huit jours — car juste lundi soir j'ai
debarqué ici — je n'ai pas d'autres
nouvelles à te mander à ~~l'exept~~ l'exeption
des horribles ennuyes que j'endure tellement
le séjour de Vienne m'est antipatique —
maintenant il faut que je m'exécute
et que je reste sur placé jusqu'à
ce que je ne me rende à Wiesbingen —
ce qui arrivera comme je le suppose
~~…~~ vers le 10 du mois prochain
Madame Fany est devenu immensé,
depuis les quatre semaines que tu l'as
vu — on disait qu'elle va ~~…~~ accoucher
dans un mois — son humeur est un
tant soit peu irascible ou ~~au~~ moins
~~emporte~~ emporté ce que je trouve

424
394

assez naturel vu le fardeau qu'elle doit porter
depuis que je suis ici je suis allé deux
fois les voir le petit Emil est
encore un peu souffrant Rudi a
assez bonne mine chociaż od 4 tygodni
nie wstaje tylko na godzinę sekladają
go do pojazdu aby odetchnąć świeżym
powietrzem — la petite Fany est
plus laide que jamais — Adam
m'a écrit quelques mots que j'ai eu
de la peine de déchiffrer je l'engage
de ne pas imiter son père quant
à l'écriture — Je t'embrasse ma bien
aimée Marie avec Naimi Sophie
Stas Mimola Adam et Jaro
ton Agenor
Koblischka postał ci pot-… na
kanarze stosowne do Twojej polecenia wczoraj
a dziś posła ci obstalowane … tylko
… od Srostala —

Vienne le 24 Avril 869.



Ma chère Marie! L'étoffe que Pauline désirait se trouve chez Charpenié l'aune est a 2 f 25 x si ce prix te convient écris moi tout de suite et je l'expedirai sur le champ faisant l'avance du payement.
La percale est aussi commandé chez Schostal, Koblischka la remettra a Grutsch c'est a dire il lui portera la quantité ~~cop~~ reclamée par la ~~tapi~~ marchand de tapisserie
Quant a l'arangement du vestibul et de la cage d'escalier je n'ai rien a remarquer zgadzam się zupełnie na to co proponujesz tylko nie wyrozumiałem z twego listu czyli chcesz ażebym tu kupił a raczej obstalował la rosace en papier maché avec les coins lub też kupisz to wyciskane papierowe we Lwowie – w pierwszym razie maszę mi dokładny rozmiar de la rosace jako też kontow

mniejszej czyli to ma mieć jakiś odrębny kolor ~~[illegible]~~ ciemno lub jasno kamienny i czy ma być złotem przerabiany &c &c car on met il faut que je sache ce dont tu a besoin, car il n'est pas suffisant de marquer simplement le prix
Co do Tasiu to dziś ma umilem czasu ten Twoim załatwić uczynić to po niedzieli i poślę 120 łokci szerszych a 60 łokci węższych tasiu o jedno tylko proszę aby wszystkie komisja zaraz zebrać a mi z następnym listem nowe moje życzenia bo z tem wielkie jest bałamuctwo
Je finis ma lettre parceque'il est pres de 6 heures et il faut que j'aille diner — Je t'embrasse ma chère Maman avec Hanią Zophie Stas Anusia Adas et Jurić — ton

Agenor

Vienne ce 26 Avril 869

1. Ma chère Marie! Fürst t'enverra demain 20 aunes d'étoffe que tu as demandé c'est tout ce qu'il avait są to resztki sztuki jeżeli ci nie kowenuje wziąść 20 łokci to mu towar odeślesz gdybyś wszelako takowy zachowała donieś mi o tem a ja zapłacę dawniejsze 10 łokci i teraz za odesłanych łokci 20 —

2 Jutro odeśle siodlarz Unbirth dwa już używane siodła pod Twoim adresem siodeł mam dosyć dla mnie i dla dzieci ale dla ludzi którzy w czasie słotnym konno przyjeżdżać muszą siodeł nie mam a nie chcę aby nasze siodła używano dla tego dwa już używane siodła kupiłem ~~za~~ wszystko zapłacił tylko zaspokoisz należytość kolejową —

NB Dans le moment où je ferme la lettre les juifs de Korolowka c'est à dire les acheteurs de mes ~~bœufs~~ bœufs m'ont payé 4000 f. ij bien depuis à bon Geld —

3° Nie posyłałem jeszcze do Hollenbacha żeby się z nim rozmówić czyliby się dały rozerwać a raczej przydłużyć dni Zwolnieństwo bo trzebaby go zaraz zapłacić tymczasem zrobili żydki bałamuctwo bo mi pieniędzy za woły niezapłacili chociaż obiecali dnia 21 kwietnia, do rąk moich złożyć 3800 f – czyli 4000 f) Pisałem więc do Znamirowskiego zatem będę miał pieniądze za parę dni bo mówi mi Bzier że owa należytość w Stale miała być złożona, bo woły na miejscu zostały dały odprzedane – z resztą Bzier sprzedaje dziś swoje woły i zaliczy mi należytość skwapliwie – tak mówił więc u Hollenbacha będę jutro lub pojutrze i tej sprawie powziąć stanowcze postanowienie – Tak samo pragnąłbym u niego kupić pająk do wielkiej sali avec les Zwolnieństwo à ça sera une affaire de plus de 1000 f. Ate obiecuje mi zafundowani czyli jestem wstanie ten wydatek zaspokoić

4e La nouvelle que tu m'avais communiquée sur le compte de ma Sœur [illegible] m'a profondément peiné aussi ~~me~~ suis-je allé dès le matin chez Hermann pour le consulter et pour reclamer la pasta – je lui ai expliqué l'affaire en disant –

Meine jüngere Schwester ~~hatte~~ hat [illegible] ziehen wir an einem Vorderzahne wurde meine Frau vor einiger Zeit gewahr daß an einer Seite des Zahnes ein milchweißen Streifen bemerkbar sey – der in [illegible] zu [illegible] gezogene [illegible] Kalyga [illegible] den Zustand als Zahnkaries und sagt bei daß wenn man die Sache nicht gleich [illegible] angelegt wird in Zwang [illegible] nicht frei wird – um so oder mehr zu [illegible] frei wird – [illegible] milchweiße Streifen widriat (?) mir Hermann: solche milchweiße Streifen kommen häufig vor – ohne daß deßhalb der betreffende Zahn [illegible] zu besorgen habe – der weiße Fleck bildet sich dadurch daß durch ungleiche Vertheilung der Zahnbestandtheile an dem gegebenen Punkte des Zahnes sich mehr Kalkbestandtheile vorfinden als in den übrigen Theilen – das aber schadet dem Zahne nicht und man kann denselben ~~unbesorgt~~ [illegible] behalten – sollte jedoch der Theil des Zahnes der milchweiß ist ~~mir~~ weich dieser nicht ganz glatt sein, was man auch leicht mit dem Nagel ~~s~~ oder mit einem stumpfen Instrumente fühlen kann, so würde dieser Umstand beweisen, ~~daß~~ daß sich ein milchweißen Streifen

zu zwei [illegible] anzusammeln, den [illegible] werden muss,
zu diesem Zwecke schickt Hermann das ~~[illegible]~~ beiliegende Rezept —
in die anempfohlenen Flüssigkeit denke man ein Stückchen Schwamm
[illegible] [illegible] ist [illegible] solchen [illegible] des Zeigers auf
[illegible] Minuten auf den betreffenden [illegible] — ~~[illegible]~~ dieses Mittel wird
die [illegible] ~~[illegible]~~ in einen [illegible] Menschen [illegible] —
[illegible] ~~[illegible]~~ [illegible] empfiehlt Hermann nicht, [illegible]
dieses zu thun müsste man [illegible] einen Theil des [illegible]
[illegible] — was nicht zu [illegible] wäre — ~~[illegible]~~
Je l'avoue que ce raisonnement parle passablement à
ma conviction et je ~~[illegible]~~ n'oserais pas me fier trop au
savoir de Mr Kaliga qui tout consciencieux qu'il ~~est~~ soit
n'est pas ~~un~~ un homme d'une profonde érudition et
d'une grande expérience — Toutefois je m'accorderais plutôt
à faire venir Misiola ici c'est pour une affaire aussi
importante on pourrait sans trop hésiter faire la dépense
de 400 fr à peu près, il est vrai que qu'à présent il
te serait difficile de quitter la maison n'ayant personne
avec qui Sophie pourrait rester et d'ailleurs il y a
dans ce moment tant de choses à surveiller — mais
avec mes idées un peu extravagantes et américaines
je ne ~~[illegible]~~ verrais pas d'inconvénient qu'Agénor
accompagne Misiola ici je les attendrais à la gare
et dans huit jours au plus tard tout serait en
ordre — si ce moment ne te convient pas, à mon
retour tu pourrais faire le trajet car ceci ne presse
5° Tasmy do zalazri bydz ci posłane gdyam [illegible]
6° Kresiny Tabbre mają być odesłane jutro —
7° Co do pieniędzy które u Ciebie złożyć mają i które
wymieniasz po odtrąceniu 1000 f które wezmiesz dla
siebie około 6500 f z tych zachowaj 3000 f przy
sobie ażeby na wezwanie Hausa zapłacić zaliczki
przedsiębiorcy w budowy jako też liwerantowi kamieni
zaś pozostające 3500 f każ zanieść Niemcowi Cam

Józefowi Kolischerowi który dziś
jeszcze jest we Wiedniu ale w cią-
-gu tego tygodnia pojedzie do Lwowa-
bo jak wiesz winien mu jestem
dość znaczną summę którą częścio-
wo spłacam —

8 Dans ma dernière lettre je t'ai
prié de me charger des commissions
tout à la fois mais de ne pas
~~les~~ les ~~prop~~ éparpiller par moitiés
dans chaque ~~épître~~ épître ~~sep~~
séparément ~~prop~~ parceque on
pierd toute évidence nosząc się
z mnóstwem listów z których po
ziarnku zbieram pojedyncze polecenia
zatem nie napisałem tego wstępu
~~jest~~ jest żadnej niechęci lub złego humoru
ale jedynie w celu ażeby przyjść
do porządku — Wiedeń 28 Września 869

9 Byłem właśnie w pracowni Hollenbacha
żeby się z nim rozmówić względem [illegible]
[illegible] ale na nieszczęście nie
zastałem go, będzie jutro, a cenie
może coś da się zrobić ale myślę
że trudno będzie bo całość bronzu
jest postarana zatem gdyby chciano
roboty przerobić w ogniu to by

postoczne przepadło a tem samem znaczny by koszt spowodowało — ale mi się zdaje że rzecz ta (inaczej w inny sposób) dałaby się uporządkować we Lwowie forma armlasichterow jest taka: od ściany zaczynając a b [drawing] owoz ale mi się zdaje krótka zarzutka a b jest do odsrubowania tą więc trzeba odsrubować i na miejsce tejże dać zarzutkę o trzy lub cztery cali dłuższą zmontaną i tę nową zarzutkę pozłocić a potem w miejscu krótkiej wsrubować chociaż więc przy samej ścianie nowa zarzutka nie będzie tak pięknie i gładko wyrobioną to wcale nie będzie widoczne; jak się jutro z Hollenbachem rozmówię napiszę ci o rezultacie naszej konsultacji — posyłka znów i odsyłka więcej będzie kosztować bo prócz tego Hollenbach kazał dobrze się wynagrodzić jak zwykle — jak to zawsze bywa —

Byłem u Schottala który mi mówił że Grutsch żądał 60 do 65 lotów pozłotu on więc mu posłał 70 lotów te kapy zatem będą wiele kosztować a mnie się zdaje że byłoby lepiej to zrobić w domu ale taka to robota z takiemi kapami będę jeszcze mówił z Grutschem ale oczywiście niezmiernie się wyklaruje — Je t'embrasse du fond de mon cœur ainsi Maman Zosię Stas Angela Adam et Józio
Ton Agenor

Wieden den 29 Novembre 869

400

1 Ma chère Marie! On vient de me remettre ta lettre du 25 d.c. je suis bien peiné d'apprendre que la santé du pauvre oncle est toujours chancelante Dieu donne que cette maladie ne prenne pas une mauvaise tournure, car le mal est invétéré —

2 Koblischka va tous les trois jours chez Franz Schubert Rauigelgasse insistant sur l'envoie de tes gants cette fois-ci il a juré des grands mots qui va faire la commission dans quelques jours — et meme peut-être l'a-t-il déjà fait car Koblischka y a été avant hier, aujourd'hui je l'y envoie encore

3 Quant au rosaces et aux coins du plafond dans la cage de l'escalier je vais aujourd'hui au magasin pour faire cette commande ~~certe~~ certainement ~~cela~~ cet cijoliment coupera la monotonie qui se repend facilement sur un plafond aussi étendu et une pièce de cette hauteur — qui n'est que faiblement ou plutot dutout meublée

4° Je suppose que les crépines que tu réclames
à grand cris doivent déjà être entre tes mains
mais je crains qu'il ne te manque la quantité
requise — parceque les 50 aunes ne suffiront
guère — s'il t'en faut davantage je te les
ferai passer —

5° Demain Grutsch doit venir chez moi pour
avoir une nouvelle avance en argent
en le voyant je ne manquerai pas
de lui recommander d'envoyer sans
delais ~~les~~ l'étoffe dont Pauline a
besoin —

Pour aujourd'hui je n'ai rien d'autre à
te communiquer — mais je t'embrasse du
fond de mon cœur avec Mémé Sophie
Stas Ursiola Adam et Jurio

ton
Agenor

Vienne ce 1 Mai 869

450

401

Cette fois ci je ne te dirai que quelques mots pour t'annoncer que j'ai expedié aujourd'hui par la poste l'étoffe de Pauline - puis que Kobierzycka s'est en personne assurée que ton gantier de la Damigal Gasse a expedié avec le tram d'aujourd'hui tes gants tant de fois réclamés - en dernier ~~lieu~~ lieu je te fais la remarque, że trzeba koniecznie ażeby teraz to jest zamiast wyklejania tapety w sali jadalnej przebito sufit i wśrubowano hak na którym zawiesi się późniéj pająk - bo później jak się pająk kupi to następnie dokonanie tej roboty będzie mogło jedynie z uszkodzeniem obicia sufitowego - oraz zrobię uwagę że Hauer pragnął aby dwa pająki w sali jadalnej umieszczono ale ja tego nie życzę sobie raz dla z tąd wynikających znacznych wydatków a powtóre ponieważ przez obicia sufitu na jeden pająk są obliczone -

Nareszcie zrobię uwagę że ślusarz Bojno
zobowiązał się urządzić w [illegible] 3 wentyle
ze wszystkiemi przyborami für die [illegible]
[illegible] za ryczałtową summę 100 f o czem
Hanna wie jak więc Bojno robotę skończy
trzeba będzie mu należytość wypłacić
ale nie pierwej aż dopełni dawno zaległe
roboty przy drzwiach [illegible] które jemu
od dawna już są zapłacone a do których
nie przyłożył ręki – il faut par conséquent
qu'il termine tous ses ouvrages parce qu'il
n'y a pas moyen d'en finir avec lui –
Je t'embrasse de tout mon coeur avec [illegible]
Sophie Stas Nicolas Adam et Juris

ton Agenor

432

Vienne ce 6 Mai 869

403

Ma chère Marie! Cette fois-ci je n'ai pas grande chose à t'annoncer sauf l'ennui que je ressent de mon séjour à Vienne mais heureusement je vais quitter cette ville dans 8 a 10 jours environ, probablement je m'arrangerai de façon pour arriver a Kissingen le 16 ou le 17 du courant. Quant à ma santé elle va depuis quelques jours un peu moins bien. demain je vais chez Standhartner pour prendre les dernières informations. M Kornes m'a rendu des Morgen pour faire faire les boutons dont tu a ~~ten~~ besoin; la commande va être achevée après demain et je m'empresserai de l'expédier sans délai

Je ne sais trop pourquoi les lettres me parviennent si tard par exemple la dernière datée du 3 m'a été remise aujourd'hui —
Mr Komers ainsi que Dlr Intrygelli me donnent des ~~nouvel~~ nouvelles très rassurantes sur ta santé et celle de nos chers enfants tout le monde a bonne mine et se porte à merveille, Komers surtout et enchanté de la bonne mine de Stas — et c'est précisément ~~celui~~ celui qui me donne les plus grandes inquiétudes avec ses malheureux battements de coeur —
Chez les Josephs tout va bien Madame est à la recherche d'une Bonne d'enfants

433
404

dans les environs de Vienne où elle compte faire ses couches — Quant à Joseph il vient de me dire qu'il a le projet d'aller bientôt à Kopeczynce pour donner un coup d'oeil au gospodarstwo, et pour s'en retourner pour le moment de l'événement —

Stary nasz Jan zapomniał mi dać do pakunku mojej kamizelę wełnianą czarną z brzegami karmazynowemi a przecież ten ubiór bo zdałby mi się bardzo w ~~ten~~ Kissingen gdzie pora będzie pewnie dość chłodna — zatem jeżeliby kto teraz jechał do Wiednia to też proszę powierzyć mu ten ~~pakunek~~ pakuneczek dla mnie jeżeliby zaś w tych dniach wyjść z Lwowa do

Wiedzmi mi jechat to ja prosi
wyjjardem ~~tatka~~ serdeczne ubranie dobre
kupić —

Je t'embrasse du fond de mon
coeur avec Pianu Sophie
Stas Adam Manuela et mon
bon petit Jurio qui m'a
fait grand plaisir en m'écrivant
une longue lettre — on voit que
le jeune homme se donne de
la peine pour former son
écriture car les progrès sont
visibles — Dis bien des choses
affectueuses a ~~la~~ l'oncle Cajetan
de ma part et j'espère pourtant
qu'il ne tardera pas d'aller a
Carlsbad dès que sa santé
se fortifiera un peu —

434

405

Vienne le 7 Mai 869

Ma chère Marie! Aussitôt après avoir reçu ta dernière lettre j'ai envoyé tout de suite Koblischka chez ton bon ami chez Schubert pour lui remettre ton billet et réclamer 4 paires de gants — Na to przysłał mi Koblischka długi rachunek zaadresowany który ci posyłam bo szkoda próżno porto płacić wypisuję dosłownie pojedyncze pozycje tego rachunku z którego dostrzeżesz jaki się Schubert [illegible] weil er [illegible] in der Sache [illegible] weiß ich nicht?

owoż: a 8 Paar farbige Handschuhe à 85 x — 6 f 80 x

b 12 Paar licht grüne Handschuhe à 85 x — 10 f 20 x

c 3 Paar [illegible] Handschuhe à 1 f 20 x — 3 f 60 x

d 3 Paar Handschuhe à 85 x welche die Frau Gräfin während deren Anwesenheit mit der gefälligen Bemerkung dieselben nach künftiger Anweisung zu stellen gar- sorglich besorgte — 2 f 55

Summa 23 f 15

i to jak Twierski jest owa wyrachowana.
Która Ci posłał zatem miałaś będąc we
~~we~~ Wiedni wziąść 3 par szkła rękawiczek
na przyszły rachunek a przez tego posłał
3 par ~~w~~ rękawiczek ze skórki sarniej
które ma 85 x ale 1/20 x kosztują
Słowem mniemać się wygląd i co
mu zrobisz — trzeba się dać oszukać
w pokorze ducha i milczeć a na
~~po~~ przyszłość do niego więcej się
nie udawać —

Quand à la cage d'escalier il m'est
difficile de préciser de longue main
un avis ~~[illegible]~~ quelconque, c'était aussi
la raison pour laquelle je t'avais
demandé de m'envoyer des échantillons
de p. tapisseries pour mieux comparer
l'effet de la peinture avec la tapisserie,
maintenant je ne suis à même de te faire

435
406

c'est par consequent à ~~...~~ toi de se décider car pour la depense il n'y aura pas de ~~...~~ difference marquante si je ne me ~~...~~ trompe le tout roulera sur une quarantaine de florins, wyjąwszy gdyby szło o sedili natenczas wartoby się zastanowić czyliby nie było lepiej na kantum poprzestać — co do gipsowych upiększeń na plafonie temi już obstalować i zapewne niebawem dojdą do Lwowa

Adieu ma chère je ~~te~~ t'embrasse du fond de mon ame avec Ninon Sophie Stas Marcela Adam et Jarn

ton

Agenor

436

Kissingen le 17 mai 869

407

Ma chère Marie!

Après un trajet de 19 heures en chemin de fer jusqu'à Schweinfurth et une course de trois heures en extra poste je suis arrivé hier, vers les trois heures après midi, aux fameux bains de Kissingen, où je désire refaire ma santé, sans trop me fier à l'eficacité des eaux en un mot j'aborde la cûr avec un très minime degrés d'espoir — à l'heure qu'il est il y a à peu près 300 ~~pour~~ personnes étrangères qui ~~[illegible]~~ ceraibent dans le parc — mais vers la fin du mois on attend beaucoup de monde —

les alentours de Kissingen sont assez beaux surtout avec la belle ~~vert~~ verdure du mois de la Vierge, la petite ville même avec ses rues tortueuses et mal pavées c'est fort peu de choses les villas qui ne sont pas du tout nombreuses n'ont pas d'aparence élégante quoique proprement entretenues — les promenades laissent beaucoup à désirer elles n'égalent pas même celles de Karlsbad et de Marienbade — qui sont infiniment moins élégantes que les établissements des bains qui bordent le Rhin — et d'autres rivières plus au fond de l'allemagne — Mais ce que me réjouis infiniment c'est qu'en parcourant aujourd'hui la Curliste

457

408

je n'ai trouvé pas une seule connaissance sauf le Comte Rodolphe Stadion avec sa chère épouse née Hadik et divorcée Baillon avec lequel je n'ai jamais été dans des relations plus intimes – Je suis descendu à l'hotel garni Sauer ou j'ai pris un logement de trois chambres au rez de chaussée; mon petit appartement est propre, simplement meublé et bien aéré, c'est tout ce qu'il me faut, pour passer les quatres semaines d'ostracisme auquels je suis condamné – si au moins le beau temps voulait se maintenir car au moins pourrai-je passer la majeur partie de mon séjour à l'air frais – et vaquer aux exigences

indispensables, d'une cure consciencieusement exécutée — Dans quelques jours je te donnerai de mes nouvelles sans trop varier la couleur de mes lettres parceque je me promenerai au milieu d'une foule de personnes inconnues —

Je t'embrasse ma bien aimée Marie du fond de mon coeur, sans te donner des nouvelles sur Lanckoronski qui est parti à [illegible] vrai dire pour l'Italie mais personne ne savait me dire quel est l'endroit où il s'est fixé avec son fils — Embrasses pour moi Nunia Sophie Stas Misio Adam et Janio — dis bien des choses affectueuses de ma part à Cajetan et rappelles moi au souvenir de Léa lorsque tu lui écriras

Ton Agénor

Kissingen le 31 Mai 869

438

409

Ma chère Marie!

Je suis au quinzième jour de ma cure le 13 du mois prochain je compte quitter ces lieux pour m'acheminer vers Vienne où j'espère arriver le 14 Juin, je m'y reposerai environ 48 heures pour ne pas voyager avec trop de précipitation ce qui pourrait entraver l'effet de la cure —

Jusqu'à present j'ai pris 9 bains et je compte en prendre encore autant Dieu donne que ça m'aide à quelque chose quoique je n'y attache qu'un faible espoir —

Je suis bien peiné d'apprendre que l'oncle Cajetan ~~est~~ soit toujours aussi souffrant ~~et~~ cet afaiblissement

prolongé l'empechera de se rendre à
Carlsbad et pourtant faudrait-il y
penser serieusement — quand tu le
vera dis lui bien des choses affectueuses
de ma part ainsi qu'à la tante Olimpié —
Certainement il est temps de penser
à la toiture de la nouvelle bâtisse
et si cela dependait de moi j'y
aurait avisé avant mon depart
mais Hauer me promettait de huit
jours en huit jours qu'il m'en
donnerait un plan detaillé, qui mal-
heureusement ne voulait jamais
paraître et la suite en était que
j'ai quitté Léonid sans rien
décider — maintenant à ce qui
me parait il ne sera plus temps

459
410

d'effectuer la construction de la toiture à Janow car j'ignore si nous y avons le bois nécessaire pour faire la charpente — dans tous les cas étant de retour à Léopol je prendrai une décision définitive — d'autant plus que nous avons encore devant nous quatre long mois — savoir: Juillet Aout Septembre et Octobre —

Si tu as des commissions à me donner pour Vienne adresses ta lettre à l'Hotel de ~~chr~~ Meisel où je me propose de descendre — pour le peu de jours que j'y passerai —

Je t'embrasse du fond de mon cœur ainsi Nanna Sophie Stas Antosia Adam et Jasio ton Agenor

Je suis bien ~~content~~ content d'apprendre que Félicie est sur le point de se marier Dieu veuille qu'elle fasse un bon choix — rapelles moi au souvenir de Tia —

440
411

Kissingen le 3 Juin 869

Ma chère et bien aimée Marie!
Tu me fais le reproche non merité
d'être si avare de mes lettres, mais
je ne crois pas avoir être trop
negligent car c'est ma cinquième
missive que je t'adresse depuis que
je suis ici – dans 10 jours j'espère
avec la grace de Dieu de quitter
Kissingen sans trop m'en chagriner –
car jusqu'à présent je ne saurais
~~te~~ m'apercevoir de l'effet de cette
cure tant ~~–~~ vanté –
Notre cher gouvernement a grandement
tort de rappeller le G^l Saint Quentin
car dans toute l'armée on ne trouvera
pas un second qui puisse le remplacer

en Galicie — mais que veut-on avec
le ministère actuel et avec un souverain
comme nous en possédons on
fait tout de travers — et avec
cela on envenime les passions
de plus en plus — qui finiront
par déborder et renverser cette pauvre monarchie
qui ne repose guère sur une
base trop solide, notre pauvre
province s'en trouvera le moins
bien car elle deviendra la
proie de notre cher voisin aux
griffes de panthère —
Tu te ~~plains~~ désoles des chaleurs dont
~~qu~~ on souffre à Léopol, moi j'en

444

412

dis le contraire surtout les matinées sont

très fraîches de sorte que le matin

je suis muni de ma camisole de

ma jaquette et de mon surtout d'hiver

et j'avoue franchement que je n'ai

rien de trop — ce n'est que vers les

9 heures que le tems s'adoucit et

j'ai commencé à me dépouiller de

mes atours — Adieu ma chère Maman

je t'embrasse du fond de mon cœur

avec Mimi Sophie Stas Auguste

Adam et Nina

ton Agenor

442
413

Kissingen ce 6 Juin 869

Ma chère Marie!

Heureusement les trois quarts de ma cure sont passés et m'en reste encore huit jours, car le dimanche prochain je quitte Kissingen pour m'acheminer vers Vienne — Depuis trois jours nous jouissons d'un fort beau tems ce qui m'arrange infiniment car je puis prendre les Sohlenbäder sans risquer de gagner quelque refroidissement malen=contreux qui me ferait manquer cette partie de la cure qui dit-on doit être très salutaire, je n'en dirai

pas le contraire car mon experience
sous ce rapport est nul — mais j'oserais
avancer mon opinion — que ce genre
de bains jouit ~~a~~ maintenant d'une
si grande reputation, parceque ont
a commencé à s'en servir depuis
très peu de tems, ~~et~~ or dont tout ce qui
est nouveau est à la mode, et
par là même finit par ensorceler
le grand nombre de malades qui
accourent à Kissingen pour soulager
leur souffrances —
J'espère qu'à l'heure qu'il est mon
gros Stas se sera déjà entièrement
remis de son indisposition qu'il
aura gagné à la suite d'une forte
indigestion, parceque le jeune

homme a un faible tout particulier
pour du Vuezhuangen — ~~Le~~ Le gamin Adam
m'a surpris dernièrement par une
lettre petite de taille mais en même
temps très laconique, parcequ'il ~~m'annonçait~~
m'annonçait en deux mots, qu'il y avait
deux motifs qui l'empechaient de
m'écrire plus souvent, primièrement
sa paresse y mettant des entraves insur-
=montables et en second lieu ses
quelques occupations ne lui permettaient
pas de disposer de son tems à
volonté — Simon au contraire m'a
écrit le 31 du m. p. une ~~...~~ bien longue
lettre dans laquelle il m'annonce entre
autres les impressions que Janow leur avait
fait — en effet cette acquisition a été

bonne et avantageuse non seulement sous le rapport de ~~...~~ revenus que j'espère en retirer, mais cette campagne a aussi l'avantage d'être favorablement situé — Je termine ma lettre pour aller dîner et il n'est ~~que~~ qu'une heure après midi mais ici tout se fait de très bonne heure, il faut par conséquent s'accomoder aux usages de l'endroit surtout lorsqu'il s'agit de dîner, car si je voulais retarder d'une heure je risquerais de me passer de dîner, chose que je ne voudrais pas faire endurer à ~~l~~'mon estomac qui depuis six heures du matin est en activité sans discontinuer

Je te presse sur mon cœur avec Nanna Sophie Stas Louisette Adam et Juanu

ton Agenor

Kissingen ce 13 Juin 869.

444

415

Ma bien aimée Marie!

Je suis sur le point de quitter Kissingen mais avant de partir je voulais te dire encore quelques mots, car il pourrait arriver qu'à Vienne où je compte rester aussi peu que possible, le temps me manquera de t'écrire au moment où j'y serai debarqué –
Ici encore j'ai reçu ta dernière lettre en date c'est-à-dire sans aucune date tu m'y annonçes que Cajetan est toujours souffrant et que tu le trouve plus affaibli qu'auparavant, il est a craindre que cette maladie finira par prendre une triste issue –

Ce serai vraiment un profond chagrin
pour ses bonnes connaissances et
pour sa nombreuse parenté — mais
esperons en Dieu qu'il nous le
conservera encore pour bien des années —
Tu me parles de Séverine sans
faire la moindre mention de la
Tante Olympe qu'est-elle donc devenue?
s'il y a quelque malheur qui soit
arrivé j'espère au moins que tu
me l'aurais dis ces deux mots —
Je regrette infiniment de ne plus
trouver les braves Saint Quentins
à mon retour à Lcopol, j'aurais
beaucoup désiré les voir avant qu'ils ne
nous quitte pour toujours — mais
dans le tems trouverai-je tôt peut-être

416

~~le~~ l'occasion ~~de~~ d'aller les voir à Kwasitz
leur chateau est tout près du ~~che~~
chemin de fer à peu de distance
de Prerau — nous y passons
toujours en allant à Vienne —
si je ne me ~~trop~~ trompe Mr Edouardin
a realisé ce projet l'année dernière —
Lorsque je serai de retour à Leopol
je voudrais y rester le moins de temps
possible et me rendre de suite à
Skala aussitot que j'aurai visité
Janow où il faut absolument que
j'aille et même pour lui faire les
choses il faudrait que j'y passe
une nuit — car cette propriété assez
étendue exige un examen plus approfondi
pour en retirer un revenu sûr et satisfaisant —

En allant à Skala j'[illegible] prendre la route de [illegible] parceque aussi ~~[illegible]~~ dans cette terre il faudrait arrêter un plan pour fructifier le revenu, de la forêt — après avoir ~~[illegible]~~ chaumé long-tems tu vois ma chère Marie que ma nature me pousse à l'activité, qui est d'autant plus nécessaire qu'il faut sérieusement penser aux dotes des demoiselles — Je te presse sur mon coeur ma chère Marie avec [illegible] Sophie Stas Antosia Adam et Jean
ton Ageur —

NB Le pauvre Stas me donne des soucis ces maux de coeur qui se renouvellent continuellement me ~~[illegible]~~ serrent le coeur car c'est un défaut organique qui peut facilement devenir dangereux pour une jeune nature comme la sienne

Vienne le 15 Juin 869.

446
417

Ma bien aimée Marie!

J'avais l'intention de partir demain matin pour Léopol mais une contrariété facheuse m'en empeche en venant hier ici il s'est trouvé que mes malles ont été egarées entre Bamberg et Nürenberg — de façon que depuis hier je me vois reduits aux effets que mon sac de ~~nuit~~ voyage contenant, on me fit esperer que mes malles viendraient aujourd'hui matin avec le train de vitesse, parcequ'il fut constaté par ~~telg~~ tele-graphe, qu'effectivement mes malles en question ~~etant~~ etaient, resté par inadvertance à Bamberg — mais quel etait mon desenchatement lorsqu'il se trouva qu'aujourd'hui le train de vitesse ne les avait pas aporté, me voila cloué ici pour combien je n'en sais rien?, car il arrive souvent me dit-on qu'à la suite d'un pareil embrouillage les malles se font attendre 3 jusqu'à 4

jours, mais si comme je l'espère, demain avant midi tout est
en ordre je partirai avec le premier train et je te le ferai
savoir par télégraphe — Tes deux lettres je les ai reçu été
à la suite de la dernière je me suis rendu in die Zeitungs
Sendung und werde das Geschäft besorgen in gemäss der
Bestellung des Hauses — Hier j'ai rencontré Casimir Dhedz
Dejitti au café Daum — il me donne grâce à Dieu de bonnes
nouvelles sur vous tous, à l'exception du brave Stas qui est
toujours encore souffrant, ce qui m'inquiète fortement une indisposition
aussi prolongée n'est pas naturelle — Je t'embrasse ma chère
Marie avec les enfants Sophie Stas Marisia Adam et
Jules ton

Agenor

Dukla ce 18 Juin 849.

419

Ma bien aimée Marie ! Hier après dinée je suis allé pour une quatrième fois a Zmigrod où Sa Majesté a passé en revue les troupes qui se sont mis aujourd'hui en marche pour entrer en Hongrie, l'Empereur les accompagne jusqu'à la frontière puis il retourne cette nuit à Zmigrod avec l'intention d'aller tout de suite a Cracovie — Sa Majesté m'a dispensé de le reconduire jusqu'à la frontière par conséquent je pars demain pour Sandec avec le projet de faire la visite du cercle je compte m'y arreter un jour, après quoi je reviens a Leopol en suivant la route de Sanok Sambor Stryj gdzie wszędzie kilka godzin dla rozpatrzenia się w sprawach cyrkularnych zatrzymać się będę musiał

selon toute probabilité ce n'est que le 26
du courant que je te ~~verrai~~ reverrai ma
petite bien aimée —

L'Empereur et Bariatinsky m'ont encore une
fois remerciés des soins ~~que~~ qu'on avait eu
Galatz pour approvisionner les troupes russes
et Sa Majesté m'a décoré du grand cordon
de l'ordre de Stanislas — Hamentin a
reçu aussi une décoration du même
ordre — Que je souhaite de revenir au
plus tôt à Liopol pour me mettre à
tes pieds, cette expédition commence à
m'ennuyer souverainement, ~~je~~ je ne saurais
pourtant m'en plaindre trop parce qu'en respirant
l'air frais de la campagne ma ~~s~~ santé
s'est remis un peu — et certainement
l'éloignement de la vie sédentaire y
a contribué puissamment —

Le General Tchertkoff ainsi que le Gl ~~[illegible]~~ Sass te font dire bien des choses aimables —

Ma bien aimée et bien tendre Marie je te prie en grâce ~~de [illegible]~~ d'embrasser bien tendrement ~~le~~ notre [illegible] avant que je puisse le faire en personne —

Mes amitiés à notre bonne et chère Vassenka — et toi ~~[illegible]~~ mon ange chérie je t'embrasse de tout mon coeur — et je bénirai le moment où je te reverrai ma petite — adieu ma chère petite femme

tout à toi

[illegible]

Carlsbad ce 17 Juillet 867

450

421

Ma bien aimée Marie!

Le tems quoique assez pluvieux n'est pas défavorable à la cure car on ne souffre pas de la chaleur qui est habituellement insupportable pendant cette saison — Do tej pory nie powiem żebym był gorzej ale też nie jestem lepiej w prawdzie dopiero od sześciu dni używam kuracji dla tego też nie mogę żądać zbawiennych skutków mojej kuracji —
Hier Minimi t'a écrit il est de bonne humeur très remuant faisant de longues promenades sans trop se fatiguer ale mi blado wygląda i jest trochę żółty, mam nadzieję że po kilkunastu ~~bar~~ kąpielach wody Marienbadzkiej i wyglądanie naszego Minima się poprawi —

Nous dinons habituellement avec Mr Rassorka à l'hôtel Hanovre après quoi nous faisons notre promenade w towarzystwie pani — zresztą życie nasze jest bardzo pojedyncze i jeden dzień drugiemu najzupełniej podobny, polaków jest wiele bo słychać mówiących tym językiem ale są to osoby mi nieznane i drugo rzędne ze znajomych jest Alfred Potocki Konstanty Branicki Artur Zygmunt Szymanowski Tchorznicki ze żoną z domu Stadnicka siostra Pani Komar — daly jakiś Pan Kamiński którego nie znam — Et Mr Grzędzielski dont nous avons fait connaissance l'hiver passé —
Niemam ci zresztą co donieść także kończę mój list en ambrassant Sophie Ptaś Musiola Adzia et Janusi —

mes amitiés à [illegible] toi mon chéri
je t'embrasse du fond de mon cœur
ma bien aimée [illegible] ton

Agénor

Carlsbad ce 17 Juillet 867

Ma bien aimée Marie !

Je fais aujourd'hui

452

423

Carlsbad ce 7 Aou 867

Ma chère et bien aimée Marie!

Te pressant de toute mon âme sur mon cœur je te fais passer mes félicitations les plus cordiales, pour le jour de ta fête, dans l'espoire que ma lettre te parviendra au 15 du courrant — Mimi et moi nous sommes bien affligés d'être forcés de passer bien loin de toi le jour de ton nom, que nous aurions tant désiré de passer au sein de la famille, mais nous rendant à la messe, nous joindrons nos ardentes prières pour ton bonheur et nous prions le bon Dieu qu'il nous accorde la grâce ~~qu'il~~ de te conserver pour bien des années, en bonne santé pour le bonheur de nous tous — et moi ma bien aimée je te fais la demande de ne pas faiblir dans l'attachement que tu me portes.

Stanislas est ici depuis avant hier, il a très bonne mine et il est d'une humeur de rose – voulant t'écrire quelques mots il m'a demandé de ne pas fermer ma lettre avant qu'il n'y joigne son billet –
De ce pas je vais me baigner, j'en ~~suis~~ suis au ~~onzième~~ dixième, puis encore un bain demain et après demain nous nous mettons en route ~~pour~~ Paris – avec l'intention de passer deux nuits chemin ~~faisa~~ faisant en Allemagne pour ne pas trop nous fatiguer
Koblischka est enchanté du voyage que nous allons faire et depuis le matin jusqu'au soir il ne fait qu'étudier le ~~P~~ plan de Paris que Stanislas avait apporté avec lui, et qu'il a eu la complaisance de nous céder –
Il paraît que la cure d'ici a produit un bon effet ~~à~~ sur notre chef car il est gai et très remuant –

453
424

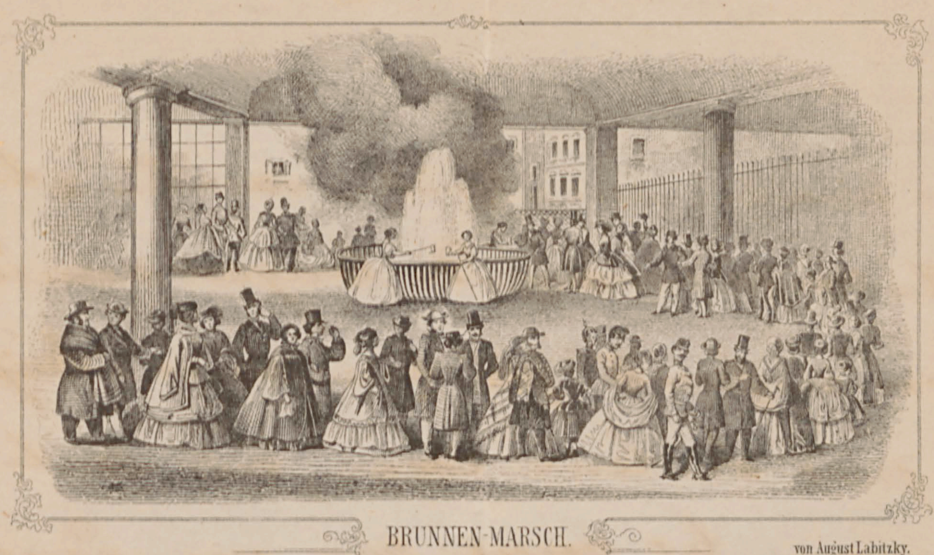
Nissim à bien fait de changer les eaux de Marienbad contre ~~eaux~~ celles de Carlsbad, car il dort très bien, jouissant en même temps d'un appétit très rassurant — mais tout de même le pauvre enfant se sent un tant soit peu affaibli il est pâle et n'est pas pour le moment un marcheur intrépide — mais en revanche il est gai et les événements qui se déroulent en Europe l'intéressent vivement tout le monde qui fait ~~son~~ sa connaissance le prend en affection — et en réalité sous tous le rapports c'est un très bon enfant —

Pauline est à Marienbad elle a écrit il y a quelques jours à Nissim se disant très fatiguée et un peu souffrantes, mais au dire des personnes qui nous surviennent de Marienbad toutes s'accordent à dire que elle prospère et quant à moi j'en ai jamais douté, on nous dit en outre que Vladimir et Mme Pauline ont le projet d'aller à Paris si toute fois les nouvelles qui leur surviennent de Hoyot sur le compte de leur enfants sont rassurantes —

Zelenski me prie de te présenter ses respects et de t'exprimer swe najszczersze i najgorętsze powinszowania sprawdzonych Twoich życzeń — Ma santé n'est ni bonne ni mauvaise la digestion est toujours entravée, et le mal de côté a raczej jakiś dziś zdaje w wyrzutach — me fait toujours souffrir — certainement cette souffrance est supportable aussi long-tems qu'on n'a pas d'occupation serieuse et qu'on est dans un mouvement continuel, mais je crains le moment où il faudra revenir au travail — enfin nous verrons mais dans le moment je ne puis dire que la cure de Carlsbad m'est satisfait — J'embrasse avant tout ma chère Urszula en lui faisant mes félicitations auxquelles je joindrai un petit cadeau en arrivant à Skała — j'embrasse aussi Sophie Staś Adam et mon petit gamin Janio qui dit-on est hâlé comme un bohémien — Mes amitiés à notre bonne Tia — et toi mon ange chérie je presse bien tendrement sur mon cœur toi

Agenor

425



BRUNNEN-MARSCH.

von August Labitzky.

Mit Vorbehalt gegen Vervielfältigung — Art. Anst. v. Reiffenstein & Rösch in Wien — Verlag u. Eigenthum v. A. F. Seifert in Karlsbad

Hof en Bavière 10 Aout 1867

Très chère maman ! Voilà donc encore un 15 Aout qui passe et encore une fois je suis empêché de venir vous serrer tendrement sur mon cœur et vous souhaiter mille choses heureuses qu'il est bien impossible de repeter ici, puisque vous savez ce que je pense. Que le bon Dieu

vous accorde une bonne santé et
qu'il vous conserve de longues années
à vos enfants qui tous vous chérissent
du fond de leur coeur, tels sont
maman les voeux que nous adressons
au ciel dans vos prières de chaque
jours.

Nous venons de passer il y a une
heure la frontière autrichienne.
nous ~~passerons~~ coucherons la nuit à Hof et ce
n'est que Dimanche vers 1 heure
de l'après midi que nous arriverons
à Paris.
Je vous remercie chère maman de
m'avoir envoyé l'adresse de Fabien
je l'écrirai Mercredi par Kotlischka
rue Chaillot ; j'espère qu'il sera à Paris

426 455

Mon oncle Kuleszki (?) gratulatoire — l'oncle Stanislas qui va chasser aux environs de Prague m'a promis de venir les tous premiers jours de Septembre à Skała — Il voudrait passer six semaines avec nous.

Je termine ma lettre très chère maman en vous serrant tendrement sur mon coeur et vous baisant les mains. Aurevoir dans une quinzaine — votre fils tout respectueux

Agénor

10/8 1869

Ma chère et bien aimée Marie!

J'ajoute quelques mots à la lettre de notre bon Minimi qui est dans toutes les émotions se voyant tout près de Paris — il y a discussion continuelle avec le brave Zelaski dans vingt quatre heures le bon Dieu aidant nous comptons arriver dans la metropole de la France, et en prenant des billets valables pour 45 jours

nous gagnons un rabais de $\frac{30}{100}$ de cette façon les frais du voyage d'ici à Paris et
deviendra bon marché car
retour nos trois billets nous reviendront à 149 Thalers pr Prussien tym sposobem podróż
ma do mnie Wanda i Koblischki wypadnie nam o wiele taniej — car pour un Temps
pendant l'exposition
de 15 jours de durée les chemins de fers allemands accordent un rabais de $\frac{30}{100}$ tandis que les chemins de fer Français concèdent un rabais de $\frac{45}{100}$ — Stanislas avait le projet de quitter aujourd'hui Carlsbad avec l'intention de passer 4 jours à Marienbad potem jedzie do Pragi gdzie zabawiać się myśli do 1 Września potem wprost wraca do domu — powracić zatem być wyjaśnić około 8 lub 10 Septembra — J'embrasse Sophie Stas Adam et mon petit Juvis — mes amitiés à Tia et toi ma chère je te presse sur mon coeur tous

Agenor

456

427

Vienne le 30 Avril 869

Ma chère Marie ; I J'étais aujourd'hui chez Gerlach et je lui ai payé un nouvel acompte de 1000 f de cette façon il a déjà reçu 1500 f la reste je le lui payerai quand tous les meubles seront parvenus à Léopol — les glaces destinées pour la salle à manger ont été expédiées hier par le chemin de fer dans quelques jours et elles arriveront à Léopol quand tu en recevras l'avis je te prie d'envoyer quelque homme entendu azeby dokładnie zbadał czyli można jakiegoś uszkodzenia zewnętrznie widocznego przy pakach, co gdyby było należy w przytomności urzędników kolejowych odbić wieko i dopatrzeć czyli zwierciadła nie są uszkodzone bo kolej wtedy tylko odpowiada wrazie uszkodzenia uin Beschädigung, do Ristan [illegible] — zatem jeżeli paki nie są uszkodzone to trzeba ostrożnie dokonać przesyłki z kolei do domu i tam dopiero wieko odbić aby się o całości szkła przekonać, o czem proszę mi dać znać —

II Reszta mebli dębowych do sali jadalnej [struck] jutro na kolej będzie oddana — bo przy nich niema szkła zatem ulega ten transport innej taryfie —

III Meble złote prawie już są gotowe i odejdą za dni około dziesięć

IV Krepiny mówił mi Grutsch że nie 50 ale 80 łokci odesłał wraz z 3 łokciami materyi do moich mebli gegen Postnachnahme

V Jutro odeśle Grutsch materyą dla [illegible] i zapłaci Chłopu Charpinie przyniosą mi rachunek a ja mu przemądrze zaliczę co gdy nastąpi doniosę ci dokładnie wiele zapłacił — abyś się mogła obliczyć ze siostrą

VI Klamek 12 do trzech drzwi między westibulem a komnatą wschodową obstalowałem za 10 dni będą gotowe

VII Byłem wczoraj w sklepie zkąd pobieramy obicia i zapłaciłem tam 500 f tak że ten sklep dostał odemnie na rachunek całej naszej należytości już 1000 f — mówił mi nasz znajomy Krakowski subjekt że ci tam wraz postał obicie pour la cage de l'escalier — do wyboru — dalej obstalowałem w tym sam sklepie une rosace et 4 coins ale nie z papier maché tylko z gipsu tak mi poradził mówiąc że ~~papier~~ taki obstalunek en papier maché nierównie więcej by kosztował a tę samą zrobi usługę przytem takowej się da obczyścić z prochu i z kurzu — w krótce ten obstalunek

będzie odesłany, wraz z innemi jeszcze przyborami
bo jak mi mówił wszystkiego jeszcze nie odesłał

VIII Przy tej sposobności mówił mi jeszcze
nad Kratkowianami że według jego myśli trzebaby
u góry ~~się~~ zaczęty dać listwę z drzewa i tę
obić papierem marmurkowanym nieco ciemniejszym
od tapety, mnie się ta myśl nie bardzo zdaje
stosowną, ale myślałbym że te listwę u
góry dać by należało a tę albo pozłoconą
albo tez powleczoną kolorem dębowym tak
jak są wschody — zresztą nic stanowczego
nie wypowiedziałem bo to zostawiam Twojemu
uznaniu będąc na miejscu examinując tapety
~~zbliska~~ z bliska wtedy tylko można wypowiedzieć
pewny i stosowny sąd — o rzeczy — Jeżeli
zatem uznasz za potrzebne sprowadzić
odpowiednie listwy a takich we dworze
nie będzie to powierz starszemu robotnikowi
aby on do sklepu napisał wraz z wymiarami
wiedz — bo mi mówiono w sklepie que
l'ouvrier en question est parfaitement
capable de s'exprimer par ~~une~~ lettre
ce qu'on demande —

Nie mając nic więcej do napisania kończę
mój list et en te serrant sur mon
coeur ainsi Ninon Sophie Stas [illegible]
Adam et Jerzy —

ton Agenor

Leopol 18 $\frac{31}{8}$ 67

Ma bien aimée Marie! Hier ta chère lettre m'est parvenue dans laquelle tu m'annoncé l'arivé de Mimi à Skala et de l'agréable surprise qu'il t'avait fait en faisant son apparition inopinée — certe l'effet aurait été manqué si je l'avais annoncé par telegraphe que Mr Agénor s'est mis en mouvement dans la direction vers Skala — Mimi vient de m'écrire aujourd'hui dis lui que j'ai reçu sa lettre et previens le que les effets venants de Carlsbad sont arrivés en bon état — le marchand auquel nous les avons confiés, avait brouillé l'adresse car au lieu de Zaleski il avait ~~expressé~~ expedié nos effets sous l'adresse de Sieur Labeski; niedziw przeto że się nie można było dopytać naszych kufrów —

Kroblischka qui part demain soir pour Skała emportera avec lui les effets dont Agénor disait avoir besoin —
Ici il y a très peu de personnes de la société — sauf Cajetan qui part dit-il mardi prochain. Il n'y a que Mr Henri Fredro et les Mier Charles qui sont venus ici depuis 15 jours environ, Me Hélène avait gagné une très forte dyssenterie à la campagne les symptomes venaient inquiétants au point que Mr ~~Chart~~ Charles s'est décidé d'amener sa femme à Lwow pour la confier aux soins de Dr Krzyża-nowski mais ce célèbre operateur ne parvenait pas maître du mal et s'est on vu forcé de faire venir d'autres medecins ale i drudzy esculapowie nie potrafili uśmierzyć dyssenteryą krwawą która wskutek użycia opium co raz bardziej się wzmagała nareszcie

430 ~~459~~

przywołano do Konsylium naszego Millerd, ten pochwalił sposób kuracyi, i polecił użyć olej rycynowy, ses collègues se mirent à crier au scandal mais ils on fini par plier et par accepter l'ordonnance de Millerd — qui étant appliquée, avant sauvé la pauvre Dame — aujourd'hui Me Helène est déjà presque retablie —

Le petit carosse est déjà restauré to jest wernix już jest odświeżony, oraz niektóre drzewa i sprężyny zupełnie odnowione trzeba będzie jeszcze odrębnie antaby i latarnie to każę temi dniami zrobić oraz trzeba będzie odtapicerować poduszki na kozle co jest mała rzecz — ale niewiem dla czego nie kazałaś odnowić kocz spowozowny bo ile pamiętam byłaś się już wtym mierze porozumiała z Karyciarzem — niewiem przeto czyli to przez zapomnienie lub też z umysłu nastąpiło — jeżeli więc zechcesz to ja każę lakiernikowi się z tem zająć — czekam zatem na Twoje rozkazy —

Les Siemieński sont actuellement a Ems Fleischmann et Schkoda ont ordonné cette cure a Me Louise qui au dire de Capitaine

a très mauvaise mine et qui souffre d'un ~~euron~~ enrhumement continuel,

Je viens de voir l'Archevêque Wierzchleyski qui a eu la bonté d'apporter pour toi et ~~la~~ tes filles des rosaires et des croix pour mes fils et puis de petits médaillons en or, en venant à Stala je vous apporterai toutes ces richesses –

J'embrasse Kasia Sophie Stas Stanisla Adam et le petit Jatio je remercie Adam pour la lettre qu'il m'a écrit – mes amitiés à notre chère Tia

Et toi ma bien aimée je te presse sur mon cœur bien tendrement ton

Adam

460

Léopol le 6 Septembre 869

le matin

431

Ma bien aimée Marie !

Je ne t'ai écrit depuis quelques jours car Stanislas qui d'après mon calcul, devait arriver hier soir à Gasztynek, t'aura donné de mes nouvelles, et t'aura dit tout ce qui se passe à Lemberg — quoique pendant la saison morte il n'y a guère à rapporter grande chose — Depuis le départ de Stanislas le pauvre Milard est tombé malade, avant hier étant parti pour la campagne de fortes crampes l'avaient saisi et ce n'est qu'après des frottements très assidûes qu'on est parvenu à le faire revenir à lui — c'est le seul détail sur

l'état de sa santé qui m'a été rapporté hier à midi, c'est sa pauvre femme, qui voyant son mari incapable de revenir à Liège, avait la complaisance d'envoyer un messager pour avertir les personnes qui il traite, de l'empêchement imprévu qui le retient à la campagne —

On vient de faucher le foin dans notre jardin et si le temps reste comme il est il y aura environ 5 à 6 chariots de foin pour nos vaches —

Mr Meer va mieux ayant adopté exclusivement le régime de Verlant au grand chagrin des médecins qui étaient d'un avis contraire —

Mme Hélène voulait même se débarasser des autres esculapes mais son mari l'en avait empêché ne voulant pas froisser l'amour propre de Vucranowier et de Zumbrelli — maintenant l'indisposition de Mitbrinil vient fort mal à propos car ses collegues sont capables de condamner les ordonnances de leur rival et d'en revenir aux opiates — qui déjà on fait tant de mal à la pauvre dame — Le fils de Mosch Eugene agé de 22 ans vient de mourir aujourd'hui son enterrement aura lieu dans quelques heures — en parlant de morts il faut que je t'annonce que l'aide de valet de chambre que tu faisais venir chaque fois qu'il y avait diné ou bal chez nous, est mort et que son enterrement a eu lieu hier soir — voila

des nouvelles qui ne sont pas rassurantes et il faut y joindre une autre qui n'est guère plus rejouissante, c'est le choléra qui s'approche de nous il s'est déjà fixé dans les environs de Cracovie et il règne depuis une dizaine non loin de Soltal mais encore en Pologne — Dieu nous préserve de cette nouvelle calamité, nous en avons déjà assez —

J'embrasse Sophie Stas Mariola Adam Jozio quant à Nisiani je lui écris à part — mes amitiés à Tia et toi mon ange je te presse sur mon cœur ton

Agénor

423 462

Leopol ce 3 Octobre 869

Znalazłem w sypialnym pokoju jeden tom to jest X. Części pierwszej pamiętników ostatnich 7 lat panowania Stanisława Augusta przez Kalinkę Księdza ... na stole mahoniowym danym przez Zielenskiego, ... zapewne nie wszystkie odbitki Księgi ... imię autora jest dobrze wytłoczone na trzeciej karcie okładki powierzchnej

Ma bien aimée Marie !

Nous sommes arrivés heureusement hier matin à Léopol notre cher Linin t'a ~~écrit~~ écrit tout de suite en adressant sa lettre à Mlynówka esperant qu'elle t'y trouverait encore chciałem się do jego listu przypisać ale wrócił do domu gdy list już był expedjowany par conséquent j'ai remis ma correspondence au lendemain — quant aux nouvelles je n'en communique que quelques unes car je ne possède pas le talent

d'en faire une récolte abondante d'ailleurs mon fils saura mieux satisfaire ta curiosité et celle de mon fort honoré frère Stanislas — mais pour ne pas rendre ma lettre trop stérile en nouvelles, il faut que je fasse mention d'un fâcheux accident dont fut frappé le pauvre Vlad: Borkowski les uns prétendent, qu'en descendant du vagon à Vienne il s'est embarassé dans les marches, et qu'en tombant il avait reçu une contusion très violente au genou

qui le retiendra pendant des mois au
lit, d'autres personnes qui prétendent
d'être bien informés m'assurent que
le pauvre homme s'était fracturé
la jambe au dessus du genou — de
même que sa glande au dessous de
l'oreille grossi de plus en plus
et que même l'oeil droit en est
affecté —
Une moitié du premier étage de la maison
Tenner à dû être louée par Me Stecka
née Iliiska qui dit-on compte passer
l'hiver à Léopol —
Budowa officyny a raczej stajni postępuje
ale jest jeszcze wiele do zrobienia
i dobrze się stało żem ten przyjechał

bo trzeba ludzi poprzciągać i prócz tego
jeszcze niektóre obstalunki porobić oznaczono
wiele drzwi ~~[illegible]~~ do wozowni i do stajni
niektóre okna w szczególności na strychu
bo by inaczej nie mogły tych części
budowy użyć w tej zimie —
Swentny jeszcze tej nie zabrał do
ferklejdunków okien ani Vestibul
pomimo że przedsień w chodzie jest
jest malowana — w której niestety
jest wiele ~~wilgoć~~ wilgoci w kontach —
Je finis mon épître en te serrant
sur mon coeur — j'embrasse mes
chers enfants Zophie Stas Muniola
~~Ad.~~ Adam et Janio mes amitiés
a notre bonne Tia — Brata
Stanisława serdecznie
Ton
Agenor

464 435

Janow le 6 Octobre 869

Ma chère Marie!

J'ai quitté aujourd'hui matin Léopol, pour faire l'inspection de Janów gdzie wszystko jest wspo-[illegible] ryb jeszcze nie łowią bo uprzednio potrzeba staw spuścić, wprawdzie spust rozpoczęto przed 14 dniami ale jak mi się zdaje rzędzie jeszcze tyle czasu zanim będą mogli rozpocząć łowienie ryb — étant sur les lieux j'ai visité une partie de la forêt que je ne connaissais pas encore, à mesure que j'entre dans les details, de cette fortune, je vois à l'évidence que dans quelques années avec un peu de soin je parviendrai à en retirer des revenues très considerables — pourvu que je parvienne à y établir une ferme de quelques centaines d'arpents — Z naszym poczciwym Haurem jest wielki kłopot niemoże się doprosić rachunków a pieniędzy trzeba płacić przedsiębiorcom

po którzy słusznie domagają się pieniędzy, aby ich
pozaspakajać płacę zaliczki ale wolałbym ażeby
raz nareszcie sprawę załatwić bo u nich zajdzie
jaka przeszkoda będą że inżyniera przeniosą na
prowincyą lub też spensionują dla nieumiejętności jego cały
bauw polskiego — a wreszcie jesteśmy ludźmi
śmiertelnemi to bym końca nie doszedł przy
bo ich pretensye zawsze są wielkie
obliczeniu należytości za budowę — Jutro obstało-
Serwaitkowego murarza Scholza
wałem Ostachara Świętnego, ~~Gabriera~~ Gertnera
pozłotnika i Schmisera kamieniarza wraz
z Stamem — i może mi się powiedzie przecież
jaki taki z niemi ład zrobić —
Oficyna ~~Stajnia~~ jest wprawdzie już pod dachem i
tynkuje się teraz wozownia wraz ze stajnią
też należało to zrobić dawniej bo budynek
już od dawna jest pokryty — ze Świętnym
żadnej jeszcze nie ma umowy względem
drzwi, szalowanych okien na strych i okien
jak dem Futterkammer — Wenn man sogar der innerem Einrichtung mit Stellen — a tu już nagli
pora jesienna, słowem dobrze się stało
żem przybył bo by był nastąpiły kłopoty
w chwili naszego przybycia do Lwowa

465

436

Je ne crois pas que je puisse quitter Léopol avant lundi ou mardi car malheureusement j'ai encore beaucoup à faire dans tous les cas je te le ferai savoir par télégraphe ~~en~~ avec la demande de m'envoyer des chevaux pour Dzirasny — Pendant les trois jours que j'ai passé à Léopol j'ai rencontré en passant beaucoup de personnes de ma connaissance mais en fait de visite je n'en ai fait qu'une seule — chez les Russocky — reszty zas świata najzupełniej ignoruje — bez proś wyjśardem trzeba jednak będzie pójść do Leona Sapiehy i do Adama Potockiego — Les visites me repugnent car le monde est devenu parfaitement fou, et on ~~et~~ se ~~est~~ retourne on ne fait que parler ou plutôt divaguer politique — Notre cher Mimi paraît + ne pas être fâché de respirer l'air de Léopol il va voir ses connaissances et fait par ci par là quelques visites, nous dînons ensemble et puis nous nous réunissons à la maison pour passer les soirées ou

mon fils me fait de longues lectures — J'ai payé le valet de ~~ch~~ chambre ainsi que Nicolas les autres commissions Niemi les fera —
Il est temps que je finisse mon ~~e~~ épitre, car étant revenu de ma ~~tournée~~ tournée c'est-à-dire après la visite des forts ; on devait me servir le dîner, mais comme la cuisinière avait déclaré qu'elle n'était pas à même de me l'offrir tout de suite, je me suis dit qu'il fallait profiter de cette trêve pour t'écrire ces quelques lignes — Adieu ma bien aimée Marie je t'embrasse du fond de mon coeur embrassez de ma part Sophie Stas Nicolas Adam et Jules — Mes amitiés a Twi Brata Stanislawa Siiskam

Ton

Agenor

966
437

Lwow 22 Października

Dodatkowo do mojego wczorajszego listu, robię
uwagę że wczoraj zapomniałam Ci donieść że
Żeleński kilka dni temu pisał do mnie
i donosił mi że wywiązując się z danego
jemu polecenia wynalazł porządną garderobia-
=nkę a raczej dziewczynę która jak on
mówi ma wykształcić się co bardzo krótkim
czasie na pannę służącą — i że teraz
posłał ją na parę tygodni do
Krakowa gdzie się ma wyższego czesania
i fryzjerstwa wyuczyć poczem przyśle
Ci tę pannę do Lwowa — ponieważ
nic nie wiem o tym poleceniu przeto
donoszę Ci tę wiadomość —
Mnie się zdaje że wysyłając tapicerowy
na dworek, w wozach najlepiej było zrobić
należałoby woziom kazać jechać aż do
Lwowa — i dać dokładny spis wszystkich
pakunków aby nie było potrzeby odważać
każdy worek zosobna na rogatce — Sposób zas

wszystkie tak proponuję: do jednego wozu należałoby zaprządz 4 konie to jest: dwa siwe dalej z jednego zgniadych a na czwartego tego konia na którym jeździł dawniej Kraśnicki — zaś dwóch których nie karle siedzi by luzem — Grzegorz Ogryzisku powiózłby ten wóz wraz z zupełną leguminą — a przytem mógłby wziąć kilka postaci kobiet — do drugiego wozu, także z leguminami ale należałoby dać także 4 folwarczne konie — i dwóch parobków folwarcznych — tak oba więc wozy szłyby aż do Lwowa potem wyładowawszy leguminę — można by byle były luźne naszelniki czwórkę u drugiego wozu to jest folwarczne konie rozprządz, i znowu oba wozy odesłać do Skały, mnie się zdaje że to byłaby najprostsza kombinacja a moc oszczędza bo z koni posłać koleją — i leguminę znowu na kolei opłacać to gruby interes —

Je t'embrasse du fond de mon coeur tout

Agenor

Serdeczne Zosi kuracy Adasia i Jurka —

Wg Sejmu zdaje się że [?] co chociaż patent Cesarski jeszcze nie ogłoszony będą zwołane — ja podobno przyjadę 5 Listopada około 27 do Wiednia konie zatem mogą przyjść do Lwowa 30 [?] — Oktobra nic nie nagli.

~~468~~
439

Vienne le 12 fevrier 873.

Ma chère Marie!

Cette fois-ci je ne te dirai ~~que~~ que quelques mots pour donner un signe de vie, les courses et les pourparlers absorbent tout mon tems ce n'est que le soir que je respire plus librement — Quelques heures après que j'ai expedié ma dernière missive la pauvre Imperatrice a expiré; après demain à 4 heures après midi l'enterrement aura lieu — si mes habillements que j'ai reclamé dernièrement ont été expediés à terme, pour qu'ils me fussent remis demain ~~avant~~ vers midi je pourrai assister à la cérémonie

funèbre dans le cas contraire je serai
forcé d'y renoncer —
La mort de l'Imperatrice entrave
les combinaisons des personnes en place
qui voudraient profiter du carnaval
pour faire danser la jeunesse
bruyante — ce cas malencontreux
trouvera son application dans tes
salons car à la suite de
et du deuil qui s'en suit
cette mort il est impossible
que tu fasse des aprets pour
~~un~~ le troisième ~~bal~~ bal, et
je te prie par consequent

769
440

d'en prevenir d'avance les personnes invitées — Dis à mon frère Stanis-las que je le remercie affectueuse-ment pour la lettre qu'il a eu dernièrement l'obligeance de ~~m~~ m'adresser — Mes amitiés à Tia et mes remerciment pour le postscriptum qu'elle a bien voulu ajouter à la missive de Jurio — Mes enfants Sophie Stas Mesista Adam et Jurio je les embrasse et toi ~~m~~ ma bien chere Marie je te presse sur mon cœur

ton

Agénor

Vienne ce 20 fevrier 873

441

Ma chère et bien aimée Marie!

Je n'ai guère grande chose à te dire mes affaires marchent lentement et je passe mon tems entre discussions ennuiées, pourparlers séances et ~~et~~ pour être franc j'y mêle un peu d'intrigues pour calmer la fougue de nos pigmées radi-=caux et soit disant patriotes chaleureux – qui voudraient mettre notre pauvre province en guerre contre le gouvernement actuel – qui

pourtant
a la majorité du ~~part~~ parlement pour lui — et l'appui de la couronne —
Demain j'espère connaître le résultat définitif de mon ~~2 médiation~~ intervention après quoi je pourrai fixer appro-ximativement le jour de mon départ —
Hier j'ai vu les Josephs tous y sont bienportants — Avant hier j'ai diné chez Monseigneur Missbin avec plusieurs convives la conversation a été très animée en un mot ~~c'est~~ c'était un petit moment de délassement qui m'a fait

oublier mes ennuis et mes contrariétés —
je l'avoue ma chère Marie mon
séjour à Vienne me pèse à cœur,
car je désirerais tant retourner
à Liezpol pour ~~etre etre~~ être
près de toi ma bien aimée et
près de mon petit peuple —
Aujourd'hui je vais dans deux
heures pour assister à une
séance sous la présidence de
l'Empereur Dieu donne que je
puisse en retirer des résultats
satisfaisants, od tego zależy udanie
się mojego postanowienia —

Toutes les bonnes connaissances de rappelent à ton souvenir et me chargent de bien de choses affectueuses pour toi — J'embrasse Stanislas mon frère Sophie Stas Nicola Adam et Jorco mes amitiés à Téa et toi ma chérie aime moi comme je t'aime

ton

Agenor

Vienne ce 21 Avril 873

Ma chère Marie!

Je viens de recevoir ta seconde lettre du 19 d. c.
Tu t'inquiètes inutilement de mon rhume
et de l'enrouement que j'ai eu il y a
quelques jours le tout a passé dans
l'espace de 24 heures — grâce au bon
sens que j'ai eu de ne pas assister
au bal où tout le monde a été
désappointé, on s'attendait à des
merveilles et en revanche on y a
trouvé qu'un bain de vapeur,
où on a transpiré à volonté, car
dans une espace où il peut placer
1800 personnes environ — on a eu
le courage d'inviter près de 3000 personnes

Ninnmi est très peu satisfait de son séjour à Vienne, ~~mais~~ ce n'est que la nouvelle d'avoir bientôt son logement qui à un tant soit peu apaisé son mécontentement, bo prawdę mówiąc niewiedział po co go ściągnęli do tego nieszczęsnego Wiednia — które to miasto najbardziej mu jest wstrętne.
Hier heureusement les fêtes ont été terminées et le jeune couple s'est rendu à Salzburg pour y passer huit jours après quoi ~~ils vo~~ la jeune mariée va faire son entrée à Munich — où on lui prepare des fêtes en conséquence —
J'avais l'intention de repartir au plus tôt à Lwów, c'est à dire aujourd'hui ou demain, mais ~~vo~~ puisque pendant cette semaine écoulée il n'y avait pas moyen de parler

473
444

à tête reposée à Mrs les ministres je suis forcé de m'arrêter ici un ou deux jours de plus — mais j'espère en Dieu que je serai à même de revenir dans nos foyers dans le courant de cette semaine —
Tes billets sont déjà confectionnés Niniu s'en est chargé — ils ont bonne apparence — mais tu les trouvera un peu trop grand — bo są cottolowiste wyższe od Twoich dawniejszych Także już dwa pudła herbaty mam u siebie — mówiłem jak to będzie z zabraniem się tych pakietów —
Je n'ai pas de nouvelles à te donner quoique j'ai eu l'occasion de voir aujourd'hui mesdames ~~[illegible]~~ Krzyżanowska et Saintquentin, tout le monde s'occupe encore des détails des fêtes écoulées

Je te serre sur mon cœur avec Sophie Stas Mutiola a Adam et Juréo mes amitiés a Téa — Mr Sapieha part demain — et d'autres en feront autant —

Adieu ma chère bientôt à revoir

ton

[illegible]

445 ~~477~~ 474

Je ne te donne pas des details sur le froid qui nous
persécute sans discontinuer car Nimm t'en a parlé
longuement — mais literalement si je possedais ici ma
fourure je l'endosserais volontier en sortant de chez
moi a 4 heures et demi — du matin — ne t'en étonne
pas de me savoir si matinal mais en premier lieu
se couchant vers les 9 h je ne ~~pouvant~~ parviendrais pas a
dormir au delà de 5 heures et secondement
la source ~~+~~ ferdinandsbrunn est ~~à~~ un quart de lieue peu s'en faut
de Marienbad — il faut donc finir ma cure pour
venir a temps chercher Nimm qui se sert
d'une ~~ea~~ eau bien moins forte notamment de celle
du Kreutzbrunn — Stanislas est de très belle
~~hu~~ humeur ~~ch~~ chose qui arrive chaque fois
qu'il change de place, sa gaité me donne un
peu de distraction, car ~~pendant~~ reflechissant a
tous ces voyages qui m'attendent encore avant
que je ne revienne près de toi ma
chère Marie je commencais à devenir melan-
colique — Dis bien des choses affectueuses
a Tia mes compliments a Mr Sartini

J'embrasse Sophie Stas Unisia mon cher Adam et Jusia et toi ma bien aimée et bien chérie Mami que j'aime de tout mon cœur
ton Agenor

Stanislas te baise les mains — Mr ce n'est pas Jerry Zichy que j'ai trouvé à Marienbad mais bien un autre cette famille est tellement repandue en Hongrie et si nombreuse que beaucoup d'entre eux ne se connaissent pas mutuellement —
Apropos — Nous ecrivons regulièrement tous les ~~deux~~ deux jours hier il y avait exception a la règle — Mimi avait a vrai dire commencé son épitre mais avant de la ~~tou~~ terminer survint Sieur Kratzmann — qui est resté au delà d'une heure et demi chez nous — parcequ'il voulait connaître exactement toute l'histoire de la maladie de Mimi et il s'est donné beaucoup de ~~pl~~ peine a examiner consciencieusement son foie sa rate son cœur &c &c en un mot le brave allemand n'en finissait pas et il nous fit perdre le moment d'expedier notre missive

~~475~~ 440

Léopol le 9 Septembre 874

Ma chère Marie!

Le lendemain de notre arrivée Adam t'a fait le rapport sur notre voyage qui a parfaitement réussi car nous ne étions sommes nullement pressés, pour accélérer notre petit pélerinage et pourtant il nous a réussi de comparaître à la garre de Tarnopol plus d'une heure avant le départ du train de 10 heures. Ici les affaires du bureau vont leur petit train et sauf les nombreuses séances auxquelles je suis forcé d'assister, pour ratrapper le tems passé, car mes conseillers aussi ont profité du bel été pour restaurer leur petite santé - mes occupations ne sont guère trop nombreuses, de sorte

que nous allons avec Adam au théâtre
nous faisons d'assez longues promenades
et le soir nous ne faisons guère
trêve au bésigue —
Hier nous sommes allés voir les Neipperg
Madame compte partir demain pour
Salzburg avec son fils et sa petite
qui vont déjà bien tous les deux;
il n'y a que le jeune homme
qui est encore très affaibli —
Adam desire partir pour Krzeszowice
le 15 du c. après l'ouverture de
la diète — dans le moment il
se trouve bien à Leopol car le hasard
a voulu qu'il ait rencontré
Melo, qui compte rester ici quelques
jours de façon qu'ils se tiennent bonne

compagnie — Adieu ma chère Anna
je n'ai plus rien a te dire sans
le désir de te revoir bientot —
Je te presse sur mon cœur avec
nos chers enfants — bien des choses
affectueuses pour Tia toi

Agénor

Za miesiące Październik i Listopad zapłaciłem 4 Listopada 2500 f naturą przeto teraz wyjaśnić spłatę należącą za miesiąc Wrzesień w kwocie 1250 f a.W.

Na rachunek tej samej datum w Skale 30 Sierpnia 874 kwotę 750 f dalej w dzień mojego wyjazdu 3 Września w Skale 50 f nareszcie na zakupno złota 11 Listopada 874 kwotę 500 f tak więc zapłaciłem 1300 f czyli więcej o 50 f złotych przyjdzie się rozliczyć jak następuje:

A Jak przyłączony rachunek wskazuje dochód z Hrabiny z różnych rubryk gospodarstwa Skalskiego był 1430/59

B 1º Na spłatę tej łącznej kwoty dzierżył
Jaarlowski — 299 f
2º porto postaw — 91 f
3º jak wyżej wykazałem była zwyżka z Września — 50 f
4º Zapłaciłem portierowi za Wrzesień i Październik — 40 f
5º Tomkowi chlebowe w Październik — 5 f 40
6º transport przyborów Koblischki — 12 f 13
7 Koblischke na rachunek ✝5 Pazd: — 100 f
8 Transport mąki, oliwa ✝8, 18 Pazd: — 32 f 11
9 Anieli 20 Pazdz: — 39 f 36
10 Koblischke 20 Pazd — 100 f
11 Koblischke 26 Pazd — 100 f
12 Za dalszy transport ze Skały 25/24, oliwa 9 f i drobiazgi 38 f 80 razem
13 Koblischke 2 Listopada — 100 f

1007 f 80

Z cyfry wykazanej w kwocie 1007 f 80

przyjdzie stracić za obiadów ~~t~~ przeszłych trzy 200 fl za które ja mam płacić — 200 f

czyli 807/80

Zatem odciągnąwszy od kwoty 1430 f 59

kwoty 807/80

mam do płacenia 622/79

Do tego należy doraćhować wydatki które Marysia w czasie zastępstwa dokonała

mianowicie —

a za półmiski 75 f

b kominiarz 20 f

c L. Grzegorczyk 2 m 60 f

d L. Engel za 1½ m 22 / 50

e Lekarz 50 f

f x 40 f

Razem 267 f 50

622/79
267 50
Całość wynosi 890 29

Zapłaciłem Maryni 12 Grudnia 874
summę 900 fl

Wykaz dochodów [illegible] z folwarków Skotnik w rzeczy gospodar=czym od 1 ~~Lipca~~ 873 do 1 Lipca 874 —

2 wieprze —	70 f
prosiak —	6 f
Wydój owiec —	54 f
55 owiec sprzedanych —	206 f
sad —	39 f
6 gęsi —	10 f
~~sk~~ skórki —	5 f
3 loch —	90 f
7 wieprzy i 5 loch —	310 f
Wełna i 10 prosiąt a 6 f	234 f 9
10 cieląt —	101 f 50
chora krowa —	18 f
Nabiał w Lipcu 873	267 f
jaja	10 f
	1420 f 59
odciągnięmy	390
pozostaje	1030 f 59

M ~~[illegible]~~

Na tę kwotę:

doręczono	299 f
pocztą	91 f
razem	390 f

~~181~~
452

1° Rachunek z miesiąca Września 874

to jest wykazujący sposób w jaki

uiściłem spłaty 1250 fr. z tym połączony jest

na jednej karcie 2° Wykaz tych wydatków które

załatwiałem w zastępstwie mamy

3° Nareszcie wykaz osobny intrat

jakie w roku gospodarczym 1874/5

na rzecz Ci. Hr. wpłynęły

Leopol le 3 Avril 875. 482

453

Ma chère Marie!

Je t'envoie la somme de 700 f comme tu l'avais desiré pour faire fasse aux depenses à Vienne et puis deux cent florins (: 200:) pour notre cher Agénor pour le défrayer des depenses de son voyage pour Vienne — c'est une depense trop forte pour qu'il puisse la couvrir avec ses propres fonds — de cette façon je t'envoie en totale la somme de 900 fr — Ici tout va son petit train Juris se porte bien et il suit le cours de ses études — l'oncle part dimanche pour la campagne — Je n'ai pas d'autres nouvelles à te donner — Je t'embrasse du fond de mon cœur aussi que tes enfants

ton

Agénor

P.S. Tu as été si pressée d'envoyer les habillement d'été pour les gens lorsque je quittais Vienne — en attendant jusqu'à l'heure qu'il est rien n'arrive. Quant à la

verrerie qui est arrivée en bon état il y a
environ 5 jours – il paraît ~~que~~ qu'on a
commis au magazin quelque embrouillage
a to złąd wnoszę ponieważ tylko to było przeznaczone
na wielkie obiady a przysłano do Lwowa tylko
8 mówię osiem karafek dużych zaś 12 mówię
dwanaście karafek małych do wina widocznie
musiano zapomnieć wysłać brakujących
nam jeszcze 4 karafek dużych do
wody – bez tych brakujących nam
butelek czyli karafek, nie można
stół na 24 osób zastawić – trzeba
koniecznie zrobić z tem porządek –

A Gołuchowska

